

# NORDERNEY



**Sonne,  
Meer  
und  
frischen  
Wind  
erleben!  
1986**



**..mit uns nach Norderney**



Allen Gästen unserer Insel  
frohe Weihnachten und im Jahre 1986  
angenehme Anreise und erholsamen  
Aufenthalt.



**Aktiengesellschaft  
REEDEREI NORDEN-FRISIA**

**FLN** FRISIA-Luftverkehr  
GmbH Norddeich

# NORDERNEY

Sonderausgabe

Dezember 1985

36. Jahrgang

## *Liebe Gäste und Freunde Norderneys!*

Mit einem herzlichen DANKESCHÖN für Ihren diesjährigen Norderney-Aufenthalt gehen in den letzten Tagen des nun auslaufenden Jahres 1985 wiederum r. 35.000 Exemplare unseres Weihnachts-Badekuriers an Sie — von der Insel zum Festland. Wir hoffen, daß der Inhalt an schöne Stunden auf Norderney erinnert und zugleich Anregungen gibt für den nächsten Urlaub bei uns, für den Sie sich vielleicht sogar schon entschieden haben.

Vor allem wünschen wir Ihnen besinnliche Stunden für die Festtage am Jahresende, in denen Sie einmal in Ruhe im Badekurier blättern und wohl auch manch Neues über Ihre Nordseeinsel entdecken können. Vielleicht sind Sie in diesen Tagen sogar bei uns auf Norderney und zählen damit zu den Gästen, für die ein Inselurlaub im Winter, zum Jahreswechsel zum Geheim-Tip zählt. Dann ist die Luft besonders klar, rein und prickelnd; man sagt hier, Himmel und Horizont seien noch weiter als sonst; das Naturerleben beim Spaziergang am weiten Strand entlang oder auf Wanderungen durch einsame Dünentäler noch eindrucksvoller. Und was die Gesundheit betrifft, so wissen wir spätestens seit den Norderneyer Erfolgen des Professors Dr. Beneke mit einer Patientengruppe bereits vor hundert Jahren, daß im Winter die Kuren an der See besonders wirksam sind. Schließlich freuen wir uns alle auf den Jahreswechsel, der in vielen Norderneyer Häusern gemeinsam mit allen Gästen festlich und fröhlich gefeiert wird. Im „Haus der Insel“ können Sie sogar Wiedersehen feiern mit den Bückeburger Jägern, dem beliebten Kurorchester des Vorsommers unter seinem mitreißenden Dirigenten Georg Wolf. Also, wie wär's?

Wenn Sie in diesen winterlichen Tagen an Ihren nächsten Inselurlaub denken, sollten Sie in Ihre zeitlichen Überlegungen auch das Frühjahr einbeziehen. Dann locken nicht nur günstige Preise, dann lädt die helle Insellandschaft mit dem ewig frischen Meer geradezu ein, den letzten Rest des Winters endgültig abzuschütteln. Lassen Sie sich anstecken von der Freude über das nun wieder beginnende Leben einer immer noch intakten Natur hier an der Nordsee. Unsere besonderen Frühjahrsangebote, die wir Ihnen auf Wunsch gern zuschicken, erleichtern Ihnen die Entscheidung.

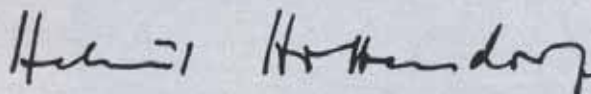
Wir möchten auch nicht unterlassen, Sie wie alljährlich auf unser Vorbestellangebot aufmerksam zu machen, mit dem immer noch Zeit- und Kostenvorteile für Sie verbunden sind.

Norderney zu jeder Jahreszeit — das ist seit mehr als 50 Jahren unser Rezept in der 180jährigen Geschichte als Nordseebad.

Möge auch diese Ausgabe des Weihnachts-Badekuriers Ihr Interesse finden und dazu beitragen, alte Bande zu festigen, neue Bande zu knüpfen.

Mit recht guten Wünschen für schöne Festtage verbinden wir die Hoffnung auf ein gesundes Wiedersehen jederzeit im Jahre 1986.

Ihr  
NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY



Helmut Hottendorf  
Kurdirektor



## *Kurhotel Norderney*

**EIN HAUS MIT TRADITION,  
GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG**

**RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND  
MEERWASSER-HALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND  
MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.**

**50 BETTEN, ÜBERWIEGEND GROSSRÄUMIGE ZIMMER ODER APARTEMENTS,  
ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON,  
TEILWEISE AUCH BALKONS, BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.**

**DAS HOTEL-RESTAURANT BIETET EINE HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES UND  
SPEZIALITÄTEN A LA CARTE AUS EINER BESONDERS LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE BEI  
ERSTKLASSIGEM SERVICE.**



**INHABER: CHRISTIAN SIBBERSEN**

**2982 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/771-775 — HAUSPROSPEKT**

**IM FRÜH- UND SPÄTSOMMER (MÄRZ-MAI UND OKTOBER) BZW. WINTER (NOVEMBER-FEBRUAR)  
20/30% ERMÄSSIGTE ZIMMERPREISE, AUCH PAUSCHALAUFENTHALTE ÜBER DAS VERKEHRSBÜRO  
NORDERNEY ODER SONDERARRANGEMENTS.**

**FROHE FESTTAGE UND ALLES GUTE IM NEUEN JAHR WÜNSCHEN  
CHRISTIAN UND WALTRAUD SIBBERSEN**

# Den Urlaub nicht verschenken

Von der Kunst des richtigen Ferienmachens - Erholung nicht zu kurz kommen lassen

Wer es nicht schon getan hat, der sollte sich spätestens in diesen Wochen überlegen, wo er seinen Urlaub verleben will. „Denn“, so erklärte ein namhafter Urlaubsexperte, „viele Menschen verschenken ihren Urlaub, weil sie ihn nicht richtig anlegen.“ Sie sind unter Umständen am Urlaubsende sogar abgespannter als am Anfang. Millionen Menschen machen Ferien, aber nur wenige verstehen etwas von dieser Kunst. Ferienreisende, so die Meinung von Fachleuten, machen immer denselben Fehler: sie schätzen den Erholungswert falsch ein.

Wer Urlaub macht, der möchte oder muß sich erholen und gleichzeitig Kräfte für ein neues, arbeitsreiches Jahr sammeln. Wer aber seinen Urlaub als eine Art Vorbeugungskur betrachtet, die er vielleicht in einem Heilbad durchführen möchte, der sollte das durchaus vorher mit seinem Arzt besprechen. Es besteht sonst leicht die Gefahr, daß das Gegenteil des gewünschten Urlaubszweckes erreicht wird.

## Kurplan aufstellen lassen

Wer in einem Heilbad, wie es zum Beispiel Norderney als ältestes Nordseeheilbad seit 1797 ist, von den angebotenen natürlichen Kurmitteln profitieren will, sollte sich besser von einem Badearzt einen Kurplan aufstellen lassen als auf eigene Faust zu handeln. Bäder- und Trinkkuren müssen nämlich sehr genau auf die jeweilige Konstitutionslage abgestimmt werden, wenn man sich vor empfindlichen Fehlschlägen bewahren will. Das gleiche gilt für intensive Klimakuren und ungewohnte Abhärtungsaktivitäten, wie sie die Insel dem erholungssuchenden Gast bietet.

Junge und gesunde Leute brauchen im allgemeinen noch keine Rücksicht auf ihre körperliche Verfassung zu nehmen, weil ihr Organismus sich auch starken und plötzlichen Klimakontrasten schnell anzupassen vermag. Bei vielen Erholungsbedürftigen über 30 Jahren ist das bereits nicht mehr der Fall. Sie sollten deshalb auf ihre körperliche Gesamtdisposition und die vegetative Reaktionslage Rücksicht nehmen.

## Erholung läuft in mehreren Abschnitten ab

Jeder von uns sollte aber über einige Tatsachen Bescheid wissen, die die Urlaubsphysiologen herausgearbeitet haben. Die Erholung läuft, je nach Intensität der zunächst ungewohnten Klimareize, von einzelnen mehr oder minder auch subjektiv wahrgenommen, in mehreren Abschnitten ab. Zu der ersten Phase gehört die sogenannte Voraktion, die beim Urlaubsantritt und auch schon während der vorausgehenden Vorbereitungen auftritt.

## „Urlaubskater“ vermeiden

Als nächstes folgt einige Stunden nach dem Eintreffen im Ferienort die Sofortreaktion, die allgemein als Entspannung empfunden wird. Man ist endlich am ersehnten Ziel seiner Urlaubs- und Erholungswünsche. Dieses Glücksgefühl verleitet viele Gäste dazu, ohne Rücksicht auf die ungewohnten klimatischen Verhältnisse eine lange Wanderung zu unternehmen, ein ausgedehntes Sonnenbad zu nehmen oder womöglich stundenlangen sportlichen Hobbies wie beispielsweise Radfahren, Ballspielen oder Windsurfing ohne vorherige körperliche Übung zu fröhnen. Solchen Strapazen ist der untrainierte Muskel- und Kreislaufapparat oft nicht gewachsen. Dererlei Übertreibungen werden zumeist mit einem bitteren „Urlaubskater“, mit Kopfschmerzen, Schlaflosigkeit, wenn nicht mit Schlimmerem bezahlt.

## Anpassungsreaktion beginnt am dritten Urlaubstag

Die Anpassungsreaktion setzt vom dritten Urlaubstag an ein. Sie ist das Zeichen dafür, daß der Organismus sich auf die neuen Bedingungen einstellt, daß er sich den klimatischen Bedingungen und den ungewohnten

körperlichen Belastungen anzupassen versucht. In der dritten Woche beginnt die Umstimmungsreaktion, die besonders von vegetativ labilen Menschen mit mannigfaltigsten Beschwerden empfunden wird. Dieses Reagieren ist aber das Zeichen dafür, daß der Körper mit all den neuen und ungewohnten Belastungen fertig zu werden versteht.

## Urlaub sollte mindestens 3-4 Wochen betragen

Nach drei Wochen erst folgt die völlige Stabilisierung des vegetativen Nervensystems. Die Erholung ist da. Alles ist in harmonischem Gleichgewicht. Aus diesen Erfahrungen wird immer wieder empfohlen, daß bei einem echten Erholungsbedürfnis der Urlaub mindestens 3-4 Wochen betragen sollte. Für einen Idealurlaub folgt dann noch als weitere und letzte Phase die nach der Heimkehr zuhause einsetzende Nacherholung.

## Urlaub sollte dem Abschalten von Problemen dienen

Urlaub, der mit Erholung verbunden ist, gehört nach den wissenschaftlichen Erkenntnissen zu unserer Zeit. Denn erst mit zunehmender Zivilisierung und vor allem durch den Mißbrauch der Zivilisation ist der Mensch erholungsbedürftig geworden. So sollte der Urlaub, wenn er seinen gesundheitlichen Wert bekommen soll, auch dem Abschalten von Problemen dienen. Vernunft und Wille sind es, die dabei als die beiden entscheidenden Faktoren über unseren

Körper herrschen und für einen gesunden Ablauf der Lebensvorgänge sorgen, aber auch die wohl dosierten Rezepturen für eine vernünftige Urlaubstherapie befolgen lassen.

Richtig Ferien zu machen heißt, wie es von medizinischer Seite empfohlen wird: Ruhe und Abschalten, ausreichender Schlaf, angemessene sportliche Betätigung, entspannte Hobby-Aktivitäten, Wandern, Aufenthalt im Freien mit vernünftigen Luft- und Sonnenbädern, gesunde Ernährung, Vermeiden von Genußmitteln sowie geistige Harmonie mit echten Mußbestunden. Norderney als Kur- und Ferieninsel im Heilklima der Nordsee bietet hierfür mit seinen Erholungseinrichtungen und Freizeitangeboten ganzjährig dem Gast die besten Voraussetzungen zum richtigen Ferienmachen, damit der Urlaub nicht verschenkt wird.

Alle, die in ihrem Urlaub wirkliche Erholung suchen, zieht es immer wieder an die See. Sie wünschen nichts sehnlicher, als das Rauschen der Brandung zu hören, im weißen Sand am Strand zu liegen und nach den ziehenden Wolken zu blinzeln. Wenn es Abend wird, dann geht es am Flutsaum oder auf der Strandpromenade entlang, um einen der unvergeßlichen Sonnenuntergänge zu erleben, wo aus den letzten Strahlen der Sonne eine Brücke in ferne Wolken gebaut zu sein scheint ...



## Mit Volldampf auch 1986 in die neue Urlaubssaison!

Das Ziel der Reise wird auch im 20. Jahr unserer Selbständigkeit die Erfüllung Ihrer Urlaubswünsche und Erholungserwartungen sein.

Sie sitzen im richtigen „Zug“.

Zusammen mit unseren verdienstvollen Mitarbeitern werden wir in gewohnter Weise Ruhe — Erholung — Behaglichkeit in gepflegter Atmosphäre und Gastlichkeit auch bei Ihrem erneuten Aufenthalt vermitteln.



## STRANDHOTEL GERMANIA

Eigentümer Gerhard Gutzmann  
Postf. 1264 - Kaiserstr. 1 - 2982 Nordseebad Norderney  
Telefon 04932-648

Ein Haus für anspruchsvolle Gäste  
mit langjähriger Erfahrung und Liebe geführtes Familienhotel  
und einer Gastronomie mit Herz.



Liebe Gäste und Freunde des Hauses,  
unsere nunmehr 20-jährige Führung des Hauses „Germania“ in eigener Regie ist ein verpflichtender Grund und der bevorstehende Jahreswechsel ein willkommener Anlaß, uns für Ihre Treue und Anhänglichkeit zur Insel nochmals zu bedanken.

Wir hoffen, Sie auch im kommenden Sommer wieder als Gäste begrüßen und im Jubiläumsjahr besonders verwöhnen zu dürfen.

Bis dahin wünschen wir eine besinnliche Weihnacht und für 1986 das Allerbeste.

In herzlicher Verbundenheit  
STRANDHOTEL GERMANIA NORDERNEY

*Familie G. Gutzmann*



Modehaus

# Peters

am Rathaus

2982 Norderney — Telefon 04932/2391

wünscht allen Bekannten und Gästen ein frohes  
Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr.

Das Fachgeschäft für Damen und Herren  
Seit über 80 Jahren im Familienbesitz

...Mode in gepflegter Atmosphäre für Freizeit und Urlaub

# Von der Strandsauna direkt in die offene Meeresbrandung

Das Staatsbad Norderney verbesserte seine Badeeinrichtungen

Mit der diesjährigen Inbetriebnahme einer Sauna am FKK-Strand unmittelbar in der Brandungszone des Meeres tat das Staatsbad Norderney 1985 einen wesentlichen Schritt zur Verbesserung seiner Kur- und Badeeinrichtungen. Der Wunsch nach einem solchen Angebot für Abhärtung und Fitness stand von zahlreichen treuen Inselgästen schon seit vielen Jahren im Raum und wurde immer wieder an die Kurverwaltung herangetragen.

„Ein Traum ist Wirklichkeit geworden“

„Ein Traum für uns ist Wirklichkeit geworden“, sagte eine Kurgastdame aus dem Ruhrgebiet, als Kurdirektor Helmut Hottendorf das Startzeichen für die offizielle Inbetriebnahme dieser Badeeinrichtung gab. An diesem Tag zeigte sich nämlich das Wetter von seiner stürmischsten und kältesten Seite und machte sogleich deutlich, daß Norderney mit seiner Strandsauna - übrigens der ersten auf einer ostfriesischen Insel - ein Badeleben auch bei schlechtester Wit-

terung am Strand ermöglicht.

## Von der Sauna in die Brandung

Da die Flut durch den herrschenden Nordwestwind höher als normale Hochwasser auflief, konnte zwischen den einzelnen Saunagängen sogar direkt vom Saunaraum aus, der mit einer offenen, aber von allen Seiten geschützten Liegeterrasse auf einem Pfahlpodest sturmflutsicher verankert ist, unter Rettungsaufsicht ein erfrischendes Brandungsbad genommen werden.



## Bis zu 15 Personen haben Platz

Der Saunaraum ist mit Profilibrettern aus kanadischer Hemlocktanne und nordischer Fichte ausgekleidet. Bis zu 15 Personen haben auf den stufenförmig angeordneten breiten Liege- und Sitzbänken bequemen Platz. Abkühlung zwischen den Saunagängen bringt, wie vorstehend schon einmal erwähnt, das Baden in der offenen See. Diese neue Norderneyer Badeeinrichtung wird von „Strandkapitän“ Kalli Meyenburg und seinen Rettungsschwimmern betreut.

## Saunabaden schützt vor Infekten, entspannt und hält gesund

Nachfolgend einige Informationen über das Saunabaden, die einem Hinweisblatt über die Wirkung des Saunierens entnommen sind. Hierin heißt es u.a., daß Saunabaden als trockenes Heißluftbad besonders bekömmlich ist und angenehm empfunden wird, ... daß Sauna die Haut durchfeuchtet und die Zellen wunderbar erneuert, ... daß die Ausschwemmung über Haut und Nieren den Körper entschlackt, ... daß das Herz beim richtigen Saunabad entlastet wird, ... daß wöchentliches Saunabaden gegen Infekte sichert und daß zur Sauna ganz „normale“ Menschen kommen, junge, ältere und alte, in ständig wachsender Zahl - und das mit vielen guten Gründen - so auch zur Strandsauna auf Norderney. „Wir können uns über mangelnden Besuch nicht beklagen“, sagte „Strandkapitän“ Kalli Meyenburg, befragt nach dem Zuspruch und den ersten Erfahrungen nach der Inbetriebnahme.

Die Strandsauna ist dann von den Inselgästen so gut angenommen worden, daß sie länger als geplant geöffnet bleiben mußte. In der Winterpause ging diese neue Norderneyer Kur- und Badeeinrichtung am Strand erst Mitte Oktober 1985 und beendete die Freiluft-Badesaison der Insel zu einem bis dahin noch nicht dagewesenen, jahreszeitlich so späten Zeitpunkt.

Die offizielle Eröffnung der Strandsauna auf Norderney, der ersten auf einer ostfriesischen Insel, durch Kurdirektor Helmut Hottendorf (rechts außen) war für Rundfunkreporter Heyo Hanken (zweiter von rechts) Anlaß, das Ereignis live auf Ätherwellen der Öffentlichkeit über Radio Bremen und zwei Tage später mit einer Reportage im „Radiofrühstück“ von NDR 1 kundzutun. Des weiteren von rechts nach links: der niedersächsische DFK-Landesverbandsvorsitzende und FKK-Geländewart Günter Bartels, Braunschweig, „Strandkapitän“ Kalli Meyenburg, Kurbetriebsleiter Garrelf Remmers und eine Kurgastdame aus Bottrop, die seit 30 Jahren regelmäßig auf der Insel ihren Urlaub verbringt und mit einer ebenso treuen Inselfreundin aus Darmstadt nachfolgende Verszeilen für die Einweihung der Strandsauna verfaßte:

Die Eröffnung steht nun fest.  
Für uns Inselgäste ein großes Fest!  
Doch schon Wochen vorher  
man sich plagte,  
baute, sägte, malte und plante:  
einmalig bei der Oase auf Norderney  
die Rettungsschwimmer mit ihrer Saunarei.  
Jetzt ist sie fertig am Meeresstrand,  
die Sauna am weißen FKK-Strand.  
Auf Norderney jetzt das Sensationelle:  
aus der Sauna direkt in die Nordseewelle!  
Drum Völker  
strömt zur FKK nach Norderney,  
das Weltbad der Natur, hier ist alles heil!

**haus seewind**, Emsstraße 7



**haus nordlicht**, Emsstraße 9



**haus meeresrauschen**, Januskopf 4



# Komfort-Appartements

Eilt und Irmgard Wessels  
Emsstraße 8 - Telefon 04932/696

Unmittelbar am Meer, in ruhiger Lage, bieten wir Ihnen in unseren gepflegten Appartementshäusern ganzjährig erholsame Urlaubstage.

Alle Appartements, gemütlich und gediegen eingerichtet, mit sämtlichem Komfort: Balkon oder Sonnenterrasse, Farbfernsehen, Radio, Selbstwähltelefon, Bad, WC, separate Küche mit Spülmaschine, Wasch- und Trockenautomat, Sauna, Sonnenbänke, Fitnessraum, Hobbyraum, Tischtennis, Billard.

Pro Appartement stellen wir Ihnen kostenlos 2 hauseigene Fahrräder zur Verfügung.

Ofenfrische Brötchen finden Sie jeden Morgen im Brötchenbeutel an Ihrer Wohnungstür.

Außerdem liegt täglich die „Norderneyer Badezeitung“ in Ihrem Briefkasten.

Gerne übersenden wir unsere Hausprospekte.

Durch Qualität, Service und Gastlichkeit werden wir auch im kommenden Jahr bemüht sein Ihnen den Inselaufenthalt so angenehm wie möglich zu machen.

**Unseren lieben Gästen und Freunden ein friedvolles Weihnachtsfest und im Hinblick auf das neue Jahr, die besten Wünsche in der Hoffnung auf ein gesundes Wiedersehen.**

**Ihre Familie Wessels**





## Am Norderneyer FKK-Strand wurde eine echte Oase geschaffen

Der Bundesvorsitzende des Deutschen Verbandes für Freikörperkultur (DFK), Heinz Simanowski aus Hannover, sagte bei einem Empfang, den der DFK in diesem Jahre zu Ehren seines Verbandsbeauftragten für den FKK-Bereich Norderney, Günter Schukat aus Hildesheim, auf der Insel gab: „Am Norderneyer FKK-Strand ist im Laufe der Zeit eine echte Oase geschaffen worden.“ Heute würden in der Hochsaison täglich bis zu 10.000 Gäste bei gutem Wetter diesen Strandabschnitt aufsuchen. In einer solchen Größenordnung gebe es lediglich nur noch einen FKK-Strand auf internationaler Ebene und zwar in Bordeaux, der aber nicht die Norderneyer Besucherzahlen erreichen würde.

Besonders lobte der DFK-Bundesvorsitzende das Niveau des Norderneyer Nacktbadestrandes an der „Oase“. Auch der Sicht seines Verbandes sehe er, Simanowski, diese Inseleinrichtung auch als eine gute Möglichkeit des „Einstiegs in die Freikörperkultur“ für die vielen nicht verbandszugehörigen FKK-Gäste an. Er erklärte dazu, daß sich die Mitglieder des Freikörperkulturverbandes heute nicht mehr als eine Bewegung verstehen würden. Es sei einfach herrlich, sich beispielsweise am weiten Strand der „Oase“ ungezwungen bewegen, hüllenlos sonnenbaden oder schwimmen zu können.

### Nudismus und Freikörperkultur

Der DFK-Vorsitzende des Landesverbandes für Niedersachsen und Bremen, Günter Bartels aus Braunschweig, unterstrich, daß jeder bei seiner Hinwendung zur Freikörperkultur erst einmal selbst am eigenen Leibe erfahren würde, sich und einschließlich der anderen Familienangehörigen an das öffentliche Nacktsein am Strande zu gewöhnen. Dabei gehe es mehr als nur um das reine Nacktsein. Denn die Mehrzahl der FKK-Anhänger sei keine reinen Nudisten, sondern Anhänger der Freikörperkultur. Das be-

deute, so betonte Bartels, daß der Körper nicht unbedingt völlig unbekleidet sein müsse. Das Entscheidende für die Hüllenlosigkeit seien das Nacktsein in der Natur, das frei Auftanken und Bewegen in natürlicher Umgebung sowie die sportliche Betätigung mit der gesamten Familie.

### Norderneyer FKK-Strand mustergültig

Der DFK-Landesvorsitzende bezeichnete den Norderneyer FKK-Strand als mustergültig, auf dem es niveauvoll zugehen würde. Es sei nicht mit dem Rummel auf Sylt vergleichbar. Deshalb genieße der FKK-Strand Norderney sowohl national als auch international einen guten Ruf. Die Ordnungsfunktionen würden hier von den Aufsichtspersonen sehr behutsam am Strande ausgeführt. Der Gast würde rücksichtsvoll behandelt, auch der, der sich scheue, sich gleich auszuziehen.

### Kein Ästhetik-Club

Der Verbandsbeauftragte für den FKK-Bereich Norderney, Günter Schukat, erklärte ebenfalls, daß auch er stets auf das Gespräch, auf die gemeinsame Verständigung setzen würde. So habe sich ein gutes Verhältnis zum Staatsbad und zur Stadt Norderney sowie zu den weiteren zuständigen Behörden aufgebaut. Auch sei es sein Anliegen, daß der Gast am FKK-Strand immer zuvorkommend behandelt wird. Allerdings machte Schukat auch deutlich, daß der FKK-Verband nach seinem Verständnis kein Ästhetik-Club ist. Jeder könne sich im FKK-Gelände ungezwungen bewegen. Für ihn selbst würden drei Wochen Norderney immer „wie ein Jungbrunnen wirken“.



V.l.: Der DFK-Bundesvorsitzende Heinz Simanowski, Lucie und Günter Schukat



## Appartementhaus Kleemann direkt am Strand

Nordhelmstraße 3 - Emsstraße 6  
Telefon 04932/3576  
2982 Nordseebad Norderney



Ganzjährig geöffnet  
Moderne abgeschlossene  
Komfort-Ferienwohnungen  
2-6 Personen

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.

GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN

## Appartementhaus

# „Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser

2982 Nordseeheilbad Norderney

Komfortable Ferienwohnungen für 2-5 Personen — ganzjährig geöffnet.

Birkenweg (Nähe Nordstrand). Tel. 04932-2367

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Selbstwähltelefon, Farbfernsehen usw.). Neu im Haus Sonnenstudio.

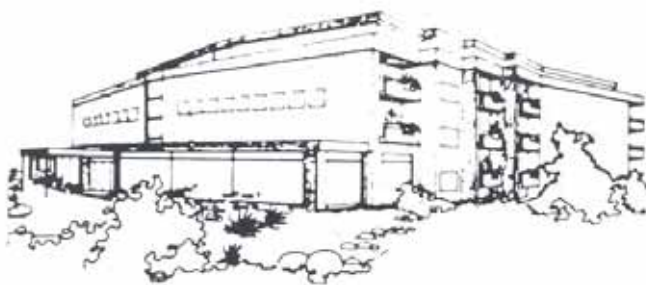
Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen. (auf Wunsch Garage). Geschützte ruhig gelegene Liegewiese.

Allen Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



ihr aktueller urlaubsschlüssel im heilklima der nordsee zu jeder jahreszeit:



komfortzimmer mit bad, wc, loggia, telefon, lift

solarium, sauna, hallenbad

gartenstraße 47 - telefon (0 49 32) 30 32

sonne . . .

wind . . .

wasser . . .

wald . . .

**hanseatic  
hotel  
norderney**

— für —  
gesundheit und erholung

allen unseren gästen und freunden wünschen wir ein gesegnetes weihnachtsfest und ein glückliches neues jahr.

wir danken ihnen, daß sie bei ihrem norderney-besuch uns beehrten. unser bemühen wird auch im kommenden jahr darauf abgestimmt sein; ihre urlaubstage in unserem haus so angenehm wie möglich zu gestalten.

in diesem sinne verbinden sich unsere wünsche und hoffnungen auf ein gesundes wiedersehen im hanseatic-hotel norderney.

ihre **helmut und ursula kaufmann**

# NORDERNEY



Niedersächsisches Staatsbad  
Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH

## Unser Urlaubsservice 1986

für Kurtaxe und Strandkorbbestellung **erspart Ihnen Zeit, Wege und Geld.**

Nutzen auch Sie die Vorteile unseres für die Zeit vom 16. Mai bis zum 15. September gültigen Angebots, sobald der von Ihnen gewählte Urlaubszeitraum einschließlich der gesicherten Unterkunft auf der Insel feststeht.

Bedienen Sie sich dann einfach des umseitigen Bestellvordruckes und schicken Sie das ausgefüllte Formular **bis spätestens 1. Mai 1986** an folgende Anschrift:

**NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**  
Postfach 1355 · 2982 Nordseebad Norderney

Nach Erhalt Ihrer Bestellung bekommen Sie von uns Ihre Kur- und Strandkorbkarten und eine entsprechende Rechnung. Wir bitten Sie, den Rechnungsbetrag dann innerhalb von 14 Tagen auszugleichen. Die Tagesmiete für Strandkörbe sowie unseren speziellen

### „Sondertarif nur für Vorbesteller“

entnehmen Sie bitte der nachstehenden Tarifübersicht.

Wir bitten um Beachtung, daß eine Strandkorbvorbestellung nur in Verbindung mit der Lösung einer Kurkarte möglich ist. Selbstverständlich können Sie eine Kurkartenvorbestellung auch ohne Mietung eines Strandkorbes vornehmen.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen und erholsamen Inselaufenthalt. Ihr reservierter Strandkorb steht gegen Vorlage der Kur- und Strandkorbkarte an dem gewünschten Strandabschnitt für Sie bereit.

Ihre Kurverwaltung

Kurtaxe (einschl. MWSt)		Jahreskurkarte	
Hauptsaison (15. Mai-30. Sept.)	pro Tag	Hauptkarte	126,— DM
Hauptkarte	4,50 DM	1. Beikarte	126,— DM
1. Beikarte	4,50 DM	2. Beikarte (bzw. 1. Kinderkarte)	42,— DM
2. Beikarte (bzw. 1. Kinderkarte)	1,50 DM	3. Beikarte (bzw. 2. Kinderkarte)	42,— DM
3. Beikarte (bzw. 2. Kinderkarte)	1,50 DM		
Strandkorbmieten		Liegekorb	Strandkorb
Vom 1. 4. — 15. 5. und ab 16. 9.:			
	bis zu 3 Tagen	7,— DM pro Tag	6,— DM pro Tag
	ab 4 Tagen	6,— DM pro Tag	5,— DM pro Tag
Vom 16. 5. — 15. 9.:			
	bis zu 3 Tagen	10,— DM pro Tag	8,— DM pro Tag
	ab 4 Tagen	9,— DM pro Tag	7,— DM pro Tag
<b>Sondertarif nur für Vorbesteller:</b>			
Vom 16. 5. — 15. 9.:		8,— DM pro Tag	6,— DM pro Tag



Kurgäste, die ihren Hund mitbringen, erhalten einen Strandkorb nur am Ostbadestrand „Weiße Düne“ oder am FKK-Strand (abgeteilter Hundestrand) bzw. einen Liegekorb auf der Rasenfläche zwischen der Villa Contessa und der Schutzhalle am Weststrand. Mit Rücksicht auf den Heilbadcharakter Norderneys können Inselbesucher mit Hunden an den anderen Strandstrecken und auf der Kaiserwiese nicht zugelassen werden. Hunde sind auf der Strandpromenade und in den Kuranlagen stets an kurzer Leine zu führen.

BITTE IN DRUCKBUCHSTABEN ODER MIT SCHREIBMASCHINE AUSFÜLLEN!

## Hiermit bestelle ich folgende Kurkarten

Vermieter-Nr. (wird von Kurverwaltung ausgefüllt)

Im wievielten Jahre besuchen Sie Norddey: \_\_\_\_\_

Beherbergungsstätte

Name des Hauses/Vermieter

Strasse Nr.

Tag der Anreise Tag der Abreise

Heimatanschrift

Name Vorname

Strasse und Hausnummer

Postleitzahl

Wohnort

Geburtsdatum

nein ja

Kostenübernahme durch eine Krankenkasse? Wenn ja, bitte Original-Kostenzusage für Kurtaxe beifügen!

Schwerbehindert  %

Falls schwerbehindert, bitte Kopie des Ausweises beifügen!

Anreise	Abreise	Name, Vorname	Geburtsdatum	Schwerbehindert
				%
				%
				%
				%
				%

Datum \_\_\_\_\_ (Unterschrift)

Das schwarzumrandete Feld NICHT ausfüllen!

Nr.	Betrag			Nr. d. M.
Hauptkarte	1. Beikarte	2. Beikarte	3. Beikarte	Kinderkarte
Bemerkungen				

Hier bitte abtrennen

Name: \_\_\_\_\_ Kurkarten-Nr. \_\_\_\_\_

## Strandkorbmietung nur bei gleichzeitiger Bestellung der Kurkarten!

Hiermit bestelle ich:

..... 2-sitziger Strandkorb

Mietpreis pro Tag = DM .....

..... 2-sitziger Liegekorb

Mietpreis pro Tag = DM .....

für die Zeit vom \_\_\_\_\_ bis einschließlich \_\_\_\_\_ (letzter Tag der Anmietung)  
(erster Tag der Anmietung)

Liegekörbe: auf den Rasenflächen oberhalb der Strandpromenade am West- und Nordbad,

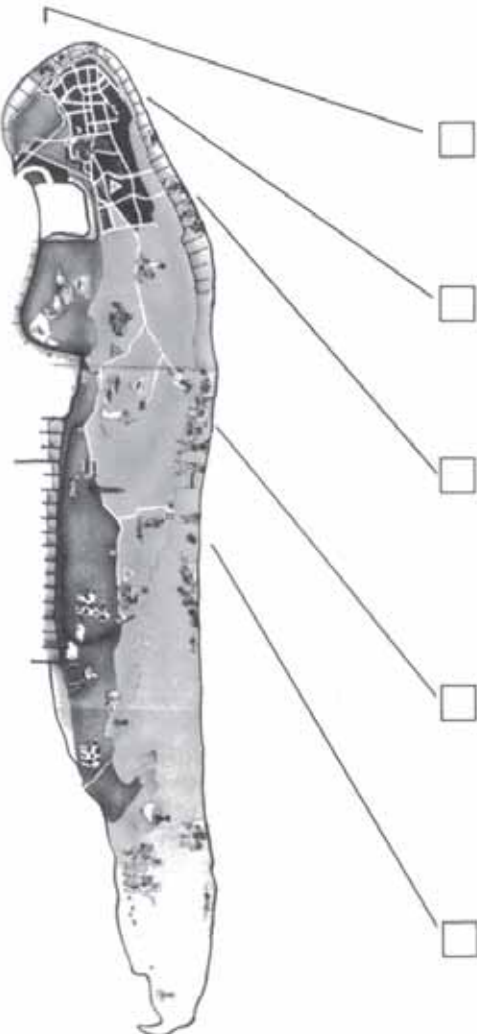
auf der Kaiserwiese, auf dem Vordünen Gelände am Ostbadestrand „Weiße Düne“, am FKK-Strand.

Strandkörbe: auf den Sandstränden an allen vier Badeplätzen

Am Strandkorbabschnitt (Badeplätze)

(Zutreffendes bitte ankreuzen)

Weststrand  Kaiserwiese  Nordstrand  Oststrand „Weiße Düne“  FKK-Strand   
(kein Badeplatz)



Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_



## Gedanken am plattdeutschen Strand

Du willst Norderney erleben,  
Urlaub hier im Inselland,  
wilst in Ferienträumen schweben,  
schöne Zeit mit See und Sand?

Bleib' drei Wochen, denn dann merkst Du  
erst, was diese Insel ist!  
Körperkraft und Nerven stärkst Du,  
wenn Du hier als Kurgast bist!

Erste Woche: Kurpark gehen  
bei Musik und Geigenklang,  
braungebrannte Leute sehen,  
eine ganze Woche lang.

Zweite Woche: Promenieren,  
sehen, wie die Wellen kochen,  
Sonnenbräune, Creme schmieren,  
in den Strandkorb reingekrochen.

Dritte Woche: Pauke hauen  
in den Kneipen und Lokalen  
und von oben her beschauen  
all die Neuen, Blassen, Fahlen.

Und dazwischen alles sehen,  
all' das schöne hier erleben,  
was die dollen Norderneyer  
ihren Gästen täglich geben!

Kommt der Abschied, ja, dann weißt Du:  
Er ist überhaupt nicht schwer,  
denn im nächsten Jahr, dann reist Du  
ganz bestimmt hier wieder her!

Auf der Insel willst Du leben,  
ohne Streß und sorgenfrei,  
denn Du hast Dein Herz vergeben  
längst, ja längst an Norderney.

Nach dem Inselurlaub 1965,  
in der Stunde des Abschieds

Fritz Börner  
Cvanachweg 13  
6500 Mainz 31



**Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)**

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr  
in unseren Häusern

*Ferienhaus  
Tiemann*

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße



*Ferienhaus  
Meeresblick*

Damenpfad 24 - Ecke J-Berghaus-Str.

**HERBERT und GOTHILD TIEMANN**

Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 5840 Schwerte (Ruhr) 1

## **DAS TÖPFERHAUS** Am Kurplatz

**Tonwaren, Handgewebte Decken und Stoffe, Kacheln, Batiken,  
Kerzen und Umweltpapier**

**wünscht ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches  
Neues Jahr.**  
Guhrun Lauenstein

## **VILLA FELICITAS**

Damenpfad 15 - Fernruf 04932-571

**Ferienwohnungen mit Balkon, direkt am  
Weststrand (Seeaussicht) für 2 bis 6 Per-  
sonen mit Fernsehen und Telefon.**

**Unsere Gäste  
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!**  
Marie-Luise und Wilhelm Dehns

# Für die wichtigsten Tage des Jahres!

*Mein Urlaubs-Favorit!*

Die Wahl des Urlaubsdomizils ist oftmals eine reine Ansichtssache. Der eine möchte dieses, der andere jenes. Mit der Wahl eines unserer Häuser liegen Sie immer richtig.

Diese modernen Häuser sind mit dem Komfort ausgestattet, den man sich im Urlaub wünscht: Zimmer mit Dusche/WC, TV-Aufenthaltsräume etc. Seesicht. In der Hotel-Pension Knyphausenstr. mit Sauna, Solarium und Massage. Wofür Sie sich auch immer entscheiden, Sie sind gut aufgehoben im Hause



*Haus Sylvia, Norderney*

Wir wünschen unseren sehr verehrten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und glückliches Neues Jahr.  
Ihre Familie Bernhard Tjaden

**Hotel-Pension Sylvia**  
Knyphausenstraße 3  
2982 Norderney  
Tel. 04932/3205  
Zentral. Nähe Nordstrand.

**Pension Haus Sylvia**  
Damenpfad 17  
2982 Norderney  
Tel. 04932/428  
Zentral.  
Nähe Weststrand.

COUPON

Formen Sie unseren Hausprospekt an!  
Name: \_\_\_\_\_ Straße: \_\_\_\_\_ Wohnort: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_



## Apartmentservice KAISERHOF

Die modernen Apartments bestehen aus Wohn-Schlafraum, Schlafraum, Küche, Dusche/WC oder Wohn-Schlafraum, Pantryküche, Dusche/WC.

Die Wohnungen sind komplett eingerichtet.

Wäsche — Geschirr — Radio — Fernsehen — Telefon auf Wunsch. Großes Schwimmbad, Sauna, Waschautomaten, Wäschetrockner (Münzautomaten), Lift (auch direkt zur Medikos) im Hause.

Leitung: B. Möllenberg, Postfach 1351

2982 Norderney — Telefon 04932/3053 oder 501

*Sinatra's  
Dancing*

## Tanzlokal der Spitzenklasse im Kaiserhofkeller

ab 21.00 Uhr bis in den frühen Morgen  
mit Hits, Oldies und gut Gelauntem.

Allen Freunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Brigitte Möllenberg

# Flutsaum-Funde

Die Inselferien mit nach Hause nehmen - Manches Treibgut behält sein Geheimnis

Unabhängig vom Wetter, so wissen es Feriengäste und Einheimische gleichermaßen zu schätzen, gehören Strandwanderungen entlang des Flutsaumes des Meeres immer wieder zu den schönsten und interessantesten Naturerlebnissen der Insel.

Keine Wanderung gleicht in ihrem Erlebnis der anderen. Für Abwechslung und die unterschiedlichsten physikalischen Bedingungen sorgen hier Tidenstand, Windrichtung, Wasser- und Luftverhältnisse. So birgt beispielsweise ein Nordwest in den Wintermonaten andere Töne als der Sonnenglast in der warmen Jahreszeit. Das einzig Beständige ist der stufenlose und fortwährende Wechsel am Spiel der Wolken. Ebbe und Flut sind Zeugen eherner Naturgesetze. Und doch ist kaum etwas an ihrem Erscheinungsbild, das ein Gleichmaß kundtäte. Wer wollte da sagen, es sei eintönig an dieser Grenzlinie zwischen Land und Meer?

Muschelschalen, Seetang und Algen, vermischt mit Treibholz und sonstigem Antriebsel markieren ihre Spur und zeigen an, wo zuvor die Flut gestanden hat. Datum, Stunde und Minute der Flutmarke sind in den jährlichen Tidenkalendern verzeichnet. Spätestens aber die nächste große Strandreinigung wird alles zuhauf kehren und beiseite schaffen.

Doch bis dahin sorgt auch das Treibgut für Abwechslung und öffnet dem Wanderer beim Strandgang die Augen und läßt die Gedanken in die Ferne schweifen. Die See trennt Menschen und Völker, aber sie verbindet sie auch. Hätte man sonst keine Kunde von der Außenwelt, manchen Aufschluß gäbe hier das Treibgut aus fernen Zonen. Alles ist irgendwie eine Botschaft, eine Information über vielerlei Dinge und Geschehnisse.

Da ein Holzschuh in all dem Treibsel, mal ein linker, mal ein rechter, nie ein Paar. An welchem Strand sind die Gegenstücke angespült worden? Phantasiebegabte Leute wissen allerhand mit angetriebenen „Klumpen“ anzufangen. Man sieht sie buntbemalt als Bürstenhalter in der Wohnung oder als Blumengefäße an Wänden und Zäunen. Dergleichen wird zwar als Industrieerzeugnis in Geschäften und Andenkenläden angeboten, doch reizvoller ist es, den Flutsaum-Fund als Strandgut heimzubringen, um seinen Ferienaufenthalt auf Norderney sinnkräftig unter Beweis zu stellen.

Dort ragt ein rosafarbenes Puppenbein aus dem Tang. Wird irgendwo ein Mädchen seine verstümmelte Puppe noch hegen und pflegen? Oder nahm ein raffgieriger Brecher das ganze Spielzeug mit über Bord, oder wurde es aus einem Schiffswrack, das die Mahlsände freigab, herausgespült?

Hin und wieder auch etwas Gläsernes, eine Flasche, die stets den Gedanken an irgendeine geheimnisvolle Botschaft, an eine letzte Nachricht wachruft: Flaschenpost! Und wenn tatsächlich ein Zettel durch das Glas schimmern sollte, ist das Geschriebene vielleicht auch ein froher Gruß eines Absenders oder einer Absenderin, die die Flaschenpost auf einer Schiffsreise oder an anderen Meerestädten der See übergaben. Auf diese Weise sind schon viele freundschaftliche Kontakte, auch internationaler Art, zwischen bis dahin sich völlig fremden Menschen entstanden.

Reiseandenken, die an den auf Norderney verlebten Erholungsurlaub erinnern, können

auch Muscheln sein. In der Innenschale mit Ortskolorit bemalt sind sie zwar im Andenkenhandel erhältlich, doch viel besser ist es, die Muscheln am Strande selbst zu sammeln und hernach zu Hause die Innenschalen selbst zu bemalen. Der eigenen Phantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt.

Gern eingesammelt werden die weiß oder gelbgerippten und wie Perlmutter glänzenden Pfeffermuscheln. Sie dienen vielfach als Besatz für kleine Kästchen und Spiegelumrahmungen. Auch wenn dies kitschig sein sollte, gibt es durchaus Menschen, die an solchen Dingen Freude haben. Die Platt- oder Tellermuscheln haben Schalen, die innen rosa gefärbt sind, als hätte sie die rosenfingrige Eos, Aurora oder Morgengöttin selbst zum Spiel mit abfärbenden Fingern betupft.

Von Muscheln kann man sich als Ferienhobby auch eine hübsche kleine Sammlung anlegen, denn sie kommen in mancherlei Arten vor und bilden einen eigenen Lebensbereich, woraus sich alle möglichen Verwendungszwecke ergeben. Erinnert sei hier an das Muschel- oder Malergold. Dabei handelt

es sich um echte Goldbronze, feinverteiltes Gold mit Gummi arabicum, das in Muscheln getrocknet wurde. Es gibt sogar Muschelbart und Muschelseide, aber damit ist bei der Auster, deren Aufzucht seit Anfang Mai 1985 im Nordermeyer Riffgat (siehe Bericht an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Ausgabe) kommerziell betrieben wird, zum Beispiel der gefranste Mittelrand mit Klappen gemeint.

Zweifellos hat auch die Muschel ihren Teil dazu beigetragen, daß die vielen über 700-jährigen friesischen Kirchen die Zeiten überdauert haben. Das mit Muschelkalk - gewonnen aus der Verbrennung von Muschelschalen (Schill) - gefügte Mauerwerk beweist bis heute seine Festigkeit.

Vom Mitbringsel oder Reiseandenken bis zur industriellen Verwertung, als menschliche Nahrung und überhaupt als lebendiges und totes Element im Baukasten der Natur kann die Muschel unser Interesse finden und mag auch deshalb auf alle, die ihr begegnen, eine immer wieder neue Anziehungskraft ausüben.



Besonders schöne Erinnerungsstücke, die das Meer immer wieder an den Strand spült, sind für den aufmerksamen Strandwandler die Funde von Bernstein. So waren auch in diesem Jahre wieder zwei bemerkenswerte Funde zu verzeichnen. Bei ihren täglichen Spaziergängen am Flutsaum entdeckte die Norderney-Urlauberin Nicol Caro ein Bernsteinstück, das 25 Gramm wog und eine Länge von 5 Zentimetern hatte. Für das junge Mädchen war das natürlich eine freudige Überraschung. Der Inselbewohner Friedrich Müller fand bei seinen Strandwanderungen ein noch größeres Bernsteinstück. Das besonders prächtige Exemplar hat ein Gewicht von 75 Gramm (unsere Aufnahmen).

Es werden aber auch Funde prähistorischer Art gemacht. So fiel dem Inselbewohner Claus Koppelman bei einem Strandspaziergang entlang der Flutmarke unter den Antriebseln im Sand ein Stein auf, der einmal ein kleines Steinbeil oder sonstiges Steinwerkzeug gewesen sein könnte. Das Kieselsteinartige Bruchstück weist nämlich zwei, von Menschenhand geschaffene Bohrungen für eine Schaftung auf (unsere Aufnahme). Ein solches Treibgut wird sein Geheimnis über Herkunft und Zweck wohl immer für sich behalten.



Nicol Caro; oberes Foto rechts: Friedrich Müller; rechts: Claus Koppelman



*Die Experten für  
Mode und Textil*

## Das Geheimnis des hölzernen Schiffswracks scheint gelüftet

**Dramatisches Inselgeschehen vor 125 Jahren**

Dagegen scheint das Geheimnis um ein hölzernes Schiffswrack, das die Mahlsände des Norderneyer Riffgürtels vor der Marienhöhe gar nicht so tief unter der Meeresoberfläche in diesem Jahre freigaben, gelüftet zu sein.

Erstmals verfangen sich Fischkutter mit ihren Schleppnetzen an diesem Unterwasserhindernis, das zunächst Rätsel aufgab. Die von Bordtauchern des deutschen Vermessungsschiffes „Wega“ auf dem Meeressgrund durchgeführte Untersuchung ermittelte das Wrack eines 40 Meter langen hölzernen Schiffes, von dessen Untergang in den heutigen Verzeichnissen über Schiffsunglücke nichts mehr bekannt war.

Das war nicht zuletzt auch ein Grund für die Taucher des DLRG-Ortsvereins Norderney, die Schiffsuntergangsstelle genauer zu erkunden. Von ihren Tauchunternehmungen brachten sie drei hölzerne Wrackteile für die alters- und bauartmäßige Bestimmung des Schiffes an Land: einen Schiffsbalken, eine Schiffsplanke und ein rechtwinkliges Eisenstück mit eingeschmiedeten Abstufungen (unsere Aufnahme).

Bei Nachforschungen in den Annalen der seit 1868 bestehenden „Norderneyer Badezeitung“ stieß man auf einen aufschlußgebenden Bericht, den das Inseltagesblättchen vor 25 Jahren über ein dramatisches Inselereignis veröffentlichte, das sich heute vor 125 Jahren auf dem Riff vor der Marienhöhe abspielte und den Namen des Schiffes und die Ursache seines Unterganges klären dürfte.

Die „Badezeitung“ brachte Anfang Oktober 1960 nachfolgenden Bericht:

„In diesen Tagen, in denen an der Küste immer noch jener tragische Schiffsunfall auf der Jade, den nur eine junge Frau überlebte, Tagesgespräch ist, verdient ein anderes Geschehnis dem Vergessen entrissen zu werden, das sich am 5. und 6. Oktober 1860 vor Norderney ereignete. Bei einem heftigen Sturm war das mit Steinkohlen beladene Segelschiff „Jameson“ auf dem Riff

vor der Marienhöhe gestrandet. Die Brigg befand sich auf der Fahrt von Newcastle nach Brake. Das Schiff ging mit seiner ganzen Ladung verloren, der Kapitän und acht Mann Besatzung konnten gerettet werden, „aber nur nach einer Reihe mit Lebensgefahr für die Rettenden angestellten Rettungsversuche“, wie es in einem alten Bericht über die dramatischen Bergungsaktionen heißt. Schon seit 5 Uhr früh hatten die

Lesen Sie bitte weiter auf Seite 17





Typ	Hauptsaison					Zwischensaison					Nachsaison							
	3. Juli - 6. Sept.					21. Dez. - 6. Jan. 15. März - 11. April 10. Mai - 2. Juli 7. Sept. - 2. Nov.					7. Jan. - 14. März 12. April - 9. Mai 3. Nov. - 20. Dez.							
	Belegung bis zu					Belegung bis zu					Belegung bis zu							
	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.	3 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.
IA	-	-	-	-	-	-	75,-	85,-	-	-	-	-	55,-	65,-	-	-	-	-
A	120,-	130,-	140,-	150,-	-	-	85,-	95,-	105,-	115,-	-	-	65,-	75,-	85,-	95,-	-	-
B u. C	130,-	140,-	150,-	160,-	170,-	-	95,-	105,-	115,-	125,-	135,-	-	75,-	85,-	95,-	105,-	115,-	-
D	140,-	150,-	160,-	170,-	180,-	190,-	105,-	115,-	125,-	135,-	145,-	155,-	85,-	95,-	105,-	115,-	125,-	135,-
Endreinigung	Typ IA 45,- DM (1-Raum-App.)		Typ A 50,- DM (2-Raum-App.)			Typ B; C; 60,- DM (2-Raum-App.)					Typ D 70,- DM (2-Raum-App.)							



Hausprospekt  
und Preisliste  
bitte anfordern.  
Ganzjährig geöffnet.



# Haus Reinoldus



Appartementhaus, Dr. Wolff GmbH u. Co. KG.  
**2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY**

Friedrichstr. 2, Postf. 1654, Telefon (049 32) 30 25/26

**Komfort-Appartements**  
mit Loggia, Kochnische bzw. Küche,  
Bad, Dusche, WC, Fernsehen und Selbstwähltelefon.

\*

**Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 26°, Jet-stream  
Sauna · Solarium · Aufzug · Gästewaschmaschine  
mit Trockner**

\*

**Unseren Gästen  
ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr!**



## Pauschal-Angebot

Unser Pauschal-Angebot beinhaltet folgende Leistungen:

7 Übernachtungen einschl. sämtlicher Wäsche, Endreinigung und MwSt.  
Meerwasser-Hallenbad mit Jet-Stream, 26°  
Fitness-Center  
Sauna 1 x pro Woche  
Solarium 1 x pro Woche

An- und Abreise jeweils freitags oder samstags.

Die Reservierung bestimmter Appartements ist nicht möglich.

		Zwischensaison					Nachsaison				
		10.5. - 24.5. · 27.9. - 11.10. · 18.10. - 25.10.									
		Typ A		Typ B+C		Typ D	Typ A		Typ B+C		Typ D
		2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.
1. Woche	1-Raum-App.	600,-	-	-	-	-	460,-	-	-	-	-
	2-Raum-App.	670,-	750,-	840,-	990,-	1.150,-	530,-	610,-	700,-	850,-	990,-
Verl. Woche	1-Raum-App.	530,-	-	-	-	-	400,-	-	-	-	-
	2-Raum-App.	600,-	670,-	740,-	880,-	1.020,-	470,-	530,-	600,-	730,-	880,-

Urlaub verbringen in der

## Strandvilla Eils

Nordseeheilbad Norderney

Kaiserstraße 7-8 Telefon: 04932/662



Unsere Gäste haben die Wahl zwischen nur Übernachtung mit Frühstück, Halbpension (täglich wahlweise mittags oder abends) oder Vollpension. Jegliche Diätkost ist auf Wunsch erhältlich.



Appartements, Doppel- und Einzelzimmer mit Bad/WC oder Dusche/WC, Farb-TV, Telefon.

**Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und glückliches Neues Jahr.**

**Familie Hellwardt de Boer**



# Le pirate

Fisch-Spezialitäten auf unsere Art

Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückhaftes Neues Jahr wünschen wir allen Freunden, Gästen und Bekannten.

Ina und Anselm Graf Dünnebier

## Le pirate

Friedrichstraße 37 Tel. 1866



a. West '85



Ihr Dugena-Fachgeschäft

### A. Götting

wünscht Ihnen

ein frohes Fest und ein glückliches 1986!

UHREN · SCHMUCK  
BESTECKE · BERNSTEIN · ELFENBEIN · KORALLE  
WMF-Presentation

Friedrichstraße 15 - Tel. 04932/572

**Filiale „Schatztruhe“**

mit Bernstein, Elfenbein und Korallenschmuck  
Poststraße — Nähe Kurplatz

Insulaner unter der Leitung des damaligen Vogtes versucht, an das gestrandete Schiff heranzukommen. Alle Bemühungen scheiterten an der überaus starken Brandung, „so daß die am Festlande eingetroffene telegraphische Depesche bereits die Unmöglichkeit der Rettung der Mannschaft angezeigt hatte“, liest man weiter aus jenen Tagen. Trotz großer Gefahren ließen die Norderneyer Fischer nicht locker. Mit insgesamt 19 Schaluppen fuhren sie immer wieder hinaus, um Rettung der Schiffbrüchigen bemüht. Ein Norderneyer Fahrzeug und ein Boot aus Juist wurden sogar ziemlich beschädigt.

Bei diesen Rettungsaktionen zeichnete sich ein Mann besonders aus. Es war der Nor-

derneyer Schiffer Harm Cassens Harms. In einem alten Zeitungsbericht aus jenen Tagen liest man folgendes über seine mutige Tat: „Wie uns mitgeteilt wurde, hat der Schiffer Harm Cassens Harms von Norderney bei der Rettung von neun Schiffbrüchigen, die sich 12 Stunden in den Masten der gesunkenen Brigg „Jameson“ gehalten und den Tod fortwährend vor Augen gehabt, so sehr ausgezeichnet, daß sein Name verdient, in allen Blättern lobend erwähnt zu werden. Alle von den Insulanern angestellten Rettungsversuche waren erfolglos, indem die See zu hoch ging, daß es bei dem furchtbaren Sturm nicht möglich war, dem bedrohten Schiff von der Insel aus zu Hilfe zu kommen. Da gewährte der mit seiner Schaluppe von Norddeich kommende Schif-

fer Harm Cassens Harms das hart bedrohte Schiff und die in steter Lebensgefahr schwebende Mannschaft. Nachdem er einige treuherzige Worte an seine Mannschaft gerichtet und sie zur Rettung aufgefordert hatte, wurden sofort alle möglichen Anstalten getroffen und ins Werk gesetzt. Und mit Gottes Hilfe gelang es ihm und seiner tapferen Mannschaft, trotz des Sturmes und trotz des tobenden Elementes alle neun glücklich zu retten, obwohl sie selbst jeden Augenblick den eigenen Untergang befürchten mußten.“

So mögen die Zeilen den Andenken jener Männer gewidmet sein, die genau vor 100 Jahren (heute 125 Jahren) freiwillig den Kampf mit dem Tod aufnahmen und ihn siegreich bestanden.“

## Der Bernsteinschatz

Eine wahre Inselgeschichte aus diesen Tagen von Rektor i.R. Heinrich Smeins, Norderney

Nun werde ich etwas über Ostpreußen lesen, wird wohl mancher denken, wenn er Bernstein liest.

Das scheint fast so. Aber es handelt sich um einen Vorgang, der sich auf unserer Heimatinsel Norderney zugetragen hat.

Johann Gerhard Redenius hat der Arzt geheißen, der mit seiner Frau und drei Kindern in einer kleinen Stadt mitten in Ostfriesland wohnte.

Jahrelang war er im Sommer mit seiner ganzen Familie häufig auf Norderney. Johann Redenius trug dann gewöhnlich einen Rucksack mit einer Tagesration Essen und Trinken auf dem Rücken. Sie gingen auf Norderney meistens denselben Weg. Zuerst schritten sie durch die Osterstraße oder auch durch die Lange Straße, wo die malerischen, alten Fischerhäuser mit den weit herabhängenden Dächern stehen, vor denen Johann stets einen Augenblick in Bewunderung verweilte. Dann ging es weiter durch die Winter- und Moltkestraße mit den freundlichen, offenen Veranden.

Wenn sie schließlich bei „Haus Daheim“ die Strandpromenade erreicht hatten, blieb Johann Redenius stehen, um die frische und würzige Seeluft tief einzuatmen. Die Kinder machten es sich inzwischen auf einer Promenadenbank bequem. „In dieser Luft möchte ich leben!“ sagte Johann Redenius mehr zu sich selbst.

Dann liefen sie die Strandpromenade hinunter bis zum Flutsaum. Die Kinder hatten sich der Schuhe und Strümpfe bereits entledigt. Sie wußten, nun würden sie drei Stunden am Flutsaum entlang nach Osten wandern. Dann würde eine Erholungspause gemacht werden. Sie rannten auf der Wanderung fast pausenlos ins Wasser hinein und an den Strand zurück.

Johann Redenius aber trieb eine andere Liebhaberei. Er wanderte immer zehn bis zwanzig Meter vom Flutsaum entfernt und heftete seine Augen fast unablässig auf den feuchten Sandstrand vor ihm. Dabei bückte er sich von Zeit zu Zeit und hob etwas auf.

So liefen die Jahre dahin. Die Kinder gingen aus dem Haus und in die weite Welt. Eins lebt heute in Südafrika. Johann Gerhard Redenius und seiner Frau wurde das Haus in der kleinen Stadt allmählich zu groß. Als er seine Arztstätigkeit schließlich aufgab, verkauften sie das Haus und zogen nach Norderney in ein Hochhaus am Nordstrand. Hier setzten sie sich zur Ruhe und fühlten sich geborgen.

Was für ein herrliches Gefühl war es, wenn sie auf den Balkon traten und ihre Augen weit übers Meer bis nach Juist schweifen lassen konnten, oder wenn im Zwiellicht die Lampen auf der Strandpromenade angingen.

Einmal in der Woche bei jedem Wetter wanderten sie am Flutsaum entlang, wie sie es seit vielen Jahren getan hatten. Johann trug seinen alten Rucksack mit Verpflegung wie eh und je. In einer Entfernung von zehn bis zwanzig Metern vom Flutsaum, den Blick fortwährend nach unten gerichtet, zogen sie gen Osten, stießen hier und da gegen ein Bündel Seegras, bückten sich, hoben etwas auf und setzten ihre Wanderung fort.

Suchten sie etwas? — Nun, das habe ich erst kürzlich rein zufällig erfahren. Johann Redenius schläft schon seit einigen Jahren im Dünen sand, und seine Frau Fenntje wohnt nun allein im Hochhaus.

Kürzlich traf ich sie auf der Strandpromenade. Sie lud mich ein, mit ihr in ihre Wohnung hinaufzukommen. „Ich möchte Ihnen gern was zeigen!“ sagte sie und machte mich neugierig. Ein Fahrstuhl brachte uns in den vierten Stock, wo sich ihre Wohnung befindet.

„setzen Sie sich bitte in den Sessel am Fenster! Ich komme gleich.“ sagte sie und verschwand in einem Nebenzimmer.

Der Sessel stand auf einem Podest. Vor dem Sessel stand ein kleiner Tisch, auf dem die Badezeitung lag. Das große Fenster gab einen überraschend weiten Blick auf die Nordsee frei. Zu meinen Füßen, auf der Strandpromenade, genossen Spaziergänger die frische Meeresbrise. Auf der Wiese vor der Kaiserstraße hinter den Strandkörben tummelten sich Kinder in fröhlichem Spiel. Segelboote glitten bei der sich allmählich neigenden Sonne vorüber.

Nun trat Frau Redenius wieder ein. Sie hielt einen Pappkarton in beiden Händen, stellte den lächelnd auf das Tischlein vor mir, nahm den Deckel ab und sagte erwartungsvoll: „Nun, was sagen Sie dazu?“

Ich beugte mich neugierig über den Karton „o, du liebe Güte! Wie kommen Sie zu diesem Bernsteinschatz?“ fragte ich verblüfft und sah sie mit erstaunten Augen an. Aber meine Augen wurden gleich wieder von dem Bernsteinschmuck angezogen. Da lagen Armbänder, Halsketten, Broschen, Anhänger mit goldenen Ketten und verschiedene Einzelstücke durcheinander in dem Karton.

„Die Bernsteine haben mein Mann und ich in den letzten dreißig Jahren alle am Strand von Norderney gefunden. Die Einzelstücke habe ich noch im vergangenen Jahr gesucht. Ein Stein war so groß wie eine Kinderfaust. Mein Mann hat die Fundstücke bearbeitet, geschnitten, geschliffen, durchbohrt und aufgezo-

gen.“ Wir beide sahen schweigend auf den kostbaren Bernsteinschatz, bis Zwiellicht uns umgab.

Plötzlich gingen die Lampen auf der Strandpromenade an. Frau Redenius trat ans Fenster und blickte aufs Meer, wo gerade einige Kutter zum Fischfang nach draußen fuhren. „In Gedanken fahre ich oft mit einem Schiffchen nach Südafrika, wenn ich hier so allein im Zwiellicht am Fenster stehe.“ sagte Fenntje Redenius, drehte sich um und schaltete das Licht ein.

Der Verfasser obiger Inselbegebenheit ist Autor des Norderneyer Lese- und Sprachbuchs „Proot doch Platt“ und der diesjährigen Neuerscheinung „Limericks up Platt“, die ihrem Inhalt nach auch den Hochdeutschen verständlich sind. Beide illustrierten Bücher sind im Norderneyer Buchhandel erhältlich.

## Ein Wrack, das Geschichten erzählt

Ein Schiffswrack zum Anfassen, das keine Geheimnisse birgt, dafür aber Geschichten erzählen kann, liegt an der Ostspitze Norderneys.

„Wenn es nicht da wäre, müßte es dort hingebraucht werden“, sagte kürzlich ein Norderneyer zu mir und deutete mit dem Finger in Richtung Inselende, wo Baltrum bei klarem Wetter zum Greifen nahe liegt. Wir sprachen wieder einmal vom Lieblingsziel

unserer Strand- und Dünenwanderungen: dem Wrack an der Spitze der Insel Norderney.

Wenn die Sonne nicht zu heiß brennt, der Wind gerade noch erträglich ist und die Gesamtwetterlage eine gewisse Beständigkeit verspricht, gibt es für uns kein Halten mehr. Leichtgeschürzt folgen wir dem Ruf des Wracks und erreichen nach einem etwa zweistündigen Fußmarsch (ab Oase) den

## Konditorei und Cafe *Marienhöhe*

*Wir wünschen unseren verehrten Gästen ein besinnliches  
Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Neues Jahr.*

*Familie Radtke-Heinrich*



### **GÄSTEHAUS BETTINA**

Friedrichstraße 5 - Telefon (04932) 3232

Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe  
Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche und Zentralheizung  
**Ganzjährig geöffnet**

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter

Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest, ein gesundes und erfolgreiches Neues Jahr.

FRIEDEL EILTS

### **PENSION SEADLER**

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer mit fließendem Wasser warm und kalt - Zentralheizung  
Betriebsruhe v. 23.12.-2.1.

Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

KURT SCHEINEMANN



## **Ferien- und Reiterhof „Tünnbak“**

Fam. Gerhard Harms

Hinter dem Leuchtturm - 2982 Norderney - Telefon 04932/2108

Gut eingerichtete Fremdenzimmer mit Dusche

Pferdeboxen stehen ganzjährig zur Verfügung.

Täglich zu jeder Zeit Ausritte zum Strand und in die Dünen.

Allen Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

**Familie Gerhard Harms**

SEESCHLÖSSCHEN  
NORDERNEY

**STRANDHOTEL**

**LIESELOTTE MEYER**

DAMENPFAD 13 - POSTFACH 1415

2982 NORDERNEY

TELEFON (04932) 3021 u. 3022

Hotel-Neubau mit dem Wohnkomfort unserer Zeit. Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche, Bad und WC, Telefon (Direktwahl), Balkon, Radio und Fernseher, Mini-Bar, Freiluft-Liegeterrasse — Sauna (kostenlos), Solarium — Lift. Nahe Kurzentrum — Im Bereich der Brandungszone. Zimmerlagen: Seeseite oder Garten.

Allen meinen Gästen wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

**Lieselotte Meyer**



von Jahr zu Jahr mehr im Treibsand versinkenden, der Vergänglichkeit preisgegebenen, rostigen Schiffskörper. Die sich im Laufe der Zeit ständig wandelnden Inschriften auf dem stählernen Leib geben unserer Fantasie reichlich Nahrung. Da grüßen „Daniel und Klaas ihren Opa“ und die in Herzen eingemalten „Liebesgeständnisse“ vermitteln den Hauch einiger glücklicher Inselurlaubstage. Die durch den Sand stap-

fenden, nimmermüden Wanderer, scheinen Töpfe voller Farbe bei sich zu tragen, um dann mit breitem Pinselstrich ihr jährliches Dagesensein zu dokumentieren.

Ein Wrack, das Geschichten erzählt, ein Tagebuch der ganz besonderen Art - wie lange noch?

Seit 1967 liegt es dort und seine Vergangenheit ist die eines Muschelbaggers aus

Bensersiel, der in jenem Jahr um die Weihnachtszeit einem auf einer Sandbank am Inselende feststehenden Heringslogger zur Hilfe eilte. Während letzterer später von Schleppern befreit wurde, drückte ein Sturm den Muschelbagger auf die Insel, wo er bis auf den heutigen Tag auf dem Trockenen liegt und dank seiner vielen Besucher ein erlebnisreiches, hoffentlich noch lange anhaltendes Wrackdasein führt. (imt)

## BÜCHER BORNSCHEIN

Strandstraße

## DAS TASCHENBUCH

Friedrichstraße

Unseren  
verehrten Kunden  
frohe Weihnachten  
und ein gutes  
Neues Jahr!

**Diethardt und  
Renate Bornschein**

## Haus Pauls

Elbestr. 19 - Tel. 04932/3608

Ganzjährig geöffnet  
Komfortable Einzel- und Doppel-  
zimmer mit Dusche und WC

Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein fröhliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr

**Ludwig u. Ursula Pauls**



*Frohe Weihnachten — Gesundheit und Glück für 1986!  
 Mode — so vielseitig wie unsere Interessen, unsere Pläne, unsere Freunde  
 — ein Angebot von besonderer Qualität.*

MODEHAUS

*Brederlow*  
 Am Kurplatz

*Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
 und für 1986 Gesundheit, Erfolg und viel Glück.*

*Annemarie Brederlow*

HAUS SÜDBLICK

Marienstraße 7 - Telefon 2407



Ihr Friseur in den Ferien —

*Haarmoden*

JENSSEN · Karlstraße 5 · Norderney · ☼ 2335

wünscht allen Kunden  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein gesundes Wiedersehen 1986

## Haus Margarete am Meer



KAISERSTRASSE 2,

TELEFON 0 49 32/25 10

Die Hotel-Pension gepflegter Gastlichkeit direkt an der Seepromenade und Liegewiese noch in der Sprühzone des Meeres!

Zimmer größtenteils mit Dusche, WC, Telefon, FS-Anschluß und herrlichem Ausblick auf die Nordsee. Halbpension oder Garni.

**Inklusivpreise 1986**

Sommer Übernachtung mit Halbpension ab 65,— DM  
 (warmes Abendessen)  
 mit Dusche und WC) ab 75,— DM

Vorsaison 15 Prozent, Nachsaison 10 Prozent Nachlaß.  
 Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

KARL-HEINZ BAKKER UND FRAU

# Golf am Meer

Was Sie schon immer von diesem Sport wissen wollten . . .

Wer Golf huldigt, hält spielend sich gesund. Treffender kann das über den Golfsport nicht ausgesagt werden, was er als Hobby, als Freizeitbetätigung zur Erhaltung der Gesundheit bedeutet. Und auf Norderney mit seinem einzigen Dünen Golfplatz Deutschlands hat Golf Tradition. Denn auf der Insel wird seit Anfang der 20er Jahre Golf gespielt: am Meer, wie im Ursprungsland Schottland. So hat der 9-Loch-Platz für den Golfer immer seinen besonderen Reiz, ob im Frühjahr, Sommer, Herbst oder Winter. Spielbetrieb herrscht das ganze Jahr, ebenso Ausbildung und Unterrichtung durch Golflehrer Reinhard Bremer.

Reiz und Impulse gibt dem Golfspieler am Meer in besonderer Weise auch der Golfclub Norderney e.V. mit seinen alljährlich auf der Insel durchgeführten offenen Wettspielen. In diesem Jahre nun, wurde zum ersten Male eine Norderneyer Golfwoche veranstaltet, die aufgrund ihres Erfolges künftig eine feste Aufnahme im sporttouristischen Angebot der Insel haben wird.

## 450 Meldungen

450 Meldungen für sieben Wettspiele von begeisterten Golfern, die aus 35 deutschen Clubs von Oberstdorf bis Kiel zu dem Inselturnier auf den herrlichen Rasenflächen zwischen Dünen und Wattenmeer anreisten, waren die erfreuliche Bilanz der 1. Offenen Norderneyer Golfwoche 1985 vom 2. bis 8. Juni.

## Norderneyer Golf-Wettspieltermine 1986

Die 2. Offene Norderneyer Golfwoche findet 1986 vom 25. bis zum 31. Mai statt. Als weitere Termine für Golf-Turniere, die für jedermann offen sind, stehen für 1986 fest: 29. bis 31. 3.: Oster-Wettspiele; 25. bis 27. 7.: Juli-Wettspiele; 22. bis 24. 8.: August-Wettspiele; 13. bis 14. 9.: September-Wettspiele.

## Kleine Golfspiel-Einführung

Ein zunehmendes Interesse am Golfsport ist unverkennbar, das nicht zuletzt durch die Erfolge Bernhard Langers und die Berichterstattung in Presse, Funk und Fernsehen verstärkt geweckt worden ist. Wie beim Tennis durch den kometenhaften Aufstieg Boris Beckers, sind auch beim Golf in der Öffentlichkeit Fragen zu den Spielregeln laut geworden.

Die nachfolgende kleine Einführung von Friedrich Hennefründ vom Golfclub Norderney versucht nun, zum besseren Verständnis dieser Sportart beizutragen und zum Golfspielen zu ermuntern. Dabei bietet die Muße des Inselurlaubs die beste Gelegenheit, Golf im Spiel am Meer kennenzulernen und die ersten eigenen Erfahrungen zu sam-

eln. Doch vor der Praxis sei bis zum nächsten Norderney-Erholungsaufenthalt zuerst die Theorie gesetzt.

## Bis zu 14 verschiedene Schläger

Ziel einer jeden Golfrunde ist nicht, wie Spötter (oder intime Kenner) dieses Sports wissen wollen, das „19. Loch“ — die Bar im Clubhaus, sondern einen Golfball mit möglichst wenig Schlägen über die Spielbahnen (Fairways) und Grüns (Greens) in jedes der 18 Löcher (Holes) zu befördern. Dazu dienen bis zu 14 verschiedene Schläger — Hölzer, Eisen und ein Putter — die für verschiedene Lagen des Balls und beabsichtigte Längen oder Höhen der Flugbahn ein jeweils anders geeignetes Schlägerblatt haben, mit dem es den Ball so zu treffen gilt, daß er den gewünschten Weg zum Ziel so zurücklegt, wie es der Spieler wünscht.

## Golfkurs-Löcher unterschiedlich weit

Die 18 Löcher des Golfkurses sind unterschiedlich weit vom jeweiligen Abschlag entfernt auf einem Grün gelegen und sind entsprechend ihrer „Länge“ (Entfernung zwischen Abschlag und Loch) mit 3-4 oder 5 Schlägen zu erreichen. Eine Länge bis zu 228 m kann mit 3 Schlägen ausgewiesen sein, bis zu 434 m kann ein Par-4-Loch „lang“ sein, darüber können Par-5-Löcher bis zu 600 m Länge haben — die Festlegung der Pars (Anzahl der Schläge pro Loch) erfolgt auf dem Niveau eines Spitzenspielers (Pro-professional/Berufsspieler).

## Norderneyer Platzstandard „Par 68“

Die Addition der einzelnen Loch-Pars ergibt das Platz-Par — auf dem Insel-Dünen Golfplatz „Par 68“ und ist in der Regel auch der Platzstandard. Der Standard kann aber bei Abweichung der Gesamtlänge des Platzes (GC Norderney: Herren 4890 m, Damen 4340 m) vom Richtmaß nach oben oder unten abweichen (in Norderney ist der Standard z.Zt. 66, soll aber nach Ausbau des Platzes auf 71 erhöht werden).

Ein Golfanfänger hat im Normalfall zunächst erhebliche Schwierigkeiten, den kleinen Ball überhaupt zu treffen und in eine gewünschte Richtung zu schlagen — Entfernungen über 200 m erscheinen himmelweit, kurze Schläge sind vielleicht eher, aber auch nur ungenau möglich.

## Üben, üben, üben

Intensives Üben, ein hohes Maß an Geduld, die Bereitschaft zur Auseinandersetzung mit sich selbst und die immerwährende Konfrontation mit unerklärlichem Erfolg („Traumschläge“) und Mißerfolg (vom „Luftschlag“ bis zum „Hacker“ in den Boden) sind anfangs und auch später immer wieder das tägliche Brot des Golfers.

## Platzfreigabe

Nach einer unterschiedlich langen, der individuellen Begabung entsprechenden Zeit des Übens unter Anleitung eines Golflehrers erhält der Golfer die sog. „Platzfreigabe“, d.h. er darf auf dem Golfkurs allein, zu zweit, dritt oder viert spielen.

## Beim Golf können sich Anfänger und versierte Spieler bei Turnieren messen

Durch die Teilnahme an Anfängerturnieren oder vereinsinternen Wettspielen versucht der Golfer dann eine „Vorgabe“ zu erspielen, d.h. den Golfkurs mit einer Höchstschlagzahl zu spielen, die unter „Platzstandard + 36“ liegt. Auf dem Insel-Golfplatz (Standard 68) gilt es also zunächst das Ziel zu erreichen — mit 102 Schlägen (66 + 36 - 102) über den Platz kommen. Der Anfänger erhält also auf jedem der 18 Löcher je 2 Schläge „vor“ und kann sich nun im Wettbewerb mit „besseren“ Golfern messen, indem er nicht mehr die Zahl seiner Bruttoschläge (tatsächlich benötigte Schläge) vergleicht, sondern das Nettoergebnis ermittelt, indem er von der Anzahl der benötigten Schläge die „Vorgabe“ abzieht — so kann ein Anfänger mit Vorgabe — 36 eben diese 36 Schläge abziehen, ein Spieler mit Vorgabe — 22 diese 22 Schläge und ein Spieler mit Vorgabe — 5 nur 5 Schläge abziehen. Diese Art der Wertung („Netto“) ermöglicht es, daß erfahrene („gute“) u. weniger erfahrene („schlechte“) Spieler miteinander spielen oder wettkämpfen können und auf ihrem jeweiligen Niveau miteinander verglichen werden.

## Golferziel: „Vorgabe“ unterspielen

Das Ziel eines jeden Golfers ist es nun, seine „Vorgabe“ zu unterspielen, d.h. immer weniger Schläge zu benötigen. Vorgaben ab —36 bis —29 sind bereits Kennzeichen von golferischen Fähigkeiten die als „befriedigend“ bezeichnet werden können, von —28 bis —20 muß man bereits über einige Erfahrung und Trainingsfleiß verfügen, unter —20 darf man sich bereits als „gutgolfernd“ bezeichnen u. die „Einstelligen“ von —9 bis 0 dürfen sich wohl als die „Ungekronen“ des Golfplatzes fühlen.

## Brutto- und Nettopreise bei Wettspielen

Bei den Wettspielen werden „Bruttopreise“ (für den Vergleich der tatsächlich benötigten Schläge) und „Nettopreise“ (tatsächliche Schlagzahl minus Vorgabe) ausgesetzt. Im „Silber zu liegen“ — Preise zu gewinnen — ist nicht das vorrangige Ziel des Golfers, sondern die Freude an möglichst gut getroffenen, durch die Luft zischenden, ihr Ziel erreichenden oder über das „Green“ ins Loch rollenden Bällen, die genau das tun, was ihnen der den Schlag ausführende Golfer „befiehlt“.





# Hotel Friese

EIGENTÜMER: CARL GRAMBERG  
**NORDSEEBAD NORDERNEY**  
 FRIEDRICHSTRASSE/ECKE KARLSTRASSE  
 TELEFON 04932/3015 - POSTFACH 1234

RESTAURANT-BIERSTUBE

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

## Villa Erika

ALEXANDER WEISBRODT

Am Kurplatz  
 2982 Norderney



**Das neuerbaute Hotel garni im Kurzentrum  
 modern und komfortabel**

bevorzugt für Frühjahrs- und Herbstkuren.

Zimmer mit Bad,

Dusche, WC und Telefon (Selbstwahl).

**SONNENTERRASSE**

ist vom 1. März bis zum 31. Oktober geöffnet.

Unsere neu eingerichteten **FERIENWOHNUNGEN**  
 für 2-5 Personen stehen ganzjährig zur Verfügung.

Meinen verehrten Gästen wünsche ich ein schönes  
 Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen  
 im neuen Jahr!

Hausprospekt anfordern!

Telefon 04932-3061



All unseren Gästen wünschen  
 wir ein frohes Weihnachtsfest  
 und alles Gute im neuen Jahr.

Familie Vollmer und  
 Mitarbeiter

# NORDERNEY



**KONGRESSE — TAGUNGEN**

Telefon 0 49 32/89 11 52

Informationen und Prospektmaterial  
**NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**

Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Telefon 0 49 32/89 10 (Sammelruf) - Postfach 1355-2982 Nordseeheilbad Norderney - Telex 27201 (kurney)



# Die „Perle von Norderney“

Schlürf-Delikatesse soll den deutschen Feinschmeckermarkt erobern — Ab 1986 Austern-Probierstube am Inselhafen

Die Idee wurde Anfang 1985 geboren. Die jungen Unternehmer Peter Cseh, Horst Klose sowie Otto und Susanne Schlötel beschlossen, in der Nordsee Austern zu züchten. Sie berieten sich vorher in Langballgau, dem Sitz der Bundesforschungsanstalt für Fischereiwesen, mit den Forschungsspezialisten Wolfgang Clausen und Dr. Neudecker und besprachen die Voraussetzungen einer Austernzucht. Die Forschungsanstalt hat eine 14jährige Forschungserfahrung auf diesem Gebiet und war so ein verlässlicher Ratgeber. Die optimale Wahl für ein Austernzuchtgebiet fiel auf Norderney und bürokratische Hemmnisse gab es auf der Insel zur Freude der Initiatoren für die Verwirklichung ihrer Austern-Aufzuchtpläne nicht.

## Versuch mit 20.000 Austern-Setzlingen

So wurde am 3. Mai dieses Jahres der Aufzuchtversuch mit 20.000 Austern-Setzlingen gestartet. Als Winzlinge kamen sie aus Schottland, und bis zu ihrer „Stallmast“ im Salzwasser der Nordsee hatten die Setzlinge ihre Kinderstube in der Ostsee. Bis zu ihrer Ernte im Herbst wuchsen die „Perlen von Norderney“ an der geschützten Südseite der Insel heran.

## In Maschen-Containern werden die Austern vom Nordseewasser umflutet

Die Setzlinge werden nach einem besonderen, von den Initiatoren entwickelten Verfahren in die Nordsee eingebracht. Die Austern werden auf Maschengitter mittels eines Klebers fixiert. Dies hat den Vorteil gegenüber eines französischen pouchons, daß die Austern optimalen Platz und Wasserzustrom erhalten. Somit wächst jede Auster unter den gleichen Bedingungen auf. Dieses bewirkt ein regelmäßiges Wachstum der Schale. Das Ergebnis ist eine Auster, die auch dem kritischsten Auge standhalten kann.

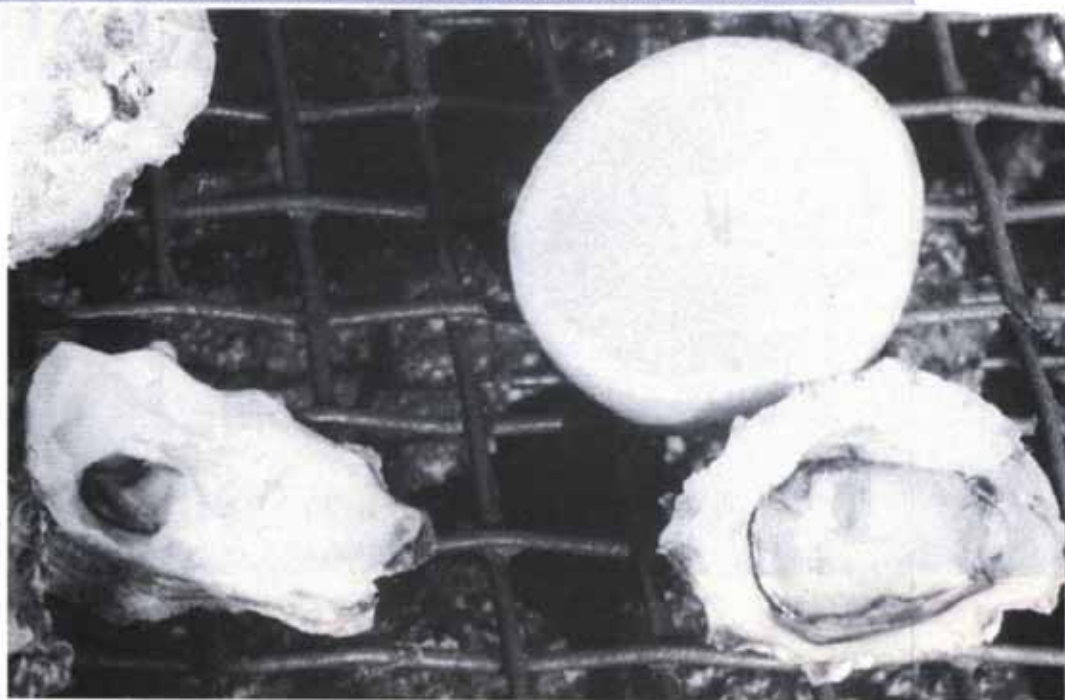
Nach dem Aushärten des Klebers werden die Gitter in die Container eingeschoben. Als umlaufenden Schutz gegen Seesterne und Krebse hat der Container rundherum Drahtgitter mit enger Maschenweite.

## Alle zwei Wochen Reinigung

Alle zwei Wochen müssen die Container aus verzinktem Stahl, die die Zucht bergen, aus dem Meerwasser gezogen und gereinigt werden. Die Austernzüchter haben speziell dafür ein Arbeitsboot entwickelt, einen Katamaran mit Hubkran und weiteren nötigen Einrichtungen. Das Arbeitsboot ist zur Zeit so konzipiert, daß es nur je einen Container transportieren und zu Wasser lassen kann. Die Zukunftsversion dieses Bootes wird so sein, daß sich fünf Container gleichzeitig transportieren lassen. Die Ausbringung der Container erfolgt mit dem installierten Hydraulikkran. Ebenfalls soll das Boot Platz für eine Hochdruckreinigungsanlage für die Container bieten.

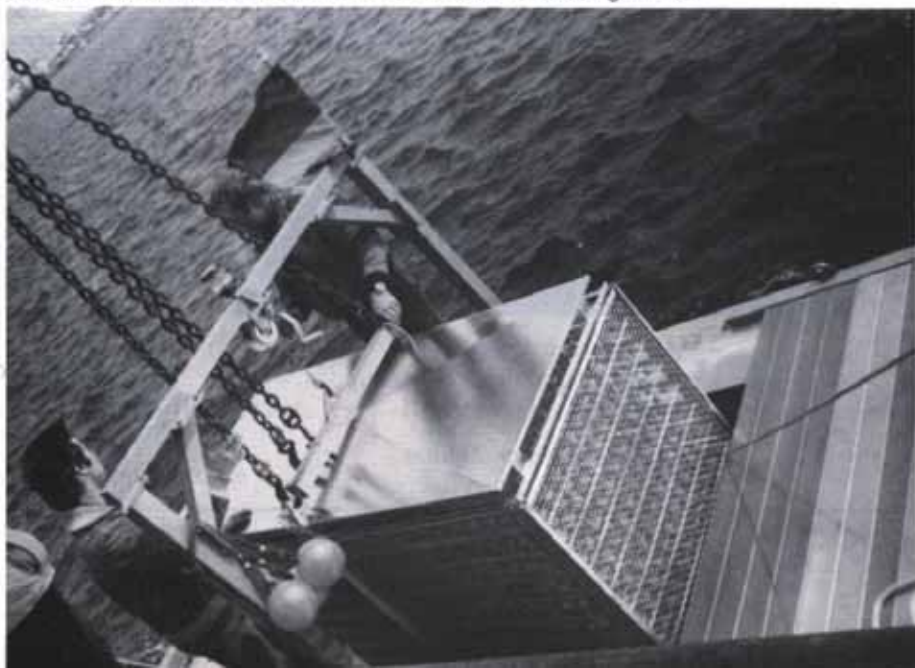
## Aufzucht-Versuch war erfolgreich

Wie die Ernte im Spätherbst zeigte, war der Aufzuchtversuch mit den 20.000 Jungaustern sehr erfolgreich. Sie wuchsen alle zu einem köstlichen Leckerbissen mit einem Fleischgewicht von 80 bis 90 Gramm heran, was einer optimalen Vermarktungsgröße entspricht. Wie die Geschmacksprobe zeigte, gab das salzreiche Nordseewasser den Edelmuscheln den richtigen Schuß Würze. Außerdem sind die ausgesetzten Austern von einem Diplom-Biologen überwacht und untersucht worden. Die Untersuchung ergab, daß die Tiere 100-prozentig gesund sind. Da auch das Nordseegutachten — siehe Bericht auch an anderer Stelle dieser



Die Austern-Setzlinge werden auf die Maschengitter-Kreuzungspunkte geklebt. Sie können darauf bis zur optimalen Größe weiter auswachsen.

Unteres Bild: Der Austern-Container wird ins Meerwasser abgelassen.





## Hotel-Pension Gerda Zehner **HAUS WESSELS**

- Das Haus mit behaglicher Atmosphäre -

**Inh. G. Zehner**

Damenpfad 16 - 2982 Norderney  
Tel. 049 32/8 10 81 - Postfach 1648

Südlage am Weststrand  
50 m bis zur Strandpromenade

Alle Zimmer mit: Farbfernsehen,  
Dusche/WC, Telefon

Zentral gelegen zu allen  
Kureinrichtungen und dem Einkaufszentrum  
Große Balkone zur Seeseite.

## Appartment - Service Werner Zehner

Damenpfad 16 - Postfach 1214 - 2982 Norderney - Tel. 049 32/10 10

### Appartmenthaus

Euro - Hof - Kaiserstraße

**Hallenbad (Salzwasser)**

Sauna - Solarium

Balkone/FS. u. Telefon, Lift

Seesicht

### Appartmenthaus

Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)

**Hallenbad (Süßwasser)**

Sauna

Balkone/FS. u. Telefon, Lift

Komfortable Einrichtung

**Im Angebot Wohnung für 1-6 Personen**



Sie wohnen in der Strandstraße 15 in exklusiver Lage. Nur 50 m und Sie sind am West-Badestrand, ca. 300 m und Sie sind im Argonner Wäldchen oder im Einkaufs- oder Kurzentrum, und ca. 400 m sind es zum „Haus der Insel“ mit seinen kulturellen Veranstaltungen.



**All unseren Gästen ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gesundes,  
glückliches Neues Jahr!**

**Familie Werner Zehner**



Das nur für Hausgäste zugängliche Schwimm-  
bad (9x5-m-Becken) mit Saunananlage.

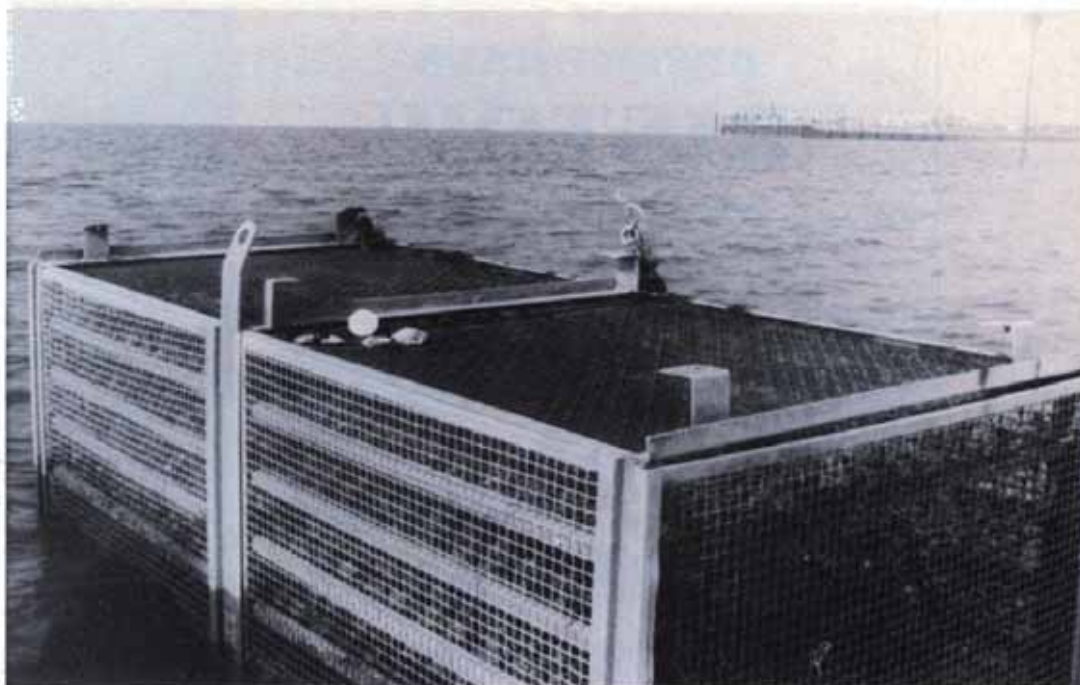
BADEKURIER-Ausgabe — ergab, daß die Wasserwerte um Norderney am besten ausgefallen sind, kann diese Aufzucht jetzt verstärkt ausgebaut werden, und wird das wieder zu haben sein, was im vorigen Jahrhundert noch an der deutschen Nordseeküste in freier Natur und in Massen wuchs, nämlich Austern.

#### Vom Züchter direkt auf den Tisch

Die Zielvorstellung der Austernzüchter ist aufgrund des Aufzuehlerfolges konkret. Sie wollen diese Aufzucht nun für 1986 wesentlich ausweiten und von Norderney aus eine bestehende bundesdeutsche Marktlücke ausfüllen, die trotz bereits bestehender kleinerer Austernzuchten im deutschen Küstenbereich vorhanden ist. Denn laut Statistik werden in der Bundesrepublik pro Jahr rund sechs Millionen Austern verzehrt. Auch von Norderney aus sollen nun künftig Nordseeaustern frisch auf den deutschen Markt gebracht werden, in direkter Verschickung, damit die Meeresdelikatesse auch dem kritischsten Feinschmeckerauge und -gaumen standhalten kann.

#### Ständige Gesundheitskontrolle

So entsteht im Frühjahr 1986 direkt am Norderneyer Hafen eine große Produktionshalle, die die Möglichkeit zur Hälterung und zum Versand der Austern bietet. Diese Anlagen sind notwendig, damit garantiert wird, daß nur einwandfreie gereinigte Austern verzehrt werden. Des weiteren verfügt die Norderneyer Austern-Aufzucht über einen eigenen Diplom-Biologen, der die Aufzucht überwacht. Der Verbraucher hat damit die Garantie, daß keine Auster die Zuchtstation ohne Gesundheitskontrolle verläßt. Ebenso wird ständig die Reinheit des Wassers überprüft. Nur so kann eine Spitzenqualität gewährleistet sein.



Ständig vom Hoch- und Niedrigwasser durchflutet wird die Austernzucht im gewählten Aufzuchtgebiet.

Auch dem Norderneyer Gast wird ab Juni 1986 die Möglichkeit geboten, sich seine Geschmacksnerven von den Nordsee-Austern kitzeln zu lassen. Der Halle ist eine Austern-Probierstube angeschlossen, in der man gemütlich sitzen kann, um der direkt aus dem Wasser kommenden Meeresdelikatesse zu fröhnen. Jeder Gast, der mehr über die „Perle von Norderney“ erfahren möchte, ist herzlich in der Austernzucht-Station am Inselhafen willkommen.

Unteres Bild:

Otto Schlötel und Peter Cseh sind vollauf zufrieden: die Austern sind gut gewachsen.



## Ferienwohnungen HAUS MARIANNE FISCHER

Am Fischerhafen 9 - Telefon 04932/3344

Außerhalb des Kfz-Sperrgebietes gelegen, aber dennoch in ruhiger Wohnlage. Autoabstellmöglichkeit am Hause und in der Nähe.

**Ganzjährig geöffnet**

**Abgeschlossene Komfort-Appartements**, ein- und mehrräumig, für zwei bis sechs Personen. Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie sich unverbindlich!

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**

## Bahnamtliche Gepäckbeförderung

**Zustellung** in Ihr Quartier  
**Abholung mit Abfertigung** im Quartier  
nach Ihrem Zielbahnhof, ggf. in Ihre Wohnung.

Bitte rufen Sie uns an  
**Telefon 601**



seit 1897  
**Johann Fischer**

**Spedition · Heizöltransport · Transporte aller Art  
Möbel Nah- und Fernverkehr**

Büro: Am Hafen 5, Eingang Deichstraße

## GÄSTEHAUS DÖRTE

ELISABETH FRÖHLICH  
Janusstraße 4 · Postfach 227  
Telefon 04932-553

**Allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!**

# APPART-HAUS RISTOW

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow  
Bismarckstraße 15 - Postfach 1516  
Telefon (04932) 3043  
— Ganzjährig geöffnet —



Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasserschwimmbad (27 Grad) mit Gegenstromanlage sowie Sauna, Sonnenbank.

## Haus Meeresleuchten

Bes.: Charlotte Ristow  
Heinrichstraße 6 - Telefon (04932) 2637  
Unweit der Strandpromenade gelegen.



Neu eingerichtete Ferienwohnungen mit Farbfernsehen. Den Gästen steht die Benutzung des Meerwasserschwimmbades mit Sauna und Solarium im Appart-Haus Ristow - ca. 100 m entfernt, zur Verfügung.

Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest, glückliches Neues Jahr und gesundes Wiedersehen.

Familie Ristow

**Yarell**  
die junge Mode  
für Strick und Coordinates



HAUS DER *Mode*

Tel. 1676 - Ecke Janus-/Gartenstraße

Wir wünschen allen unseren Kunden frohe Festtage und ein glückliches Neues Jahr.



## KURHOTEL REINCKE

2982 Norderney, Bismarckstr. 4-5  
Tel. 04932/3051-52

Geschäftsleitung in Bad Oeynhausen  
Tel. 05731/20077-78

In unmittelbarer Nähe der Strandpromenade - Zentrale Lage - 100 Betten - Mehrere Aufenthaltsräume mit Farbfernseher - Fitneßräume, Sauna, Solarium, Teilpension, Halbpension u. Vollpension - Schonkost möglich - Hausprospekt.

# Norderneyer Ge- und Vermischtes

## Illustrierte Kur- und Inselnotizen

### Weltumsegler-Boot wurde auf Norderney gebaut

Der 45 Jahre alte Wilfried Erdmann aus Goltoft bei Schleswig hat als erster Deutscher die Welt „einhand“ und „nonstop“ umsegelt. Der gelernte Tischler und Seemann startete am 8. September 1984 mit seiner Kutterslup „Kathena nul“ von Kiel-Schilksee und lief dort am 6. Juni 1985 wieder ein. Bei seiner neunmonatigen Erdumrundung legte er etwa 56.000 Kilometer zurück, wobei die Weltumseglungsrouten auch um Südamerikas gefährdetes Kap Hoorn führte. Sein Boot aus seewasserbeständigem Aluminium für diesen Nonstop-Segeltörn ist auf Norderney von der Yacht- und Bootswerft Dübbel & Jesse gebaut worden. Außerdem handelt es sich bei dem seetüchtigen, 10,5 m langen Schiff um eine wertsteigende Konstruktion, die die Typenbezeichnung „NORDSEE“ trägt. Die „Kathena nul“ ist eine „NORDSEE 34“, wobei die Zahl Fußmaß für die Länge der Segeljacht ist.



### Rudis Tagesschau

Für die bekannte Fernsehsendung „Rudis Tagesschau“ sind wieder sieben Folgen aufgelegt worden, die ab Dezember 1985 einmal wöchentlich ausgestrahlt werden sollen. Für einen Beitrag mit der Schauspielerin Angelika Domröse und Rudi Carell (unser Foto) fanden auch Filmaufnahmen im Juli am Inselstrand statt. Da der Gag der Fernsehsendung vorbehalten bleiben muß, kann leider nicht mehr verraten werden, was für „Rudis Tagesschau“ auf Norderney gedreht worden ist.



### Norderneyer Vegetation weniger belastet

Wie Stadtdirektor Karl Welbers in diesem Jahre auf einer öffentlichen Sitzung des Norderneyer Stadtparlamentes mitteilte, ließ sich das Ratsplenum von der „Biologischen Schutzgemeinschaft Hunte-Weser-Ems (BSH) über das Ergebnis einer Bestandsaufnahme von Vegetationsschäden informieren. Die BSH hatte im Auftrage des Landkreises Aurich mittels Infrarotaufnahmen eine Untersuchung der Bäume im Kreisgebiet durchgeführt. Danach sind die beschleunigten negativen Erscheinungsbilder erkrankter Bäume, wie sie auf dem Festland vorzufinden sind, für Norderney nicht festzustellen. Mischschäden, die nicht nur auf den Standort und auf die besonderen insularen Witterungsverhältnisse zurückzuführen sind, seien allerdings auch hier vorhanden. — Bislang (Anm. d. Red.) fielen zahlreiche Ulmen auf der Insel dem Ulmensplintkäfer zum Opfer, dessen Bekämpfung derzeit noch so gut wie aussichtslos ist.



### Goldenes VDT-Tennisleistungsabzeichen erworben

Der Norderneyer Tennislehrer und Pächter der Tennisplätze an der Georgshöhe (Knypshausenstraße), Gerhard Eberhardt (Damenpfad 23), legte im Sommer dieses Jahres auf einem Bundeslehrgang des Verbandes deutscher Tennislehrer (VDT) in Hanau das goldene Tennis-Sportabzeichen ab. Durch das erfolgreiche Abschneiden erhielt der Norderneyer Tennislehrer gleichzeitig die Lizenz zur Abnahme dieses Leistungsabzeichens, das von jedem Tennisspieler in Grün, Bronze, Silber und Gold erworben werden kann. Eberhardt gehört mit diesem Leistungszeichen-Erwerb zu den ersten zwanzig Tennislehrern in der Bundesrepublik, die die Abnahme-Lizenz besitzen.



### Zum zweiten Male deutscher Meister im Strandsegeln

Nach 1984 gewann der Norderneyer Strandsegler Georg Eberhardt auch 1985 die deutsche Meisterschaft in der Klasse V (bis 5 qm Segelfläche). Die Austragung fand in diesem Jahre in St. Peter Ording statt. Allerdings ist der Meistertitel inoffiziell, da wegen der geringen Beteiligung nur 15 Regatta-Strandsegler starteten. Für die offizielle Wertung ist eine Mindestzahl von 25 Teilnehmern vom Deutschen Seglerverband vorgeschrieben.



### Meeresspiegel in den letzten zwanzig Jahren um 16 cm gestiegen

Wie den Informationen des Bauamtes für Küstenschutz Norden zu entnehmen ist, stieg der Meeresspiegel an der ostfriesischen Nordseeküste in den letzten 20 Jahren um 16 cm. Bisher ist beim Deichbau und Küstenschutz davon ausgegangen worden, daß der Meeresspiegel in 100 Jahren um 25 cm steigt. Zwangsläufig haben auch alle Sicherungsvorhaben zur Erhaltung der Insel ganz andere Ausmaße bekommen, so wie beispielsweise die 1983 begonnene Grundinstandsetzung der Norderneyer Bühnen — siehe Bericht auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe. Die derzeitigen Kosten für die Grunderneuerung einer Bühne belaufen sich auf etwa 1,2 Milliarden Mark. Sieben Bühnen sind bisher generalsaniert worden.

### Spiel und Sport mit den Wellen: Brandungssurfen

Bilder vom Spiel und Sport mit den Wellen, vom Brandungssurfen, werden durchweg mit südlichen und tropischen Gestaden assoziiert. Doch warum in die Ferne schweifen: auch auf Norderney hat sich das Brandungssurfen zu einem beliebten Wassersport entwickelt. Als ein wahrer Meister auf dem Brett, der auch internationalen Könnern ebenbürtig sein dürfte, zeigt sich der junge Norderneyer Bernd Flessner, wie es die von seinem Sportfreund Martin Schulz vor der Kaiserwiese von See aus geschossenen Fotos beweisen. Seine meterhohen Luftsprünge mit dem Surfbrett erweckten in diesem Jahre immer wieder die Bewunderung von Gästen und Inselbewohnern, die sich dieses sportlich-grandiose Schauspiel von der Strandpromenade aus nicht entgehen ließen.





Ein beliebtes Ausflugsziel von alters her ....

Restaurant-Cafe - Tel. 8 18 24

## MEIEREI

Auf Ihren Besuch freuen sich Volker und  
Maike Lenz.

*Auf diesem Wege möchten wir uns nochmals bei allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten bedanken und freuen uns auf ein Wiedersehen im kommenden Jahr.*

*Wir wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr 1986. Maike und Volker Lenz*



## Ferienhaus „Slapers-Bucht“

Oderstraße 8 - Tel. 04932/81707

Frohe Weihnachten  
und ein glückliches  
Neues Jahr  
allen unseren  
Gästen

Gerda und Hans-Lothar Graw

Gemütliche Ferienwohnungen zu jeder Jahreszeit  
für 2-4 Personen

Ruhige Lage — eigener Parkplatz - Hausprospekt



KUNSTHANDLUNG - MÖBEL

Strandstraße

Wohnrequisiten, Stilmöbel  
schmuckvolle Raritäten

*Allen unseren verehrten Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.*

Ferienhaus  
Heyder



Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen  
beleglich eingerichtet, Farbfernseher,  
Liegewiese und eigener Parkplatz  
Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780



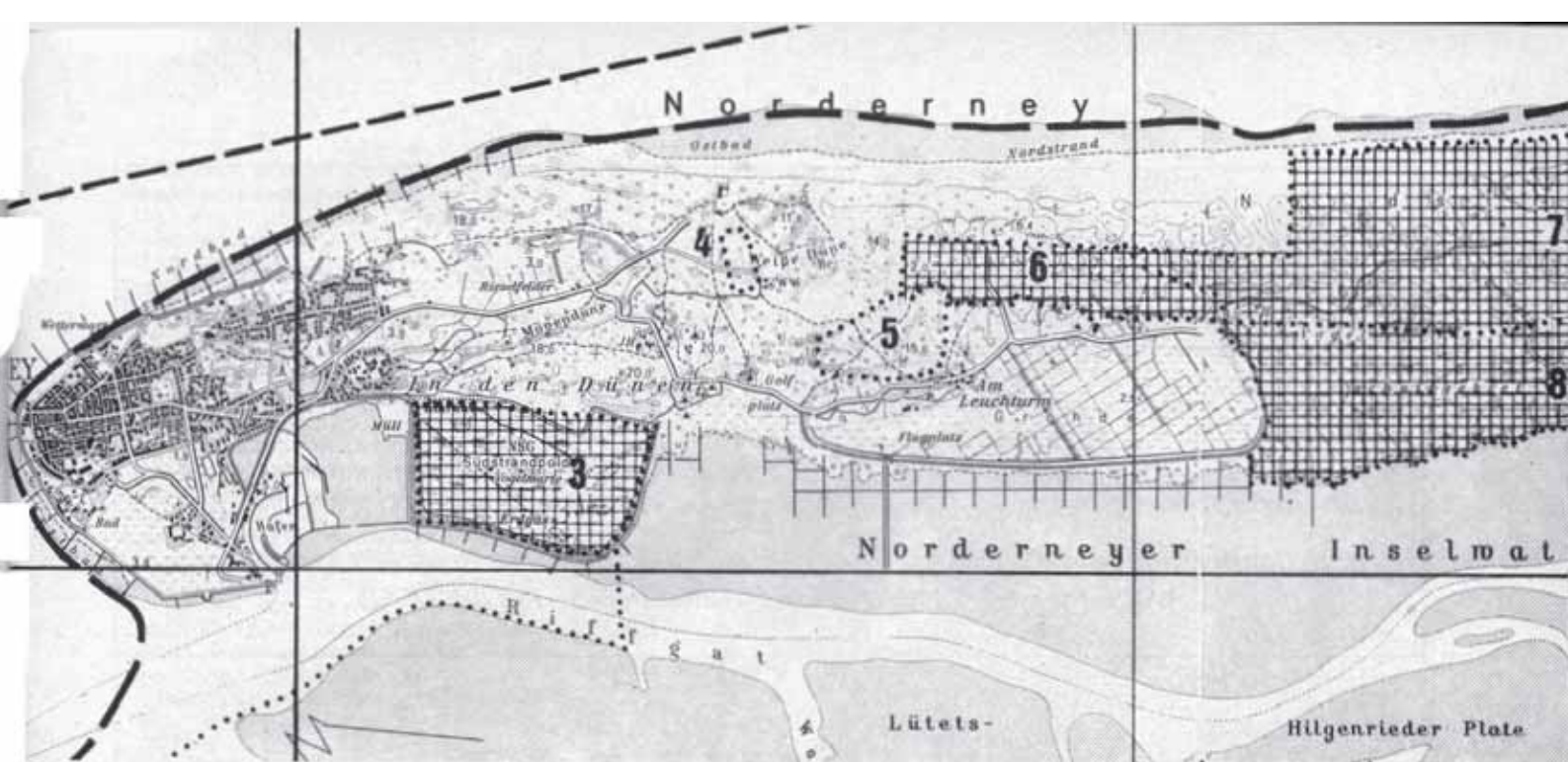
## Ginsterhaus

Carola Deckena

Mainstraße 30 - Tel. 04932/81320 und 3084

Ganzjährig geöffnet  
Mit allem Komfort

Wir wünschen unseren Gästen, und allen,  
die es werden wollen, fröhliche Weihnach-  
ten und ein Wiedersehen im Neuen Jahr!



### „Biotopkartierung Niedersachsen“ weist große Landschaftsflächen auf Norderney als schutzwürdig aus

Das Niedersächsische Landesverwaltungsamt — Fachbehörde für Naturschutz, Landschaftspflege und Vogelschutz, Hannover — hat nach mehrjähriger Erfassungsarbeit, an der unter anderem weit über 1000 ehrenamtliche Naturschützer mitgewirkt haben, die „Biotopkartierung Niedersachsen“ fertiggestellt. Erfasst wurden alle aus Landschafts- und Naturschutz wertvollen Bereiche. Dies sind vor allem die Flächen, die als Lebensraum für die heimischen Tier- und

Pflanzenarten und deren Lebensgemeinschaften eines besonderen Schutzes bedürfen. Die im Rahmen der Feldkartierung erfaßten, für den Naturschutz wertvollen Bereiche sind in einem Kartenwerk im Maßstab 1:50.000 dargestellt. Für Norderney weist die „Biotopkartierung Niedersachsen“ sechs Gebiete mit einer Gesamtflächengröße von etwa 1.100 Hektar als „ökologisch wertvolle“ Bereiche aus. Es sind dies — siehe Karte — folgende Ökosysteme: Nr. 3 — das Naturschutzgebiet „Südstrandpolder“; Nr. 4 — die „Bar-

lenkegde“ südlich der „Weißen Düne“; Nr. 5 — ein ausgedehntes Altdünengelände nordöstlich des Golfplatzes; Nr. 6 — ein 300 Meter breites und 2 Kilometer langes primäres Düental in der Inselmitte südlich der „Oase“; Nr. 7 — der Ostteil von Norderney, eine natürliche Insel Landschaft; Nr. 8 — im Südosten der Insel die großflächigen, unbedeichten Hellerbereiche. Für das Naturerlebnis sind diese Gebiete durch Wanderwege erschlossen, über die die im letzten Jahr vom Staatsbad Norderney neu herausgegebene Kur- und Wanderwegkarte informiert.

### Über 10.000 Zuschauer sahen den Sieg von Kranich

Vor über 10.000 Zuschauern gewann im Rahmen eines großen Renntages auf der Neuen Bult in Hannover-Langenhagen der dreijährige Hengst Kranich den „Preis der niedersächsischen Staatsbäder“. Dieses Rennen, das nun inzwischen schon zur Tradition der hannoverschen Rennbahn gehört, nahm auch in diesem Jahr einen spannenden Verlauf. Sah es lange Zeit nach einem Sieg des irischen Hengstes Northern Crane aus, gelang es dem Jockey Kahnfeld mit den letzten Galoppsprüngen vor dem Ziel, Gestüt Ravensbergs Kranich in Front zu bringen. Der Sieger ist ein Sohn von Kaiseradler und steht auf der Weide des Gestüts Ravensberg bei Gütersloh. Trainer ist H. Gummelt.

Hauptgeschäftsführer Ernst-Georg Hüper von der Niedersächsischen Bädergesellschaft überreichte an Besitzer, Trainer und Jockey die Ehrenpreise. Er wies dabei darauf hin, daß die niedersächsischen Staatsbäder und der Pferderennsport schon seit langem verbunden sind. So haben z.B. früher auf der Nordseeinsel Norderney regelmäßig in der Hauptsaison Galopprennen stattgefunden.

Heute ist die alljährlich vom Staatsbad in den ersten Septembertagen auf der Insel durchgeführte „Norderneyer Jagd-Reiterwoche“ das Veranstaltungsereignis für alle Aktiven und Freunde des Reitsports. Eine weitere reitsportliche Inseltradition von einst ließ in diesem Jahre der 1985 gegründete Norderneyer Reit- und Fahrverein in den letzten Septembertagen mit der Durchführung eines Reit- und Springturniers wieder aufleben, an dem sich 320 Reiter und Pferde aus dem Weser-Ems-Gebiet, Raum Hannover, von Bremen, aus Westfalen und aus dem Rheinland beteiligten.

### Post plant öffentliche BTX-Telefonzellen auf der Insel

Die Bundespost plant die Einrichtung von öffentlichen Bildschirmtext-Telefon-Zellen (BTX) auf Norderney. Dieser Service ist vor allem für die Inselgäste gedacht, die das BTX-System bereits an ihrem Heimatort benutzen.

### Glück in der Kurhaus-Spielbank

Drei Besuchern der Norderneyer Spielbank im Kurhaus war in diesem Jahre Fortuna im Automatenaal hold. An einem im Mai neu aufgestellten Jackpot-Spielautomaten gewannen im Juli ein Kurgast aus Dortmund 25.194 DM, im August eine Inselbewohnerin 36.700 DM und im September eine Kurgast-Dame aus Kassel 25.052 DM.



# Strandhotel *Strandvilla Miramar* Kaiserstraße 5

Gepflegtes Hotel garni direkt am Meer in bevorzugter Lage an der Strandkorbliegewiese und Strandpromenade - Zimmer mit freier Seeaussicht - Dusche und WC - Gemütliche Aufenthaltsräume - Parkplätze.

## LUXUS-APPARTEMENT

Strandstraße 15

für 2-4 Personen. Mit elegantem Wohnkomfort ausgestattetes Appartement - Selbstwähltelefon - Farb-TV - großer Balkon mit freier Seeaussicht - Schwimmbad - Sauna - Wasch- und Trockenautomat - Lift.

Allen Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünscht

Wilfried Wiemers - 2982 Norderney - Kaiserstraße 5 - Ruf (04932) 526

A blue-toned illustration of a building with a sign that says 'KLEDDAGE' and a mermaid sitting on the ground. The mermaid is wearing a large, feathery headdress and a necklace. She is pointing towards the building. The building has several windows and a sign that says 'KLEDDAGE' above the entrance.

**KLEDDAGE**  
Norderney Strandstraße

KOSTÜME, KLEIDER, MÄNTEL, BLUSEN, RÖCKE,  
PULLOVER, HOSEN, T-SHIRTS UND UND UND

...wir pfeifen nicht auf Mode.

INH. A. NICKEL-HORN - NORDERNEY UND BOCHUM - TEL. 02 34/6 02 21



## „Sünnhuus“

am Kurplatz

2982 Norderney, Tel 04932-2447

Neubau, Komfort-Appartement-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Finesssecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden



### Meutehunde sind auf Wildsauberkeit und Menschenfreundlichkeit erzogen

„Die Meutehunde des Cappenberger Schlepplagdvereins werden und sind auf Wildsauberkeit und Menschenfreundlichkeit dressiert“, betonte Fieldmaster Manfred Schäfer bei der eigens für Zuschauer veranstalteten Jagdschleppe, die im Rahmen der Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1985 zum ersten Male durchgeführt wurde. Daß diese Erziehung bei den Foxhounds (englische Fuchshunde) möglich ist, obwohl die Tiere mit Hetzjagd-Blut in den Adern nur gewohnt sind, in Rudeln zu leben, davon gaben die Vorführungen ein beredtes und auch dem Außenstehenden überzeugendes Bild. Ein besonderes Publikumsinteresse fand bei der reitsportlichen Veranstaltung die Vorstellung der prämierten Cappenberger Meutehunde: des diesjährigen Foxhound-Champions „Dux“ (unsere Aufnahme) mit seinem Reservechampion „Dukat“, der diesjährigen Koppelbesten „Wacker“ und „Tristan“ sowie der Koppelbesten von 1984 „Odin“ und „Oho“ und von 1983 „Wildfang“ und „Fürst“. Bei den Foxhounds-Zuchtprämiierungen wird nicht die Schönheit der Felle bewertet, sondern ausschließlich der Körperbau und die Charaktereigenschaften der Tiere. Kurdirektor Helmut Hottendorf unterstrich bei der Eröffnung der diesjährigen Jagd-Reiterwoche, daß die Veranstaltung zu den Höhepunkten der vielen sportlichen Aktivitäten Norderneys gehören würde, „und es daher nur das Ziel sein kann, diese Woche auch künftig fortzusetzen.“ Hierzu würde weiter die Unterstützung aller Seiten und vor allem eine rechtliche Absicherung der Reitstrecken im geplanten Nationalpark „Niedersächsisches Wattenmeer“ als Voraussetzung für die Durchführung der Reiterwochen und für den Reitsport auf Norderney überhaupt erwartet. Als Termin für die Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1986 sind die Tage vom 7. bis zum 13. September 1986 geplant.



### Stranddisco für die jugendlichen Inselgäste

Zum ersten Male veranstaltete das Niedersächsische Staatsbad Norderney im Sommer dieses Jahres für die jugendlichen Inselgäste eine Stranddisco am Ostbadestrand „Weiße Düne“. Moderator der abendlichen Freiluftveranstaltung war Heyo Hanken von Radio Bremen, der es schnell verstand, die Jugendlichen auf die extra auf dem Sandboden ausgelegte Tanzfläche zu holen. „Klar Schiff“ wurde am nächsten Morgen so früh gemacht, daß für die Strandgäste keine Disco-Spuren hinterblieben. Der Besuchserfolg der Veranstaltung und die positive Resonanz machen die Stranddisco wiederholenswert.



### Stadtwerke Norderney wollen Windenergie nutzen

Die Stadtwerke Norderney wollen auf der Insel die Windenergie für die Stromerzeugung nutzen. Zwei Windkraftanlagen mit einer Arbeitsleistung von je 100.000 Kilowattstunden jährlich sollen ab März 1986 beim Klärwerk aufgestellt werden. Der erwartete Energieertrag entspricht dem Stromverbrauch von 30 Einfamilienhäusern. Die erzeugte elektrische Energie wird direkt in das Norderneyer Stromversorgungsnetz eingespeist. Die Windkraftanlagen, bestehend aus Rotor, Getriebe, Generator und Regelungstechnik, haben eine Masthöhe von 22 m. Die drei glasfaserverstärkten Kunststoff-Flügel des Rotors haben einen Durchmesser von 15 m. Die Einschaltgeschwindigkeit der vollautomatisch gesteuerten Anlage liegt bei Windstärke 2 nach der Beaufort-Skala und die Abschaltgeschwindigkeit bei Windstärke 9. Norderney bietet mit einer mittleren Windgeschwindigkeit der Stärke 4 ideale Voraussetzungen für die Stromerzeugung aus Windenergie. Für das 250.000 Mark teure Pilotprojekt hat das Bundesministerium für Forschung und Technologie eine finanzielle Unterstützung von 30 Prozent bei den Investitionskosten in Aussicht gestellt. Die Stadtwerke auf der Insel glauben, mit dem Bau derartiger Pilo-

tanlagen zur Lösung der Probleme beizutragen, mit denen die Nutzung regenerativer und alternativer Energiequellen immer noch behaftet ist. Außerdem tragen diese Anlagen sicherlich zur Erhöhung der Attraktivität der Ferieninsel Norderney und zur Entlastung der Umwelt bei.



### Simultan-Schachturnier mit dem ungarischen Meister Gyula Ondi

Nach mehrjähriger Pause fand im Sommer dieses Jahres wieder ein Simultan-Schachturnier auf Norderney statt und zwar mit dem ungarischen Meister Gyula Ondi. Über 150 Schachinteressierte kamen im Verlaufe der dreistündigen Veranstaltung ins „Haus der Insel“ zum „Kiebitzen“ und belebten eine einstige Unterhaltungsangebot-Tradition neu. Der heute im Westen lebende Weltklasse-Schachspieler, dessen Durchbruch zum „königlichen Spiel“ zur Zeit des Weltmeisterschaftskampfes Bobby (Robert) Fisher gegen Boris Spaski im Jahre 1972 erfolgte, spielte auf Norderney an 23 Brettern simultan, d.h. gleichzeitig. 19 Schachbegegnungen mit Inselgästen wurden von ihm gewonnen. Zwei Partien endeten unentschieden. Zwei Spiele verlor Gyula Ondi an die Schachfreunde Josef Ludwig aus Homburg und Gerhard Willeke.



**missoni  
les copains  
ginocchietti  
paul & shark  
pancaldi  
gimo's  
boss  
berri  
cavallo  
kern  
closed**



**head sports wear**

**hartmut riedemann - friedrichstr. 24 - 2982 norderney - tel. 049 32/1616**



### Geprüfte Sicherheit und Hygiene an den Norderneyer Badestränden

So wie es eine gesetzlich vorgeschriebene TÜV-Abnahme in vielen technischen Bereichen gibt, wird auch die Sicherheit und Hygiene an den Norderneyer Badestränden von behördlicher Seite überwacht. Diese Abnahme für geprüfte Sicherheit und Hygiene wird alljährlich vom Gesundheitsamt Norden, der Wasserschutzpolizei Norderney und dem städtischen Ordnungsamt durchgeführt. Vom Gesundheitsamt Norden und hier vornehmlich von Amtsleiter Dr. Hans-Hermann Briese, Amtsärztin Dr. Annelie Fischer sowie den Gesundheitsaufsehern Jürgen Jürgens und Walter Meyer werden die sanitären Einrichtungen am Strande sogar mehrmals jährlich kontrolliert. Ein besonderes Augenmerk richtet das Gesund-

heitsamt vor allem auf die einwandfreie Beschaffenheit und Volltauglichkeit der medizinischen Ausrüstungsgegenstände wie Beatmungsgeräte und Intubationsbestecke, die beispielsweise für die Beseitigung lebensbedrohender Zustände wie Atem- und Herzstillstand unabdingbar sind. Des Weiteren werden die Erste-Hilfe-Schränke und ihr Inhalt auf Vollständigkeit unter die Lupe genommen. Die Wasserschutzpolizei überprüft die Einsatzfähigkeit der Rettungsboote und die Funktionsfähigkeit der sonstigen Mittel und Geräte, die vom Staatsbad Norderney an den Stränden für die Lebens- und Wasserrettung vorgehalten werden. Das Ordnungsamt achtet peinlichst darauf, daß alle Vorschriften und Bestimmungen, ohne die ein geordneter Strand- und Badebetrieb nun einmal nicht läuft, eingehalten werden.



### Norderneyer Hafenstraße wird verkehrssicherer und -gerechter

Während des Winterhalbjahres 1985/86 wird die Hafenstraße einer grundlegenden Erneuerung unterzogen. Als eine der Hauptverkehrsadern Norderneys war sie in der Vergangenheit durch die Blaubasalt-Pflasterung die verkehrsgefährlichste Straße der Insel, auf der es wegen der hohen Rutschgefahr immer wieder zu Unfällen kam. Pferdefuhrwerke verunglückten auf der Hafenstraße einst ebenso, wie später die Kraftfahrzeuge. Alle bisherigen Bemühungen, den Basaltsteinen ihre Gefährlichkeit zu nehmen, wie beispielsweise in den 50er Jahren die Aufrauhung der Fahrbahndecke durch das Brennen mit Sauerstoffflanz, hatten keinen oder nur einen befristeten Erfolg. Mit der jetzigen Erneuerung wird die Hafenstraße nicht nur entschärft und verkehrssicherer gemacht, sondern durch den Ausbau auch verkehrsgerechter gestaltet. D. h., neben dem bereits an der Südseite vorhandenen Fußweg, der belassen wird, erhält die Straße davon durch die Fahrbahn getrennt an der Nordseite einen Fahrradweg, der an das Hafengebiet anschließt. Das Ausbauvorhaben des 1,1 Kilometer langen Straßenabschnittes, der asphaltiert wird und rund 2,7 Mio DM kostet, soll rechtzeitig bis zum Beginn der Hauptreisezeit fertiggestellt sein.

**B BÜCHER BEIM BUCH-HANDLER B**

**Hermann Opitz - Poststraße 14**

*Wir erfüllen*

*die Ansprüche der*

*Anspruchsvollen*

*Portschers*

DAMENMODEN



## Norderney soll Schafhirten-Denkmal bekommen

Nach den bronzenen Seehunden in der Poststraße, dem Heinrich-Heine-Denkmal vor dem „Haus der Insel“ (unsere Aufnahme) soll Norderney als weiteres Denkmal einen Schafhirten inmitten einer Gruppe von

Schafen bekommen, das an frühere Zeiten auf der Insel erinnern soll. Viele Norderneyer Haushaltungen hielten einst Schafe, die von einem Schafhirten („Skapherder“) des morgens im Orte eingesammelt, tagsüber im ostwärtigen Inselgebiet zur Weide getrieben und am Abend wieder in die Stallungen zurückgebracht wurden. Die heutige Jann-Berghaus-/Luciusstraße wurde einst von den Inselbewohnern als Schafsweg („Skapweg“) be-

zeichnet. Als möglicher Standort der lebensgroßen Skulptur - das Foto ist eine Montage - ist an historischer Stätte der Platz bei der Grundschule an der Ecke Jann-Berghaus-/Luciusstraße ins Auge gefaßt. Schöpfer des Norderneyer Schafhirten ist Kurt Broeker aus Warendorf, der bereits die bronzene Mowengruppe schuf, die jeden Inselbesucher von einem Dukdalben am Orts- eingang beim „Haus Schiffahrt“ grüßen.



## Norderneyer Flugplatz Ziel bei Wettbewerbsflügen

Der Norderneyer Flugplatz war 1985 zweimal Ziel bei Wettbewerbsflügen. Auf der Flugroute des „Deutschland-Fluges“, den der Deutsche Aeroclub alle zwei Jahre für Sportflugzeug-Piloten veranstaltet, war der Inselflugplatz erstes Etappenziel für eine Gruppe von 30 Flugzeugen der insgesamt 140 an dem Wettbewerb teilnehmenden Maschinen. Während ihres zweieinhalbstündigen Zwischenaufenthaltes wurden die Piloten von der Flugplatzgesellschaft „Fluhoney“ — Gesellschafter sind die Stadt und das Staatsbad Norderney — und von der Norderneyer Luftsportgruppe betreut. Des weiteren war der Norderneyer Flugplatz Ansteuerungspunkt bei der vom Deutschen Aeroclub veranstalteten und vom Osna-brücker Aeroclub ausgerichteten 13. Deutschen Motorflugmeisterschaft 1985. Auf Norderney hatten die 43, an der Meisterschaft teilnehmenden Maschinen, deren Besatzungen sich in den vorher durchgeführten Landeswettbewerben für die Aus- tragung qualifiziert hatten, im Rahmen der verschiedenen Aufgaben eine Zeit- und Ziellandung zu absolvieren. Hierbei konnten maximal 100 Punkte erreicht werden. Zwei Sportflugzeuge schafften den Inselanflug bis auf eine Sekunde Zeitverlust genau, und da ihnen auch noch eine Punktlandung gelang, erzielten sie je 99 Punkte. Das Gros der Maschinen setzte im Zwanzig-Sekunden-Verspätungsbereich auf. Der jüngste Meisterschaftsteilnehmer war 19, der älteste über 70 Jahre alt. Der Wettbewerbsflug nach Norderney klappte reibungslos, ebenso nach dem einstündigen



Zwischenlandeaufenthalt der Start im Einminutenabstand zum Weiterflug nach Wilhelmshaven. Organisatorische Unterstützung leistete die Norderneyer Luftsportgruppe, die örtlich alles für einen zügigen Ablauf vorbereitet hatte.

Besondere Aufmerksamkeit durch ihre Bauweise, die von den üblichen Sportflugzeugtypen völlig abweicht, erweckte diese, an der Meisterschaft teilnehmende Maschine. Sie ist eine deutsche Konstruktion und in

sechsjähriger Entwicklung bei der Gyroflug in Baden-Baden entstanden, wo die „Speed Canard“ auch gebaut wird. Sie ist das erste in Serie gebaute, musterzugelassene Entenflugzeug der Welt, von dem bisher 27 Maschinen hergestellt worden sind. Der 116 PS starke, wirtschaftlich günstige Motor gibt mit seiner dreiflügeligen Propellerschubkraft der „Speed Canard“ eine Reiselgeschwindigkeit von 280 km/h. Die maximale Reichweite beträgt 2336 km.



# Milch- Bar am Meer

Telefon 26 66



**Wir wünschen  
unseren Gästen  
ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein  
glückliches Neues  
Jahr.**

**Focke und Helga Albers**



## **Norderney bekam neue Fernsprech- Vermittlungsstelle**

Nach dreijähriger Bauzeit ist im November 1985 auf Norderney von der Deutschen Bundespost eine neue Fernsprech-Vermittlungsstelle an der Hafensstraße in Betrieb genommen worden. Die Abnabelung der derzeit rund 3.900 Telefonanschlüsse in der bisherigen Vermittlungsstelle im Norderneyer Postamt, wo es nach 93 Jahren räumlich zu eng geworden war, und ihr Wiederanschluß im neuen Gebäude dauerte knapp dreieinhalb Stunden. Die Gesamtinvestition erforderte 7,64 Millionen DM, wovon 4,58 Millionen Mark die technischen Einrichtungen verschlangen. Die neue Vermittlungsstelle ist zunächst für 4.500 Anschlüsse ausgelegt, was bei einem bisherigen jährlichen Zuwachs von 150 neuen Anschlüssen bis 1988 reichen wird. Die nächste Erweiterungsphase ist bis 8.000 Teilnehmer möglich, nach 1997 auf über 10.000 wenn auf Norderney durch Mikroprozessoren die Umstellung auf die digitale Vermittlung vorgenommen wird. Über zwei 1964 und 1967 ausgelegte Telefonkabel sowie über die 1983 installierte Richtfunkantenne verbinden fast 300 Leitungen, 130 ein- und 170 ausgehende, Norderney mit dem Festland. In den Sommermonaten werden täglich bis zu 25.000 Gesprächsverbindungen hergestellt. Durch die geplante Installierung einer Satelliten-Empfangsanlage erhöht sich die Zahl der Kabelfernsehprogramme auf der Insel ab Anfang 1986 von 5 auf 10. Das Norderneyer Ortsnetz hat einen Fernsehverkabelungsgrad von 95 Prozent. Rund 700 Wohneinheiten sind bisher an das Kabelnetz angeschlossen.

## **HAUS DÜRO**

Kreuzstraße 10 - Telefon 04932/577

**Das gepflegte Gästehaus für Urlaub  
und Erholung zu jeder Jahreszeit**

Moderne sonnige Zimmer  
Zentralheizung  
Bad und Duschen im Hause  
Gemütliche Aufenthaltsräume  
Ruhige Lage - Strandnähe  
Meinen verehrten Gästen  
wünsche ich  
frohe Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr!

**MARGARETE DÜRO**

**Badekuren, Kurlaube im...  
Gesund + schön im...**

# medik S

**Wir wünschen frohe Weihnachten und  
ein glückliches Neues Jahr!**

**BÄDER - MASSAGEN - INHALATIONEN - BADEKUREN**

Kaiserstraße 15-16 - 2982 Norderney - Telefon: 04932/3555

Instanz für medizinische und kosmetische Anwendung - Zu allen Kassen zugelassen

**Kosmetische Behandlungen - Parfümerie - Sonnenstudio**  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenplatz

Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe



#### Spenden für das Seenot-Rettungswerk

Die Männer an den Küsten der Nord- und Ostsee, die sich freiwillig bereitfinden, als Seenot-Retter bei Sturm und unsichtigem Wetter hinauszufahren, um unbekanntem Menschen Hilfe zu bringen, betrachten ihre Arbeit als verpflichtende Aufgabe und nicht als irgendeinen Job. Die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger (DGzRSch), die heute ein Seenot-Rettungswerk mit 30 Rettungsstationen an den Küsten der Bundesrepublik unterhält, wird seit ihrer Gründung im Jahre 1865 ausschließlich durch freiwillige Spenden und Mitgliedsbeiträge finanziert. So vielfältig, wie die Hilfeleistungen der DGzRSch vor allem auch durch den Wassersport geworden sind, so vielfältig sind auch die Spendenideen, wofür nachfolgend das Vorstandsmitglied der Stadtparkasse Köln, H. Jörg Dieter, ein schönes Beispiel gibt. Dieter verzichtete zu seinem 50. Geburtstag auf persönliche Geschenke von Freunden und Geschäftskollegen zugunsten der deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger und richtete für diesen guten Zweck ein Sonderkonto ein. Als der passionierte Segler vom Kölner Yachtclub in diesem Sommer mit seinem Schiff im Norderneyer Seglerhafen festmachte, händigte er an Bord des Rettungskreuzers „Otto Schülke“ der DGzRSch einen Spendenscheck im Werte von 4.000 DM aus (unsere Aufnahme). Aber auch die beiden, alljährlich vom DGzRSch-Ortsverein Norderney für die Feriengäste veranstalteten Werbetage mit Manöverfahrten und Rettungsvorführungen am Weststrand erbringen durchweg ein erfreuliches Spendenergebnis. 1985 waren es insgesamt 15.100 DM. 1986 finden die Werbetage der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger auf der Insel am 20. Juli und 24. August statt.

#### Norderneyer Hafensanierung steht vor ihrem Abschluß

Vom Inselgast weniger oder überhaupt nicht bemerkt wird seit neun Jahren vom Niedersächsischen Hafenamts Norden eine abschnittsweise Erneuerung der stählernen Kajung-Spundwand des Norderneyer Hafens durchgeführt. Im Oktober ist der letzte Sanierungsabschnitt in Angriff genommen worden, der bis zum März 1986 fertiggestellt sein soll. Insgesamt sind für die 850 Meter lange, vom Molenkopf bis zum Seglerhafen reichende Kaistrecke 1.500 Stahlspundbohlen, die je eine Länge von 12 bis 13 Meter, eine Wandstärke von 10 bis 12 mm und ein Gewicht von einer Tonne haben, benötigt worden. Die alten Stahlspundbohlen im Inselhafen haben bis zu ihrer Durchrostung im unteren Wasserbereich durchschnittlich 30 Jahre gehalten. Um die „Lebensdauer“ der neuen, im Abstand von 60 Zentimetern vor der alten Kajung gezogene Spundwand zu erhöhen, sind die 6 bis 7 Meter tief im Hafengrund steckenden Stahlspundbohlen mit einem Schutzanstrich aus Zinkstaub und Teer-Epoxydharz versehen. Neben dieser Konservierung wird die gesamte Kajen-Spundwand zusätzlich noch einen kathodischen Korrosionsschutz durch Fremdstrom bekommen. Nach Wangerooge ist Norderney der zweite von vierzehn Landeshäfen an der Küste von Harlesiel bis Greetsiel, der diesen besonderen, rund 300.000 DM kostenden Korrosionsschutz erhält. Wenn die Sanierung des Norderneyer Hafens mit der Fertigstellung des letzten Bauabschnittes ihren vorläufigen Abschluß findet, haben sich die Gesamtkosten für die Grundinstandsetzung auf rund 7,1 Mio DM belaufen. Bei Hochwasser hat der Inselhafen eine Wassertiefe von 5,15 Meter.



#### Norderneyer Radwanderwege weiter verbessert

Zu einem der schönsten Radwanderwege, den Norderney seinen Gästen zu bieten hat, ist die Wanderstrecke an der Nordseite des Vogelschutzgebietes „Südstrandpolder“ vom Klärwerk bis zum Campingplatz „Um Ost“ in diesem Jahre ausgebaut worden. Die Route hat die Kennnummer 4 in der neuen Kur- und Wanderwegkarte des Staatsbades. Damit erweiterte und verbesserte sich die befestigte Strecke des über 80 Kilometer langen Rad- und Wanderwegenetzes auf der Insel auf 18,5 Kilometer. 713.000 DM investierte die Stadt Norderney 1985 zur weiteren Verbesserung der Radwanderwege. Darin eingeschlossen war auch die seit langem anstehende und in diesem Jahre verwirklichte Befestigung des Parkplatzes „Ostheller“, von dem aus besonders gerne ausgedehnte Spaziergänge und Fußwanderungen auf den vorgegebenen Wegen zur Ostspitze der Insel und durch die dortigen Naturschutzgebiete unternommen werden.



Der neue Radwanderweg



Parkplatz „Ostheller“

### „FRISIA I“ wurde um 10 Meter verlängert

Bis zum Frühjahr 1986 sollen, wie schon in der letzten BADEKURIER-Sonderausgabe berichtet, die im Norderney-Schiffsverkehr eingesetzten Personen- und Autofähren FRISIA I, V und VIII um jeweils 10 Meter verlängert sein, um zum einen die Personenbeförderung qualitativ zu verbessern und zum anderen an Spitzentagen die Wartezeiten für die mit dem Auto nach Norderney anreisenden Gäste in Norddeich abzubauen. An den Ferienwochenenden müssen oftmals bis zu zweistündige Wartezeiten in Kauf genommen werden. Durch die Verlängerung vergrößert sich die Zuladung um 10 Pkw auf 55 Pkw je Fähre. Das bedeutet, daß durch dieses Mehr an Beförderungskapazität von 30 Pkw die Verkehrsspitzen abgefangen werden, und es künftig an den Hauptanreisetagen keine nennenswerten Wartezeiten mehr für den Autofahrer gibt. Die Aufnahmen in dieser BADEKURIER-Jahresschluß-Sonderausgabe zeigen bildlich, wie nach der „FRISIA V“ Ende 1984 im Herbst dieses Jahres im Trockendock bei der Meyer-Werft in Papenburg nach dem Auseinanderschneiden und dem Einfügen des vorgefertigten Schiffssegmentes die Verlängerung bei der „FRISIA I“ vorgenommen worden ist. Nach der Trennung wurden die beiden, zusammen 300 Tonnen wiegenden Schiffshälften mittels Presslufthydraulik auf Luftkissen auseinandergezogen. Das 56 Tonnen schwere Zwischenstück fügten in zentimetergenauer Arbeit zwei Kräne ein. Das auf 63,70 Meter verlängerte Schiff nahm Ende November seinen Liniendienst zwischen Norddeich und Norderney wieder auf. Als letztes Schiff, das verlängert wird, folgt in den ersten Monaten von 1986 die „FRISIA VIII“. Rund 4,5 Mio DM kostet das Verlängerungsprojekt für alle drei Schiffe, die die AG Reederei Norden-Frisia bis zum Beginn der Hauptreisezeit 1986 zur Verbesserung ihres Beförderungsservices im Norderney-Verkehr innerhalb von 18 Monaten investiert.



### „Weiße Flotte Emsdetten-Norderney“ gegründet

1985 haben Modellschiffbauer aus Emsdetten mit dem Norderneyer Hans-Peter Klahn die Vereinigung „Weiße Flotte Emsdetten-Norderney“ gegründet. Sie fahren unter der gleichen Flagge, und es verbindet sie die Erfahrung im Nachbau von Schiffen der AG Reederei Norden-Frisia. Die bislang hergestellten, voll funktionstüchtigen Modellschiffe gleichen maßstabsgetreu den Originalen bis ins Detail (unsere Aufnahmen). Ende September vergrößerte sich der Kreis, und es



fand ein gemeinsames Treffen mit gleichgesinnten Freunden aus Rheine auf der Insel statt. Die Vorführungen mit 24 Modellnachbauten, angefangen vom Segelschiff und Fischerboot über Schlepper, Feuerlösch- und Rettungsboote bis hin zur weißen FRISIA-Bäderschiff-Flotte und Schiffen der Marine, die ihre Kurse über den Gondelteich im neuen Kurpark vor der Marienstraße zogen, lockten viele hundert interessierte Gäste an. Aufgrund des Erfolges ist örtlicherseits im Frühjahr 1986 die Durchführung einer Veranstaltung auf der Insel mit einem noch größeren Programm geplant.



**Kurklinik Norderney zu 97 Prozent ausgelastet** (unteres Bild)

Die Kurklinik Norderney der Landesversicherungsanstalt Westfalen auf der Insel war 1984 zu 97,01 Prozent ausgelastet. Dies geht aus dem im November 1985 vorgelegten Verwaltungsbericht der LVA für 1984 hervor. Insgesamt wurden 1.478 Patienten aufgenommen, davon waren 1.066 Männer und 412 Frauen. Die durchschnittliche Dauer der Heilbehandlung in dem 132-Betten-Haus betrug 31,71 Tage, die Zahl der Verpflegungstage 46.869. Chefarzt der Kurklinik Norderney ist Priv.-Dozent Dr. med. Jürgen Fischer. Der Behandlungsschwerpunkt der Insel-Kurklinik liegt in der medizinischen Rehabilitation von Patienten mit unspezifischen Erkrankungen der Atemwege und der Lungen, wie z. B. chronische Bronchitis mit und ohne obstruktiver Ventilationsstörung, Lungenemphysem, Asthma bronchiale unterschiedlicher Genese, Lungenfibrosen unterschiedlicher Genese und Sarkoidose. Hierin einzubeziehen sind die Erkrankungen der Nasen-Nebenhöhlen und Kehlkopfleidern. Weiterhin dient die Kurklinik der Behandlung von allergischen Hauterkrankungen, wie der Neurodermitis und anderen ekzematösen Erkrankungen sowie der Psoriasis in all ihren Erscheinungsformen.

**„Offene Badekuren“  
haben wieder zugenommen**

Norderney war auch 1985 mehrmals Übertragungsort von Fernseh- und Rundfunk-Interviews. So kamen beispielsweise die NDR-Funkbilder aus Niedersachsen im ersten Hörfunkprogramm live von der Insel und zwar am Vorplatz der Nordstrand-Badehalle. Unsere Aufnahme zeigt Rolf Brönstrup (links) im Gespräch mit Kurdirektor Helmut Hottendorf, der die Wiedernahme bei den „Offenen Badekuren“ trotz Einschränkungen als ein gutes Zeichen dafür wertete, daß „der einzelne Gast wieder mehr für seine Gesundheit tun möchte.“ Die Ausweitung der Frühjahrs- und Herbstsaison werde damit angestrebt, antwortete Kurdirektor Hottendorf auf eine diesbezügliche Frage von Rolf Brönstrup, die sommerlichen Leistungen auch in dieser Zeit zu ermäßigten Preisen beizubehalten. Das bestätigten auch die von den Rundfunkjournalisten im Wechselinterview befragten Inselgäste. „Der Ort Norderney hat uns immer besonders gut gefallen. Er ist vielseitig ... Die Angebote sind hier sehr schön. Das kann man nicht anders sagen... Auf Norderney gibt es keine Langeweile“, so die Antworten von Gästen.



Allen Kunden und Freunden frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr

**Bäckerei JACOBS - Strandstraße**

**Ferienhaus Visser**

— ganzjährig geöffnet —  
Passatweg 3 - Tel. 04932/3941

Wir bieten Ihnen modern eingerichtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen mit Fernsehen und hauseigenem Parkplatz. Preisnachlaß in der Vor- und Nachsaison!

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Gesund + schön im...

**medik**  **S**

BÄDER - MASSAGEN - INHALATIONEN - BADEKUREN  
Kaiserstraße 15-16 - 2982 Norderney - Telefon: 049 32/35 55  
Institut für medizinische und kosmetische Anwendung - Zu allen Kassen zugelassen

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie - Sonnenstudio  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad  
Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe



## Kuren bringt Gewinn

Die Kurortbehandlung ist Jahrhunderte alt. In der modernen Medizin, so schreibt der Heilbäderverband Niedersachsen, hat diese Therapieform längst einen angesehenen Platz zwischen der stationären Krankenhausbehandlung und der hausärztlichen Betreuung eingenommen. Zur Kurortbehandlung gibt es keine Alternative.

Kein Arzt, der sich mit den speziellen medizinischen Leistungen der Heilbäder und Kurorte befaßt, wird deren Wirkung und Bedeutung für die Volksgesundheit unterschätzen oder in Frage stellen.

In einer schon 1983 veröffentlichten Erklärung machte der Heilbäderverband Niedersachsen darauf aufmerksam, wie sehr in der gesundheitlichen Versorgung die verschiedenen Betreuungssysteme miteinander konkurrieren. Im Verteilungskampf rufe das knappe Geld allerdings neue Varianten hervor, wobei die Auseinandersetzung nicht immer sachlich und in anständiger Manier ge-

führt werde: so wieder 1985 in der Diskussion über die Möglichkeiten einer Kostendämpfung im Gesundheitswesen geschehen.

Kuren werden für überflüssig gehalten, obwohl Erfolgsstatistiken, die bei den Sozialleistungsträgern geführt werden, eine andere Sprache sprechen und die große Bedeutung der Kurmaßnahmen für die Erhaltung und Wiederherstellung der Gesundheit der Bürger der Bundesrepublik deutlich werden lassen.

Zahlreiche Prominente setzen sich für den Ausbau des Naturheilwesens ein und bedauern, daß sich nicht mehr Ärzte darin auskennen. Weniger Chemotherapie, dafür mehr Kuren bringt Gewinn. Die rehabilitative Behandlung in der Kurklinik ist um die Hälfte billiger als die Krankenhausbehandlung.

Darüber hinaus verhindert sie oder verschiebt um eine beträchtliche Zeitspanne

die nachteiligen volkswirtschaftlichen, finanz- und sozialpolitischen Auswirkungen, die dem vor- und frühzeitigen Ende menschlicher Erwerbsfähigkeit sofort folgen.

Auf der anderen Seite reißen die Pannen mit Medikamenten nicht ab. In der letzten Zeit mußte fast jede Woche ein Medikament aus dem Handel gezogen werden, weil es schwerwiegende Gesundheitsschädigungen hervorruft. Da wird verständlich, daß immer lauter nach einem Therapeutikum gerufen wird, das hilft und keine schädlichen Nebenwirkungen hat.

Die zusätzlichen Anwendungen, die im Gesundheitswesen in jüngster Zeit beklagt werden, entstanden in der Krankenhauspflege, bei den Arztleistungen und bei den Arzneien. In diesen Bereichen sind Korrekturen notwendig geworden und nicht bei den Aufwendungen für Kuren.

## Meerwasser - Wasser des Lebens

Medizin aus dem Meer von Umweltverschmutzung noch nicht belastet

„Das Meerwasser ist ein Geschenk von Gott und der Ursprung des Lebens“ - so heißt es schon im Koran. Und um die Benutzung des Wassers für die Aufrechterhaltung allen Lebens zu begreifen, zu erfassen und zu würdigen, müßte derjenige, der über dieses Thema berichtet, beim Schreiben seiner Zeilen unter der glühenden Sonne Afrikas fern aller Wasserquellen sich niederlassen.

### Sich satt trinken dürfen

Oder aber auch sich mit dem Menschen an einen Tisch setzen, die die Wasserprobleme der Völker unserer Erde versuchen zu lösen, die arm an Wasser sind. Wer sich mit der Bedeutung des Wassers befaßt, würde hören und sehen, wie das Wort „Durst“ ausgesprochen wird von dem, der sich nach wenigen Tropfen Wasser sehnt, und der es als Glück empfinden würde, sich satt trinken zu dürfen.

Doch im ewigen Kreislauf des Wassers liefert das Meer durch Verdunstung und Niederschlag nicht nur das Süßwasser, sondern in seiner natürlichen Substanz auch die Mineralsalze, die zu den lebenswichtigsten Vitalstoffen für pflanzliches, tierisches und menschliches Leben gehören. Hat sich doch alles Leben aus den Urstadien des Lebens im Meerwasser herausentwickelt.

### Meerwasser als Heilmittel

Auf die Idee, das Meer nicht nur als Nahrungsquelle zu nutzen, sondern das Seewasser auch als Heilmittel zu gebrauchen, kamen findige Geister schon vor zweieinhalb tausend Jahren. Bereits die alten Griechen und Römer schworen auf die innere und äußere Anwendung des kostbaren Nasses und verabreichten Patienten extra gemischte Elixiere gegen Magen- und andere Leiden. So weiß man zum Beispiel von Hippokrates, daß die heilende und stabilisierende Wirkung von Meerwasser zur Reinigung der Mundhöhle, gegen Ausschläge und als Mischgetränk gepriesen hat.

### Zurück zur Natur

In neuerer Zeit war es vor allem der bekannte Schriftsteller und Philosoph der Aufklärung J. J. Rousseau, der mit seinem Ruf „Zurück zur Natur“ nachhaltig auf die Heilkräfte der Natur aufmerksam machte. Auch die englischen Küstenbewohner und Seefahrer wußten schon lange um die „Kräfte

des Meeres“. Und so verwundert es nicht, daß ausgerechnet ein Brit (Richard Russel) als erster wissenschaftlich nachwies, daß die Bevölkerung an den englischen Küsten einen erheblich gesünderen Eindruck mache als die Bewohner der Industriestädte, natürlich dank der gesunden Luft und des Wassers. Bei uns entstanden die ersten Seebäder wie Heiligendamm an der Ostsee und Norderney als erstes Nordseeheilbad bereits vor Beginn des letzten Jahrhunderts. Dort wurden schon bald Trinkkuren angeboten. Es häuften sich Berichte von „glücklichen Kuren mit Seewasser-Trinken“.

### Wichtige Stoffe für den Organismus

Noch heute gehört die Meerwassertrinkkur auf Norderney zum festen Bestandteil von Heilkuren. Schließlich bedeutet für den ermatteten Großstadtmenschen ein Urlaub am Meer nicht nur die beste Erholung sondern gleichzeitig die Möglichkeit, hartnäckigen Leiden nachhaltig auf den Leib zu rücken.

Die Anwendungsmöglichkeiten von Meerwasser sind äußerst vielseitig. Ärzte setzen Trinkkuren gezielt bei Störungen des Magen-Darm-Kanals, vor allem bei Verstopfungen, bei Appetitlosigkeit, nervöser Erschöpfung und Schlafstörungen, aber auch zur Linderung von Hautleiden wie Ekzemen ein, zum Beispiel in Form von Hautcremes. Schließlich - und das ist wirklich erstaunlich - finden sich in unserem Blutserum dieselben Stoffe wieder wie im Meerwasser, nämlich Kochsalz, Kalium, Kalzium und Magnesium. Nur die Konzentration ist höher. Diese Stoffe braucht die menschliche Zelle. Fehlen sie, wird der Mensch krank.

### Wie aber steht es mit der Reinheit des Meerwassers?

Wir alle kennen schließlich die Presse-

meldungen der letzten Zeit, in denen auf die zunehmende Verschmutzung der Meere (siehe Berichterstattung auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Ausgabe) hingewiesen wird. Von einem ist auszugehen: Sie betreffen nicht das für Trinkkuren angebotene Wasser. Mögen Küsten und Strände zum Teil verschmutzt sein, niemand würde ernsthaft auf die Idee kommen, Meerwasser für Kuren und Inhalationen ungefiltert aus dem küstennahen Gebiet zu entnehmen.

### Aus unberührten Weiten des Nordatlantik

Der führende Hersteller für Trinkwasser aus dem Meer, BIOMARIS, der schon seit 50 Jahren ein enges Verhältnis zum Meer besonders zu dessen mineralstoffreichen Wassern pflegt, holt das köstliche Naß aus einer vom Polarmeer kommenden Strömung in geeigneter Tiefe, wo es hohen Anforderungen an Reinheit und Sauberkeit genügt. Im modernen Werk in Bremen wird es entsprechend aufbereitet. Dabei unterbleibt jede Erhitzung, um den Naturkomplex des kostbaren Materials voll zu erhalten. Vielmehr erfolgt das Filtern auf kaltem Wege. Das alles garantiert den gleichbleibenden hohen Standard des Produktes. Die chemische Beschaffenheit von diesem Meerwasser entspricht - abgesehen von den für Meerwasser charakteristischen Bestandteilen - den an Trinkwasser zu stellenden Anforderungen. Organische Schadstoffe, die auf Verschmutzung durch Industrie oder Landwirtschaft hindeuten, sind nach Überprüfung des führenden Institutes Fresenius nicht nachweisbar. Dieses kam nach umfangreichen physikalisch-chemischen Analysen außerdem zu dem Ergebnis, daß das Wasser außerordentlich rein ist.



# Die Trinkkur mit Meerestiefwasser zur Vertiefung Ihres Kuraufenthaltes

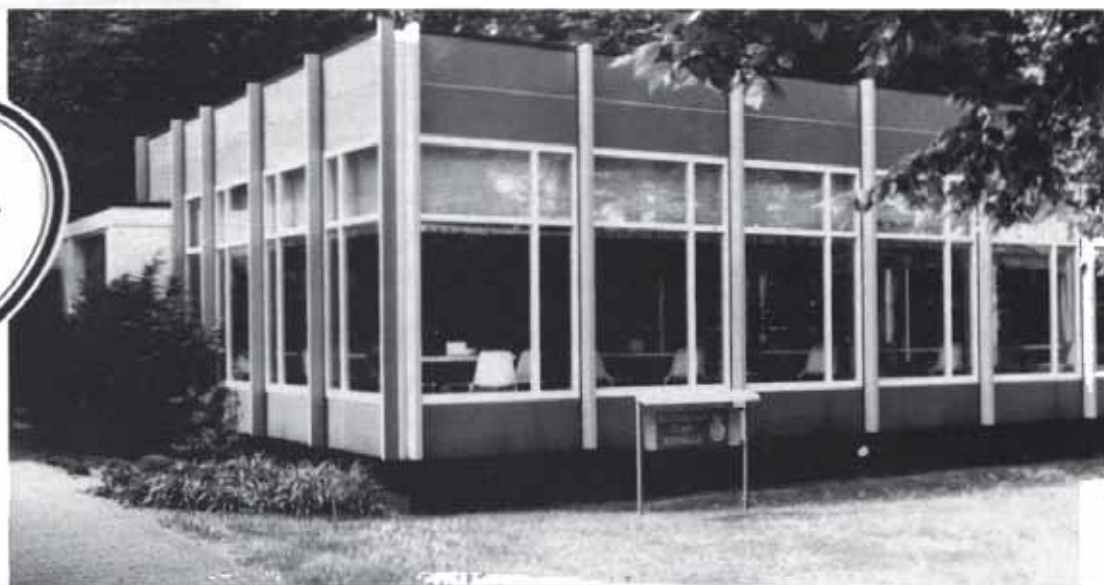


**Trinkkurhalle  
Strandpromenade**  
(an der Marienhöhe)

Zum planmäßigen Erholungsurlaub an der See gehört das Trinken von MeerestIEFWasser. Es ist die praktische Nutzenanwendung der wissenschaftlichen Erkenntnis, daß das Meerwasser mit seinem Reichtum an Mineralstoffen im natürlichen Verbund lebenswichtige Substanzen enthält, die der Mensch zum gesunden Leben braucht, aber heute nicht immer ausreichend mit der täglichen Nahrung bekommt. MeerestIEFWasser nimmt unter den natürlichen Wässern der Erde eine Sonderstellung ein. Es ist in seiner mineralischen Zusammensetzung der Gewebeflüssigkeit unseres Körpers verwandt. MeerestIEFWasser findet deshalb bevorzugt Anwendung, wenn es gilt, das Gleichgewicht des Mineralstoffwechsels zu erhalten und, wenn es gestört ist, wiederherzustellen. Und das ist wichtig für unser allgemeines Wohlbefinden. Besuchen Sie uns unverbindlich in den Trinkkurhallen und fragen Sie nach BIOMARIS.



**Trinkkurhalle  
Georgsgarten**



# NORDERNEY



NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY  
Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

## Kurmittelhaus



**Das Kurmittelhaus** ist Herzstück einer Gesamtanlage, die in ihrer Größe und Geschlossenheit an antike Badeanlagen erinnert. Hier — am Standort des ersten „Badehauses“ vor über 180 Jahren — werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel — Meerwasser und Meeresschlick — in ihren verschiedenen Anwendungsformen geboten. Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur — unabhängig von den Jahreszeiten. Seine moderne, sachliche Atmosphäre zeigt sich nicht nur in der klaren Gliederung seiner Baukörper, mit den Wannen- und den Schlickabteilungen, den Inhalatorien, Massageräumen und der Gymnastikhalle, sondern auch in der beglückenden Einbeziehung der umgebenden Landschaft und der gärtnerisch gestalteten Innenhöfe. Dies alles läßt den aktiven Einsatz für eine erfolgreich gestaltete Kur zu einem befriedigenden Erlebnis werden. Für Rollstuhlfahrer ist das Kurmittelhaus ebenerdig durch einen Sondereingang erreichbar.

## Möglichkeiten der Kur



Vom Kurzentrum aus zur westlichen Seepromenade, zur **Kurliegehalle**, entspanntes und erholsames Ruhen in der Strandzone mit würziger und salzreicher Meeresbrise, weiter zum Minigolfplatz, spielerische Bewegungstherapie, oder lange Strandwanderungen zum Ostbad „Weiße Düne“ in Sonne und Licht oder mit einem „Nordwester“ im Rücken. Golfspiel, einen ganzen Tag, Reiten am Strand und in der Dünenlandschaft, oder hinüber zum **Meerwasser-Wellenschwimmbad**, Bräunungsbäder auch in der kühlen Jahreszeit, zwischendurch **Saunabäder** oder ein Bräunungsbad im **Sonnenstudio**, und immer wieder baden im Meerwasser, auch für die inneren Organe als **Meerwasser-Trinkkur**.

Nach erholsamer Ruhe im Inselformizil zurück zum Kurzentrum, gesellige Begegnungen im Kurhaus oder im „Haus der Insel“. Kulturelle Veranstaltungen von hohem Rang vermitteln Abstand und Übersicht — wie auch die elementare Natur der Inselformizil.



# Die Bade- und Behandlungseinrichtungen



**Meerwasser(Sole-)Bäder**, mit Temperaturen zwischen 32° und 42° Celsius — je nach Behandlungsziel — in einer Serie von 6—8 Bädern: beruhigend und kräftigend für „Nervöse und Geschwächte“, bei Hautleiden, bei Leiden des rheumatischen Formenkreises und Entzündungsresten der Beckenorgane. Wiederholter Wechsel zwischen warmen und kühlen Meerwasserbädern ist hierbei nicht sinnvoll.



**Meerwasser-Nasenduschen und Inhalationen** für die oberen Luftwege, an Einzelapparaten, fein zerstäubt, für die feinsten Verzweigungen der Bronchien, intensive Einwirkung auf alle Atemwege durch Ultraschall-Zerstäubung im Rauminhalatorium, lindernd, lösend und reinigend, auch mit Zusätzen von Medikamenten für gezielte Behandlung bei Katarrhen und chronischen Entzündungen.



**Schlackenwendungen**. Durchwärmungsbehandlung mit hervorragender Wirkung bei Aufbrauchsleiden der Gelenke und der Wirbelsäule, bei Nervenentzündungen, Nachbehandlung von Entzündungen der Beckenorgane, kühl bei Hautleiden, venösen Stauungen der Beine.



**Massagen** von Muskelhärtungen und Schmerzpunkten.

**Bindegewebs-Massagen** zur nervlichen Entspannung und Beeinflussung innerer Organe.

**Unterwasser-Massagen** zur tiefgehenden Lockerung von Stauungen und Gewebsverhärtungen.



**Atem- und Heilgymnastik**, allgemeine Gymnastik, um die wachsende Leistungskraft aktiv zu steigern.

Massagen, Saunabäder und Gymnastik stellen eine wertvolle Bereicherung der balneotherapeutischen Heilschätze des Meeres dar.

# NORDERNEY



**kräftigt,  
heilt und  
aktiviert  
zu jeder  
Jahreszeit**

## Heilanzeigen und Kurmittel

### GRUNDLAGE DER KUR-UND HEILERFOLGE

ist das besondere Klima der Insel, günstige Abkühlungsgrößen zu jeder Jahreszeit, Schonung der „Kontaktflächen“ — Haut und Schleimhäute der Atmungsorgane — durch Reinheit der Luft, verstärkte Ultraviolett-Strahlung, Übung der Durchblutungs-Regulationen und Anpassungsfähigkeit des Lebensnervensystems durch ständige Luftbewegung und häufig wechselnde Witterungsverhältnisse,

ist die **Insellage im Meer**. Meerwasser ist eine natürliche Minerallösung, „freundlich“ für die Haut und Atmungsorgane, bei Meerwasser- (Sole-) und Brandungsbädern. Seelisch befreiende Wirkung des weiten Horizonts,

ist die **Nutzung natürlicher Lebensreize** zur Vorbeugung und Heilung, geleitet durch die Erkenntnisse einer zeitgemäßen Heilkunde.

### KURMITTEL

Warme Meerwasser- (Sole-) Bäder, Schlickanwendungen, Meerwasser-Inhalationen, Meerwasser-Trinkkur, Liegekuren, Bewegungstherapie und Gymnastik, Atem- und Heilgymnastik, Massagen verschiedener Systeme, Sauna.

### HEILANZEIGEN

Anfälligkeit und entzündliche Erkrankungen der Atmungsorgane (Nasen-Rachen-Raum, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien), rezidivierende asthmoide Bronchitis. Allergie-Leiden: Asthma bronchiale, vasomotorische oder allergische Rhinitis, allergische Ekzeme, Urticaria. Konstitutionelle Hautleiden: Neurodermitis, Akne Psoriasis. Fehlregulationen des Kreislaufs mit Hypo- und Hypertonie. Körperliche und nervöse Erschöpfungszustände nach Krankheiten und Operationen Leistungsabfall in der Lebensmitte. Venöse Stauungen bei Varicosis und nach Trombose. Aufbrauchsleiden der Gelenke und der Wirbelsäule (Arthrosen). Nachbehandlung von Entzündungen der Beckenorgane. Anfälligkeiten der Luftwege und Entwicklungsstörungen im Kindesalter.

### Anwendung von ortsbundenen Kurmitteln in den Seeheilbädern

Die Anwendung von Kurmitteln soll einen größtmöglichen Erfolg daraus sicherstellen. Bei falscher Indikation oder unzureichender Anwendung können aber Kurmittel einem Patienten auch Schaden zufügen. Es ist daher eine ständige ärztliche Kontrolle erforderlich, die naturgemäß nur durch einen ortsansässigen Arzt mit spezifischen Kenntnissen über die Wirkung der jeweiligen Kurmittel erfolgen kann.

Dieser Grundsatz ist auch in der „Berufsordnung für die deutschen Ärzte“ (in der vom 59. Deutschen Ärztetag beschlossenen Fassung) festgelegt:

„Auswärtige Ärzte sollen den Maßnahmen der in Kur- und Badeorten tätigen Ärzte nicht dadurch vorgreifen, daß sie den Kranken einen Heilplan mitgeben.“ Da ein auswärtiger Arzt die Wirkung der Kurmittel — auch unter den zusätzlichen Einfluß des Klimas pp. — nicht ständig überwachen und deren Anwendung erforderlichenfalls nicht mehr ändern kann, wäre das als nicht vertretbare „Fernbehandlung“ anzusehen. Entsprechend hat nach eingehenden Beratungen auch der „Ausschuß für Meeresheilkunde“ im Deutschen Bäderverband, dem namhafte Bäderwissenschaftler angehören, den Seeheilbädern empfohlen.

**Ohne Rezept** können in den Kurmittelhäusern abgegeben werden: Inhalationen mit Meerwasser ohne Zusatz von Medikamenten, Meerwasser-Wannenbäder bis zu einer Temperatur von 37 Grad.

**Nur auf Verordnung** (Rezept) eines approbierten ortsansässigen Arztes sind abzugeben: Inhalationen von Meerwasser mit Zusatz von rezeptpflichtigen Medikamenten, Meerwasser-Wannenbäder über 37 Grad, Schlickanwendungen.

Verordnungen müssen mindestens folgende Angaben enthalten: Temperatur der Anwendung, Dauer der Anwendung, Anzahl und Abstand voneinander, bei Packungen auch Ausdehnung der Anwendungen auf die Regionen des Körpers. Dieser Empfehlung folgt auch das Staatsbad Norderney im Interesse der Patienten des Kurmittelhauses.

### Information und Prospekte:

**NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY**

Postfach 1355 - 2982 Nordseeheilbad Norderney

Telefon (04932) 891-0 (Sammelruf) - Telex-Nr. 027 201 (kurney)

Die ganze Skala unbeschwerter Urlaubsfreuden in den

# Königs Betrieben

Postfach 1353, Telefon (04932) 622/623



## Hotel König am Kurplatz

Ganzjährig geöffnet

Zimmer mit allem Komfort — Dusche oder Bad und WC — Farbfernseher — Radio — Selbstwähltelefon — Salon — Gesellschafts- und Tagungsräume  
Für die Zeit vom Oktober bis zum Mai Preisermäßigung.

### RESTAURANT

für alle Freunde internationaler Küche und insularer Fischspezialitäten.

### TERRASSEN-RESTAURANT

Zentrum des bunten Kurlebens.

### STADTSCHÄNKE

in der Friedrichstraße.  
Traditionsreiche Gastlichkeit hinter Butzenscheiben.

### HAUSBAR „KAJÜTE“

intim und gemütlich.

### FRASQUITA

die Nachbarin mit der exklusiven Note.



Damals wie heute

### Norderney Treff „NT“

Café - Restaurant - Bierbar



### FISCHERKATE

Hier geht nichts über die Gemütlichkeit und erstklassige Biere sowie eine reichhaltige Spezialitätenkarte.



### „ALTES FÄHRHUUS“

Friesische Bierstube  
Restaurant - Tanzdeele

### FERIENHÄUSER KÖNIG

Kirchstraße und Friedrichstraße.  
Ruhig und zentral gelegen. 1 bis 4 Personen Appartements mit Fernsehen und Selbstwähltelefon. Auch kurzfristige Vermietung. Für die Zeit vom Oktober bis Mai Preisermäßigung. Ganzjährig geöffnet.

Hans Joachim und Ingeborg König wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr.



Erholsame Ferien

HOTEL-PENSION

## Haus Tyarks

Heinrichstraße 10 - Tel. (04932) 2118

Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC und Radio. Übernachtung/Frühstück (Frühstücksbüfett) oder Halbpension. Clubraum mit Farbfernseher. Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünscht

PAUL TYARKS



# Strandhotel garni haus waterkant

NEU ab 15. Februar 1986:

WOHNEN UND KUREN UNTER EINEM DACH

Eröffnung einer eigenen

## KURMITTELABTEILUNG

im Hause. Meerwasser(Sole)-Bäder, Schlickpackungen, Inhalationen, Unterwassermassagen, Bewegungstherapie einzeln und in Gruppen, Bewegungstherapie im Meerwasser.



### Das moderne Haus garni direkt am Strand

Unbehinderter Blick auf das Meer - Zentralheizung - Große Terrasse - Behagliche Aufenthaltsräume - Zimmertelefon - Zimmer-TV - Lift im Hause

### INKLUSIVPREISE 1986 pro Pers. und Tag

Hauptsaison	48,— bis 80,— DM
Vorsaison (1.10.-31.10. u. 1.4.-31.5.)	40,80 bis 68,— DM
Wintersaison (1.11.-31.3.)	31,20 bis 52,— DM

### Pauschalpreise

z.B. Unterbringung in Doppelzimmer

4 Tage ab	145,— DM pro Person
7 Tage ab	270,— DM pro Person
21 Tage ab	738,— DM pro Person



Wir empfehlen ganzjährig unsere modernen 2-Bett-Studios in unserem Ferienhaus mit allem Komfort in der Halemstraße an der Rückseite des Hauses Waterkant, dessen oben angebotene Einrichtungen Ihnen ebenfalls zur Verfügung stehen.

Wohnungspreis: 80,— - 100,— DM

Vor- und Nachsaison 40% Ermäßigung.

Unser eigenes Seewasser-Hallenbad mit einer ständigen Wassertemperatur von 32 Grad Wärme wurde vergrößert, mit einer Wellenanlage ausgestattet und steht unseren Hausgästen kostenlos zur Verfügung.

Sonnenbank, Sauna, Fitnessraum.



Wir wünschen frohe Festtage  
und ein glückliches Neues Jahr!

JÜRGEN UND LORE NIEMEYER

2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY

KAISERSTRASSE 9

RUF (04932) 777



# Kaninchenjagd auf Norderney ein Beitrag zum Dünenschutz

Von Dr. Hans Schmidt - 2962 Wrisse - Zum Laubwald 24

„Ein Hund ut Hör Tüchtere kunn dat good bi uns hemm“, sagt Eibe Harms, Beständer und Pächter der Domäne Eiland auf Norderney am Telefon, „overtügen Se sük sült van uns Haasen, Knien un Fasan... und noch wat, wenn Se koom, doon Se genoeg Patronen in Hör Rucksack, denn Knien mudden wie bejagen!“

Hin und wieder hört man auf dem Festland von der Notwendigkeit, auf Norderney Kaninchen zu dezimieren und von entsprechenden Strecken. Frettieren übt auf mich eine faszinierende Anziehungskraft aus, seit ich während meines Junglägerkurses vor 29 Jahren an einem Holsteiner Knick in Breitenbeck meinen ersten Lapuz schoß.

Die Zeit bis zum Wochenende wird mir lang. Endlich sitze ich auf der Fähre, meine Langhaar-Weimaranerhündin „Ansa zum Laubwald“ neben mir in gleich freudiger Erwartung. Heute, wo Zivilisation und Technik die Landschaft verändert haben, wo große Gesellschaftsjagden auf ein paar Hasen abgehalten werden, bin ich zu einer der ursprünglichsten Jagden, wie sie schon vor Christi Geburt von Plinius beschrieben werden, zum Frettieren in einer unverfälschten Landschaft, in den Dünen von Norderney, eingeladen.

Schon vor 450 Jahren berichtet Henrikus Ubbius von einem Kaninchenvorkommen auf den Ostfriesischen Inseln. Friesische Häuptlinge sollen zu deren Verbreitung beigetragen haben. Als vor etwa 30 Jahren die Myxomatose, von Frankreich kommend, die Kaninchenbesätze fast völlig zum Erliegen brachte, blieben auch die Nordsee-Inseln nicht verschont.

Doch hier waren die Klima- und Biotopverhältnisse so günstig, daß zahlreiche graue Flitzer die Krankheit überlebten und einen ausreichend starken, immunen Stammbesatz zurückließen. So ist es heute noch.

Ein Rucken reißt mich aus meinen Gedankengängen - die Fähre hat angelegt. Eine belebend frische Meeresbrise weht uns entgegen. Eibe Harms winkt uns zu seinem Wagen, wir müssen aus dem Ort heraus, sieben Kilometer ostwärts, die halbe Insel durchqueren, um zur Domäne zu gelangen.

Unterwegs erfahre ich, daß das Jagdrevier Norderney rund 2400 Hektar umfaßt. Neben 600 Hektar reiner Dünenlandschaft und 300 Hektar vor Sturmfluten geschützten Polderweiden sowie Heller- oder Salzwiesen nimmt der wildere Strand eine große Fläche ein. 150 Hektar sind mit niedrigem Wald, das heißt Sandweide, Sanddorn, Holunder, Roterle, Birke, Bergkiefer und Vogelbeere, bedeckt.

Vom Domänenamt Norden ist die Jägerschaft Norderney auch in diesem Jahr wieder aufgefordert worden, in bestimmten Revierteilen Kaninchen mit allen erdenklichen Mitteln zu bejagen. Dieser Aufforderung kommen die 37 Norderneyer Jäger mit 40 Frettchen und ihren Hunden seit Jahren erfolgreich nach.

Noch haben wir den bewohnten westlichen Teil der Insel nicht verlassen. Zwischen den Häusern zeigen sich Fasanen und Kaninchen. Dann folgen Dünen, so weit das Auge reicht. Ein ursprüngliches Wildland, wo alles seit Jahrhunderten ohne menschliches Düngen und Spritzen wächst und grünt.

## Dünenkaninchen kennen kaum Feinde

Dünen stellen die natürlichen Schutzwälle für das dahinterliegende Land dar, würden

jedoch durch den unablässigen Wind ständig wandern, wenn nicht anspruchslose Pflanzen den Flugsand durchwurzeln und somit festhalten. Als Pionierpflanze faßt die Strandquecke mit ihren meterlangen Trieben Fuß, die den lockeren Sand regelrecht durchfilzen und die niedrigen Dünen bilden. Danach folgen die hohen Halme des Strandhafers und Strandroggens - Helm, wie der Norderneyer sie nennt - mit ihren bis zu fünf Meter langen Wurzeln. Hier können die Dünen bis zwölf Meter hoch werden. Im Windschatten der Dünen und in den Dünentälern wachsen Sanddorn, Brombeere, Dünenrose, dichter Polster von Kriechweide und unzählige „Unkräuter“, besser gesagt Wild- und Arzneipflanzen; hier haben sie noch ihre Daseinsberechtigung.

Wenn man in Betracht zieht, daß Beutelgrefier lediglich aus der Luft kommen - Wiesel, Iltis, Marder und Fuchs (bis auf einen!) fehlen -, läßt sich leicht ausmalen, daß dieses Revier ein Dorado für Kaninchen darstellt.

Die Domäne Eiland liegt inmitten der Insel zwischen Dünenrücken und Polderweiden versteckt hinter einem Erlen-Kiefer-Hain, umgeben von Heckenrosen. Man erkennt auf Anhieb die hegende Hand des Jägers.

Dutzende von Fasanen mit viel Böhmenblut fühlen sich sicher in der Deckung am Haus. Man muß aufpassen, hier keine Kaninchen zu überfahren, obwohl am Haus mit einer simplen, aber effektiven Falle ständig welche gefangen werden. Zwei Jagdhunde begrüßen uns: die elfjährige Deutsch-Langhaarhündin „Jaga von Türkenweg“ und die zweijährige Golden-Retrieverhündin „Birke vom Zehnscheuer“, genannt „Flair“, die Jagdhelferin des älteren Sohnes. Sie respektieren den Burgfrieden mit dem „Hauswild“.

Nach dem obligatorischen Ostfriesentee werden drei Frettchen mit Maulkorb versehen, der Patronenvorrat aufgefüllt - alles Streupatronen -, und auf geht's. Während ich noch etwas verträumt genießerisch die würzige Seeluft einatme, meine Blicke über die unendlich scheinenden Dünen schweifen lasse, knallt es direkt hinter mir. Flair bringt das erste Kaninchen, Klaus, der jüngste Sohn, war der reaktionsschnelle Schütze.

Noch bekommt er die Hündin seines Bruders mit auf die Jagd. Er hat sich jedoch für Langhaar-Weimaraner entschieden, und nach dem Abitur im nächsten Jahr erhält er einen Welpen aus meiner Zucht und will ihn natürlich selbst führen.

Während Jaga und Flair mit alltäglicher Selbstverständlichkeit ruhig bei Fuß gehen, ist meine „Ansa“ anfangs völlig aus dem Häuschen. Überall Witterung, Laufend muß sie vorstehen. Verständnislos äugt sie uns nach. Doch wir wollen erst einmal Boden unter die Füße nehmen und der Schlepperei wegen mehr Strecke auf dem Rückweg machen.

An einem Süßwassertümpel steht Jaga vor, Ansa gesellt sich dazu. Das könnte ein Gockel sein, meint Eibe Harms. Wie so häufig springt Flair ein. Wieder ist Klaus der schnellste. „Laß ihn man schleppen, er ist der jüngste“, meint sein Vater nur.

Schließlich sind wir an der Möwendüne, drei Kilometer vom letzten Haus entfernt. Der Leuchtturm, für mich die einzige Orientierungshilfe, ist schon recht klein geworden.

Das Frettieren soll beginnen. Wer verteilt uns. Jeder der drei Jäger für sich mit seinem Hund und einem Frettchen.

Die Dünen gleichen teilweise einem Schweizer Käse, überall kann der Wind angreifen, wo Kaninchen die Vorarbeit geleistet haben. Nicht nur zu Verhinderung der Myxomatose, sondern in erster Linie zum Schutz der Dünen haben die Norderneyer Jäger den Besatz an grauen Flitzern so kurz wie möglich zu halten.

Man braucht hier nicht wie auf dem Festland befahrene Baue mit dem Hund zu suchen. Ansa liegt praktisch vor jeder Röhre vor, also Frettchen rein, etwas erhöht - damit Schußfeld nach allen Seiten besteht - positioniert. Hund bei Fuß abgelegt, alles in größter Ruhe - und schon ist der erste Lapuz raus. Die erste Gabe liegt zu kurz, die zweite faßt. Während Ansa apportiert, gehen zwei weitere Kaninchen nach hinten raus. So schnell habe ich keine Patronen in den Läufen.

## Hunde und Frettchen müssen „mit Hirn“ arbeiten

Das Frettchen erscheint, es geht weiter zur nächsten Düne. Neben mir fallen hauptsächlich Einzelschüsse, hin und wieder auch mal zwei. Mit Zielen und Mitschwingen ist hier nichts zu holen. Nur der schnell hingeworfene Schuß, ein bloßes Hintupfen, verhilft zum Erfolg. Ich muß noch viel lernen, ruhig Blut und schneller nachladen.

Ansa hält mit ihren Konkurrenten jetzt besser mit. Für diese aufreizende Jagd sind nur Hunde mit ausgesprochen hoher Reizschwelle geeignet. Blitzschnell, bevor kranke Kaninchen den nächsten Bau annehmen, müssen sie korrekt apportieren. Während das Frettchen unter Tage arbeitet - hin und wieder hört man ein unterirdisches Rumpeln -, haben die Hunde wie ihr Herr stumm und bewegungslos auf dem Sand auszuharren.

Kaninchen zeichnen sich durch äußerst scharfe Sinne aus. Das schnelle Springen der Lapuze ist ebenso von der Strandruhe des Schützen mit seinem Hund als von der ungestümen wilden Jagdart eines guten Frettchens abhängig. Ich habe fünf Jahre mit einem Bastardrüden (Vater = Iltis) gejagt. Mein unvergeßlicher „Moritz“, vor dem etwa 1000 Kaninchen und zwei Iltisse erlegt wurden, ist in diesem Herbst in einem Fuchsbau geblieben.

Der erste Iltis, den ich vor kurzem lebend gefangen habe, ging sofort zum Zoo von Jaderberg, wo er mit einem Iltisfarbenen Frettchen gepaart wird. Nach meiner Erfahrung ist ein „Halbwilder“ vitaler. Er jagt ungestüme und ausdauernder. Auch meine ich, daß er dressierfähiger ist, soweit man hiervon überhaupt sprechen kann. Er muß sich jedenfalls rufen, eventuell sogar von einem ruhigen Hund aus schwer begehbarem Dornengebüsch apportieren lassen.

Diese Beobachtung bestätigt Professor Herres Untersuchung im Institut für Haustierforschung (Kiel), wonach das Frettchen von allen domestizierten Tieren im Vergleich zu einer Stammform relativ am meisten Gehirngewicht und -windungen eingebüßt hat, bei einer Bastardierung somit eventuell wieder „mehr Hirn“ zu erwarten ist. Ich jedenfalls warte auf meine Bastarde und möchte den „Insulanern“ einen „Moritz“ zum Geschenk machen.

Die Frettchen hier arbeiten ausgesprochen routiniert. Sie sind dazu zu bewegen, in unbefahrene Baue einzuschließen. Sie kommen auch schnell wieder ans Tageslicht und bleiben draußen, wenn sie die Kaninchen

bereits gesprengt haben. Allein ein Ergebnis ständiger Übung und gefühlvoller Umgangsformen.

Im Laufe der Zeit wurde mit klar, warum hier entgegen meiner Gepflogenheit nur mit „entschärften“ Frettchen, das heißt mit Maulkorb „Marke Eigenbau“, gejagt wird. Zu viele Röhren enden blind. Der Lapuz muß also das Frett überrollen um zu springen. Trotzdem setzt sich ein Kaninchen bisweilen fest, dann hilft nur ein zweites dominierendes, altes Frett, das seinen Kumpel abdrängt und wieder für Bewegung im Bau sorgt. Es kommt vor, daß das schließlich gesprengte Kanin dann mit kahlem Rücken erscheint.

Im allgemeinen springen die Kaninchen hier jedoch so schnell, daß man zeitweise einen Flintenspanner und Beuteträger brauchen könne. Je später es wird, desto mehr Wild liegt außerhalb der Baue. Allmählich wird aus der Frettierjagd eine Suche. Die Karnickel halten sich im Helm, in den Kriechweidenpolstern und im dichten Sanddorn-Brombeer-Gestrüpp auf.

Die Hunde, außer Flair, buschieren und liefern herrliche Vorstehbilder. Flair stöbert und sorgt für Bewegung. Allen drei Rassen kommt das lange Haar zugute. Auf der warmen Kaninchenspur brechen sie geradezu unempfindlich durch die engen dornigen Kaninchenpässe. Auch längeres bewegungsloses Warten auf der Düne im bisweilen eisigen Nordost macht ihnen nichts aus. Die Suche erwärmt alle wieder.

#### **Norderneyer Kaninchen nach Art des Hauses**

Diese Jagdart ergibt zwar keine so großen Strecken, auch sind die Kaninchen im

Schnitt kleiner als die fettierten - eine Folge des Territorialverhaltens der im Wohnverband lebenden Karnickel-Großspinnen -, doch die gute Zusammenarbeit zwischen Jäger und Hund ist ein Hochgenuß, der seine Krönung in dem sauber auf dem Kopf gestellten Kanin findet.

Schon kommen uns Entenjäger mit ihren Hunden entgegen. Es wird Zeit, den Trecker mit dem Einachser zu holen, um die gut ausgekühlten Zwischenstrecken zu bergen. Ein letztes Mal lasse ich meine Blicke über die im Abendrot glühenden Dünenketten schweifen, über ein ursprüngliches Jagdrevier, das dem Jäger mit seinem Hund ein höchst reizvolles Waldwerk beschert, wo es einmal nicht um die Rasanz des Geschosses, sondern die Schnelligkeit des Frettchens, Schützen und Hundes geht.

Abends lasse ich es mir nicht nehmen, im Golf-Hotel, dem winterlichen Domizil der Norderneyer Jägerschaft, „Kaninchen nach Art des Hauses“ servieren zu lassen. Alljährlich predige ich vor den Jungjägern, nur Wildbret in den Handel zu geben, das sie selbst genießen würden. Das ist leider noch zuwenig der Fall. Hier jedoch wird es praktiziert.

Wolfgang Naase, Chefkoch des Golf-Hotels, versteht sich nicht nur auf die Zubereitung von Wildbret. Er jagt von Kindesbeinen an und ist einer der brilliantesten Flintenschützen auf Norderney. An diesem Nachmittag hat er um den Leuchtturm herum, dem ehemaligen Pachtland seines Vaters und auch schon seines Großvaters, die ebenfalls Jäger waren, allein mit seinem Hund und Frett 36 Kaninchen mit 42 Schuß zur Strecke gebracht. Was vor der Küche geschieht, findet bei ihm besondere Beachtung.

Seine Karnickel rollieren im wahrsten Sinne des Wortes. „Der Hagel muß aus weicher Patrone bei guter Deckung auf Kosten der Durchschlagskraft möglichst vorn fassen“, sagt er. Gern nimmt er auch umweltfreundlich - ohne Knall und Blei - mit Netzen fettierte Lapuze. Auf Norderney wird rund ein Drittel der Jahresstrecke mit Netzen fettiert. Bei großen Dünen stehen bis zu 30 Netze, und man läßt gleichzeitig frei Frettchen unter Tage arbeiten.

Wolfgang achtet darauf, daß Kaninchen so gleich ausgedrückt und weder zu lange im Rucksack herumgeschleppt noch unappetitlich übereinander auf den Haufen geworfen werden, so daß sie bald einen sagenhaften Duft ausströmen. Ein Handgriff und seine Nase sagen ihm, welche Beute er verarbeitet.

Er hat es nicht nötig, am dunkelunterlaufenen Mürbebraten herumzuschneiden, auch braucht er keine Sahnebeize, um unangenehme Bewitterung zu verteilen, die gleichzeitig den unvergleichlichen Wildgeschmack neutralisieren würde.

Beim Ablagern achtet er peinlichst auf die beiden neben der Blumenwurzel sitzenden erbsengroßen Duftdrüsen, die unversehrt bleiben müssen und mit der Blume zusammen abgeschärft werden, somit am Balg bleiben. Das gelingt am besten, wenn man nach dem Streifen der Hinterläufe mit den Fingern zwischen Blume und Rücken fährt, den Balg samt Blume packt und kräftig zum Rücken hin nach unten zieht.

Die weitere Zubereitung ist sein Geheimnis. Ein Norderneyer Kaninchen, hergerichtet nach Art des Hauses Hasbargen ... mir bleibt nur noch die Schlußbemerkung: „Da weiß man, was man ißt!“



## *Restaurant-Café* „Golf-Hotel“

- ruhige Lage in den Dünen am Wattenmeer gelegen
- komfortabel eingerichtete Hotelzimmer u. Appartements
- anerkannt gute Küche, täglich Fischspezialitäten
- eigene Konditorei
- Tennisplatz, Hot-Whirl-Pool (38 °)
- Sonnenbank, Sonnendusche, Sauna
- Konferenzräume, Garagen u. Parkplätze

Wir wünschen allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

**Familie Hasbargen**  
2982 Nordseebad Norderney, Tel. 04932/731

# Wer Umweltprobleme nicht ernst nimmt, ist selber eins

Randnotizen zum Nordseegutachten der Ostfriesischen Inseln

„Wer Umweltprobleme nicht ernst nimmt, ist selber eins.“ Mit diesem Kalenderspruch treten Bürgermeister Remmer Harms und Stadtdirektor Karl Welbers den Äußerungen mit Entschiedenheit entgegen, die ostfriesischen Inselgemeinden hätten sich mit ihrem in Auftrag gegebenen Nordseegutachten einen „Bären dienst“ erwiesen. Nachteilige touristische Folgen seien durch die Veröffentlichung zu befürchten.

## Umwelt der Seebäder heute noch weitgehend intakt

Kritik, die in diese Richtung zielt und durch falsche Schlußfolgerungen nicht verstummen will, ist seit der Vorstellung des Gutachtens auf der Bundespressekonferenz in Bonn laut geworden. Nach den Grundaussagen des wissenschaftlichen Gutachtens ist, wie Harms und Welbers dem BADEKURIER gegenüber erklärte, „die Nordsee noch nicht kaputt“. Ganz deutlich werde gesagt: „Wenn der Schad- und Nährstoff-Eintrag nicht schnell und drastisch im Bereich der Ästuar, Inseln und Watten verringert wird, würde auch die heute noch weitgehend intakte Umwelt der Seebäder kritisch geschädigt und die bisher sicheren rund 30000 Arbeitsplätze infrage gestellt“.

Deshalb bedürfe es jetzt aller Anstrengungen, um Watt und Nordsee wirksam zu schützen.

## Jetzt sind Land und Bund gefordert

Die Inseln, so unterstrichen Harms und Welbers hätten durch den Bau vollbiologischer Klärwerke und die Müllentsorgung auf festländische Deponien, die notwendigen Vorleistungen dazu erbracht. „Jetzt sind Land und Bund gefordert, den Schadstoffeinträgen, der Chemieverbrennung und Düngesäureverklappung auf See Einhalt zu gebieten.“

## Bürgermeister der ostfriesischen Inseln haben Mut bewiesen

Journalisten, die die Aussagen des Gutachtens richtig verstanden haben, bescheinigen den Bürgermeistern der ostfriesischen Nordseeinseln u. a. in ihren Kommentaren, Mut bewiesen und langfristigen Umweltinteressen Vorrang vor Werberummel gegeben zu haben. Auch hätten die Nordseegutachter das Ziel für Umweltschutzpolitik zutreffend beschrieben: „Es muß gelingen“, so Wolfgang Mauersberg in der „Hannoverschen Allgemeinen Zeitung“, alle wichtigen Schadstoffe am Ort des Entstehens zu beseitigen, statt sie unkontrolliert in die Umwelt, in Luft, Wasser oder Boden, gelangen zu lassen.“ Oder Karsten Bandlow, verantwortlich für den überregionalen Teil der „Norderneyer Badezeitung“ einleitend in seinem Kommentar „Handlungsbedarf“: „Die Nordsee ist nicht tot, wenn wir aber so weitermachen, könnte sie es einmal sein. Auf diesen schlichten Nenner läßt sich das von den ostfriesischen Inselgemeinden in Bonn vorgelegte Gutachten bringen. Die Warnung und auch die von den Wissenschaftlern aufgeschriebenen Erkenntnisse sind zwar weder neu noch sensationell, doch könne sie offensichtlich gar nicht oft genug wiederholt werden. Denn für die Nordsee besteht Handlungsbedarf.“

Deshalb wollen, wie es Bürgermeister Harms immer wieder betont, die Inseln einer weiteren Bedrohung einer auf der ganzen Welt einzigartigen Naturlandschaft nicht mehr länger tatenlos zusehen. Denn die Belastung der Nordsee, so sagt es das Gutachten ganz deutlich aus, kommt nicht vom Tourismus.

## Ökologie der Nordsee noch in Ordnung

Daß die Ökologie der Nordsee noch in Ordnung ist, beweisen die Anlandungen von eßbaren Meerestieren an der niedersächsi-

schen Nordseeküste, die in den letzten Jahren stark gestiegen sind. Das gilt für Fische ebenso wie für Krabben und Muscheln. Hatte bei den Schollen nach der amtlichen Statistik das durchschnittliche jährliche Fangergebnis bis 1982 zwischen 200 und 250 Tonnen gelegen, so belief es sich 1984 auf 347 Tonnen. Bei den Seezungen, deren Durchschnittsfänge bis 1982 jährlich etwa 250 Tonnen betragen, ist bis 1984 mit 647 Tonnen sogar mehr als eine Verdoppelung eingetreten.

Bei den Speisekrabben steuert das Jahr 1985 sogar auf ein Rekordfangergebnis zu, obgleich deren Bestände 1983 und 1984 durch die in die Küstengewässer eingedrungenen Schwärme junger Kabeljaus empfindlich dezimiert worden sind. Besonders drastisch war der Anstieg der Anlandung von Miesmuscheln, nämlich von rund 5000 Tonnen 1982 auf 24731 Tonnen im Vorjahr. Diese Aufwärtsentwicklung hätte sich wohl noch weiter fortgesetzt, wenn nicht der Frost des letzten Winters den Mies- wie auch den Herzmuscheln so arg zugesetzt hätte. Und daß der Seezungenfang in diesem Jahr leicht rückläufig ist, liegt nicht an zu geringen Beständen, sondern daran, daß ein Teil der Seezungenfänger in das lukrative Speisekrabbengeschäft übergewechselt ist.

Steigende Bestände an Meerestieren jedenfalls bedeutet mehr Nahrung nicht nur für Menschen, sondern auch für die Seevögel. In dieser Hinsicht ist von Vogelkundiern besonders bei der Trottellumme und der Dreizehenmöwe eine geradezu dramatische Bestandsentwicklung nach oben festgestellt worden. Diese Vogelarten ernähren sich von Kleinfischen wie Sprotten und Sandaalen, deren Zahl sich ebenfalls stark erhöht hat. Die Bestandszunahme dieser Seevögel in einem Ausmaß, das seit Menschengedenken seinesgleichen nicht kennt, erregt in Fachkreisen natürlich Erstaunen.

Zumindest für Meerestiere scheinen in der Nordsee paradiesische Zustände ausgebrochen zu sein.



Christa Eilersiek vom Norddeutschen Rundfunk im Gespräch über Umweltfragen mit dem Norderneyer Biologen Dr. Manfred Temme, der als Landschaftswart darauf hinweist, daß die ostfriesischen Inseln für viele bedrohte Vogelarten zur letzten Zufluchtstätte geworden sind. „Arten, die auf dem Festland kaum noch vorkommen, wie beispielsweise Kornweihen, große Rohrdommel oder Bartmeisen, haben hier noch ihre Lebensmöglichkeit, weil hier sehr viel Wasser ist und es Feuchtgebiete gibt, weil die Natur hier noch einigermaßen in Ordnung ist,“ hieß es dazu in dem Interview.



Aus dem Gespräch, das Georg Lendeckel (links) mit Bürgermeister Remmer Harms in der NDR-Sendung „Funkbilder aus Niedersachsen“ über das 1982 von den sieben ostfriesischen Inseln in Auftrag und im Sommer 1985 fertiggestellte Nordseegutachten führte, war zu erfahren, daß das Gutachten rund 130.000 DM kostete. Die finanzielle Hauptlast tragen dabei Borkum und Norderney. Die fünf übrigen Inseln sind nur anteilig gefordert. Da ein Wechselinterview geführt wurde, kamen auch Antworten von Inselgästen auf die Frage zur Sauberkeit des Wasser und des Norderneyer Strandes. Nachfolgend einige Äußerungen in wörtlicher Zitierung: „Im Vergleich mit den niederländischen Nordseeinseln ist das hier das wahre Paradies ... Im Mittelmeer möchte ich nicht baden ... Der Strand auf Norderney ist in den letzten zwei bis drei Jahren sauberer geworden.“



Stadtdirektor Karl Welbers wurde bei der Norderney-Übertragung der „Funkbilder aus Niedersachsen“ neben dem Nordseegutachten auch nach dem Entwurf „Nationalpark Niedersächsisches Wattenmeer“ befragt. Welbers betonte, daß man grundsätzlich mit allen Planungen und Vorhaben einverstanden sei, „wenn damit die Umweltbedingungen qualitativ verbessert werden.“ Denn nur eine intakte Umwelt, wie sie bisher gegeben sei, ermögliche einen qualifizierten Fremdenverkehr. Kritik aber zum Nationalpark-Entwurf sei deshalb angemeldet worden, „weil es nur eine einheitliche Schutzkonzeption geben kann von Holland bis nach Dänemark und die nicht Halt machen darf in Niedersachsen.“ Es könne nicht hingenommen werden, daß „es beispielsweise unterschiedliche Konzepte in Schleswig-Holstein und Niedersachsen gibt.“



## Ferienhaus Harmening

Bogenstraße 10a      Telefon 04932/2426

Komfort-Ferienwohnungen in ruhiger Lage  
für 2-5 Personen.

Jede Wohnung mit Balkon (Terrasse), Farb-  
fernsehen, Radio, Telefon, Duschbad und  
WC, sep. Küche.

Wasch- und Trockenautomat im Hause.

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr!

Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

FAMILIE HARMENING

## Eggen GEMÄLDE - KUNSTGEWERBE

2982 Nordseebad Norderney - Telefon 04932-461

Am Kurplatz im Zentrum von Norderney und in der Winterstraße 14b

Allen Freunden unseres Hauses wünschen wir ein gesegnetes Weihnachts-  
fest und ein glückliches Neues Jahr.

Gudrun Eggen und Mitarbeiter



Haus im Kurzentrum — gegenüber dem Kurtheater —  
1978 umgebaute Villa. Einrichtung im skandinavischen  
Stil. Wohn-/Schlafräume mit Dusche + WC, Fernseher +  
Telefon · Sauna · weitere Aufenthaltsbereiche im ange-  
gliederten Gartenpavillon.

# Inselgratulationsgruß zum Geburtstag

5.432 Karten verschickt - 1.358 Kinder beteiligten sich am Bastel-Puzzle - Gewinner der 25 ausgesetzten Preise wurden ausgelost

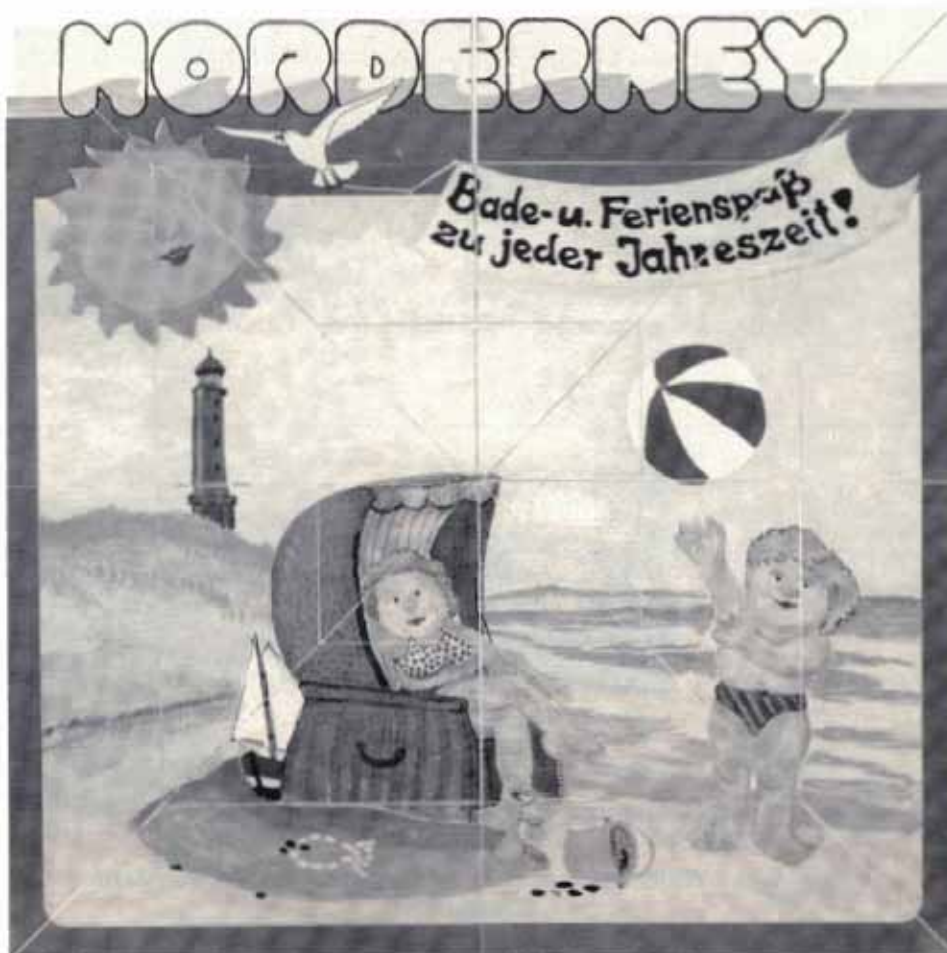
Alle Kinder im Alter von acht bis elf Jahren, die vier Geburtsjahrgänge von 1974 bis 1977, die 1984 das Nordseeheilbad Norderney besucht haben, erhielten in diesem Jahre in den Monaten von März bis Mitte November von der Kurverwaltung zum ersten Male einen Inselgratulationsgruß zum Geburtstag.

Die Glückwunschkarte war gleichzeitig ein Bastel-Puzzle, dessen Teile nach dem Ausschneiden und richtigem Zusammensetzen ein lustiges, buntfarbenes Bildchen ergaben (unsere Aufnahmen). Es konnte zur Erinnerung behalten oder aber auch zur Teilnahme an einer Puzzle-Preisauslosung eingeschickt werden. Zu gewinnen waren durch Auslosung, die rechtzeitig vor Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Jahresschluß-Sonderausgabe durchgeführt wurde, 25 Preise.

Von der Kurverwaltung sind 5.432 Karten an Kinder obiger Geburtsjahrgänge verschickt worden, die in diesem Jahre in den Monaten März bis Mitte November ihren 8., 9., 10. oder 11. Geburtstag feiern konnten. Nach dem Rücklauf und den Reaktionen zu urteilen, bereitete dieser originelle Puzzle-Inselgratulationsgruß zum Geburtstag den Kindern viel Freude und Spaß. 1.358 Kinder schickten ihr richtig zusammengesetztes und -geklebtes Puzzle für die Preisauslosung ein.

Den ersten Preis, einen einwöchigen Norderney-Freiaufenthalt für zwei Personen, gewann die 11 Jahre alte Sonja Dieckhöfer aus 4270 Dorsten, Sandkuhle 6. Nachfolgend die weiteren Gewinner der ersten fünf Preise: 2. zwei Freikarten für eine Tagesausflugsfahrt mit dem Schiff von Norderney nach Helgoland: André Buxgel, 8711 Albertshofen, Rothberg 2 (9 Jahre alt); 3. zwei Freikarten für eine Wattwanderung: Anton Buchwieser, 8100 Garmisch-Partenkirchen, Äußere Maximilianstraße 9 (11 Jahre alt); 4. zwei Freikarten für eine Angelfahrt mit dem Hochsee-Fischkutter „Seepferdchen“: Philipp Schiedges, 5000 Köln 60, Carl-Peters-Straße 24 (8 Jahre alt); 5. zwei Freikarten für eine Inselrundfahrt: Sabine Muschler, 7035 Waldenbruch, Panoramaweg 25 (10 Jahre alt). Spielzeug, Schallplatten, Bücher und Poster waren die 20 weiteren Preise, die unter den Puzzle-Einsendern ausgelost wurden.

Groß war aber auch die Zahl unter den 1.358 Kindern, die nicht nur ihr Puzzle für die Preisauslosung einschickten, sondern



sich dazu auch noch brieflich oder mit netten Anmerkungen äußerten. Stellvertretend für alle Rückäußerungen können aber nur einige Beispiele an dieser Stelle aufgeführt werden, was nachfolgend auf die Teilnehmer eingekreist ist, die zu den Gewinnern der Puzzle-Auslosung gehören.

So schreibt die erste Preisträgerin, die 11 Jahre alte Sonja Dieckhöfer aus Dorsten: „Liebe Kurverwaltung Norderney, Vielen Dank für das Geburtstagsgeschenk! Auf meinem Geburtstag beneideten mich alle wegen der Gewinne. Natürlich hoffe ich, das ich was gewinne. Irgendwie dumm zu sagen: du kannst dir das Puzzle als Bild zur Erinnerung an schöne Ferientage auf Norderney aufhängen oder bei der großen Puzzle-Auslosung mitmachen. Ist doch klar, daß man es einschickt. Auf meinem Ge-

burtag haben wir eine Stadt-Ralley gemacht.

Das Schönste auf Norderney war: der Reithof, die hohen Wellen und die halbzahmen Möwen, die uns auf der Fähre ein Stück Brot im Flug mit dem Schnabel aus der Hand nahmen. Kurz gesagt: Die Ostsee ist dagegen nichts! Da ich leidenschaftlich gern fotografiere, schenke ich Ihnen diese Fotos.“

Der vierte Preisträger, der 8 Jahre alte Philipp Schiedges aus Köln merkte auf seinem Puzzle an: „Am liebsten gehe ich angeln.“ Fortuna war ihm bei der Auslosung hold und erfüllte dem Jungen mit dem Freikartengewinn für eine Angelfahrt auf dem Norderneyer Hochsee-Fischkutter „Seepferdchen“ den Wunsch. Nun bleibt nur, Philipp mit „Petri Heil“ noch einmal das gleiche Glück bei der Angelfahrt zu wünschen.

Kurlauben im...

# medikOS

BÄDER - MASSAGEN - INHALATIONEN - BADEKUREN  
Kaiserstraße 15-16 - 2982 Norderney - Telefon: 049 32/35 55  
Instit für medizinische und kosmetische Anwendung - Zu allen Kassen zugelassen

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie - Sonnenstudio  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad  
Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe

## Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10a und Südstraße 2 — Telefon 04932/1345  
ganzjährig geöffnet.

**Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen.  
Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen  
Farbfernsehen**

Frühjahr-, Herbst- und Winterpreisvergünstigungen.

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**



### RATSKELLER

Kirchstraße direkt an der ev. Kirche - Tel. 04932-2654

Gutbürgerliche Küche - gepflegte Getränke.  
Seit Jahrzehnten ein Begriff auf Norderney.

**Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
wünschen  
KONRAD UND BRIGITTE MEIER**

**Lebensmittelauswahl im Angebot unserer Zeit!  
Sehr geehrter Kurgast!**

Genießen Sie auch diesen Tapetenwechsel während Ihres Urlaubs auf Norderney. Nordseeluft regt bekanntlich den Appetit an. So gewählte Gaumenfreuden werden schon beim Einkauf zu einem Erlebnis, das keine Langeweile aufkommen läßt. Und für alle, die sich besonders verwöhnen wollen, bietet eine ausgesuchte Fülle feinster Delikatessen viele überraschungsvolle Entdeckerfreuden!

### H. BAKKER

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft  
Gegründet 1891

Ecke Friedrich- und Heinrichstraße  
Telefon (04932) 508

**Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
wünscht Familie JÜRGEN HEYE BAKKER**

## Keramik Stübchen

Adolfsreihe 5 (Am Haus der Insel) - Tel. 04932/8 15 49

Sie finden bei uns liebenswerte Geschenkideen  
u.a. den Minitierzoo aus eigener Werkstatt,  
schmiedeeiserne Leuchter aus Dänemark  
und noch vieles andere mehr.

**Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
Bärbel Waap und Mitarbeiter**



Tanja Habrock aus Beckum-Neubeckum, die den 8. Preis, ein Buch gewann, fragte an: „Liebe Kurverwaltung. Vielen Dank für die Glückwünsche zu meinem 11. Geburtstag. Besonders habe ich mich gefreut, daß ich an dem Preisausschreiben teilnehmen sollte. Jetzt ist jedoch ein Mißgeschick passiert. Mir sind nämlich die Unterlagen leider verloren gegangen. Ich würde mich deshalb sehr darüber freuen, wenn ich die Unterlagen für das Preisausschreiben noch einmal zugeschickt bekomme. Auf meinen nächsten Badeurlaub auf Norderney freue ich mich jetzt schon. Bis dahin viele Grüße.“

Ebenfalls ein Buch, den neunten Preis, gewann die elfjährige Kirsten Ludwig aus Lengerich, die schrieb: „Ich war sehr überrascht, daß ich von Ihnen zum Geburtstag einen Glückwunschbrief bekam und habe mich sehr darüber gefreut. Leider können wir in diesem Jahr keinen Urlaub in Norderney machen. Aber im nächsten Jahr sind wir wieder in Norderney, im Haus Seepferdchen. Das Puzzle habe ich aufgeklebt und schicke es für die Verlosung zurück. Vielleicht habe ich ja Glück. Viele Grüße.“

Für den 11 Jahre alten Michael Specht aus Hemmingen, der als 10. Preis eine Schallplatte gewann, äußerte sich sein Vater mit folgender Anmerkung: „Geburtstagsgruß für Kinder ist eine gute Idee - Jürgen Specht“.

Die zehnjährige Felicitas Wüstemann aus Sandhausen, die ein Spiel als 17. Preis gewann, bedankte sich wie folgt: „Liebe Kurverwaltung Norderney, über Eure lieben Geburtstagsgrüße von meiner Trauminsel Norderney habe ich mich sehr gefreut. Herzlichen Dank! Heute schicke ich Euch das Bastel-Puzzle zurück. Hoffentlich habe ich Glück, gerne möchte ich mit meiner Schwester wieder zu Euch kommen. Meine Eltern haben vor 12 Jahren ihre Hochzeitsreise nach Norderney gemacht und lieben die Insel so wie ich. Viele liebe Grüße.“

Die 10 Jahre alte Claudia Tiggeman aus Sendenhorst hatte zwar nicht das Glück, wie sie es sich mit ihrem Briefchen gewünscht hatte, die Reise nach Norderney zu gewinnen, immerhin schüttete ihr Fortuna als 19. Preis noch ein Poster aus. Claudia schrieb: „Liebe Kurverwaltung! Hiermit möchte ich mich für Euren lieben Brief bedanken und gleichzeitig das fertige Puzzle (mit der Hoffnung, daß ich die Reise nach Norderney gewinne) schicken. Es hat riesigen Spaß gemacht, das Puzzle zusammenzukleben. So, ich glaube, ihr freut Euch über meinen Brief. Mit freundlichem Gruß.“

Freuen, wie Claudia ganz recht mit ihrer letzten Briefzeile meint, tat sich auch die Nordermeyer Kurverwaltung über alle Reaktionen, die ihr Inselgratulationsgruß bei den Geburtstagskindern auslöste. Eine so hohe Beteiligung an dem Puzzle-Spiel war nicht erwartet worden.

Aufgrund des erfreulichen Ergebnisses wird die Kurverwaltung ihre Gratulationsaktion fortsetzen. Aber dieses Mal sind die etwas älteren Kinder an der Reihe. Alle Kinder der Jahrgänge 1971 bis 1973, die in diesem Jahre auf Norderney ihre Ferien oder einen Erholungsaufenthalt verbracht haben und 1986 von März bis Mitte November 13, 14 und 15 Jahre alt werden bekommen einen Inselgratulationsgruß zum Geburtstag, der ebenfalls wieder mit einer Preis-Auslosung verbunden ist. Wie dieser Gratulationsgruß aussieht, und auf welche Weise man sich an dem Spiel beteiligen kann, wird an dieser Stelle noch nicht verraten. Das soll die Überraschung bleiben.



Zu rechten Schmusetieren bei Kindern ist die bronzene Seehundfamilie mit Vater „Robby“, Mutter „Molly“ und Baby „Nor-dy“ in der Poststraße geworden. Ihre glän-zenden Leiber geben ein beredtes Zeugnis davon. Die 8 Jahre alte Ursula Hein aus Nürnberg, die bei der Puzzle-Auslosung ein „Steiff“-Seehund aus Stoff als zwölften Preis gewann, hat die Seehunde auf Norderney besonders ins Herz geschlossen. Sie fügte ihrem Dankesbriefchen zwei Fotos bei, von denen wir das schönste gerne ver-öffentlichen. „Liebe Kurverwaltung!“ so schreibt die kleine Ursula dazu, „Vielen Dank für den Brief mit dem Puzzle! Könnten Sie mir bitte, wenn Sie die zwei Fotos in einer Zeitung oder in einem Katalog verwen-den wollen, mir bitte einen Katalog oder eine Zeitschrift schicken? Das auf den Bildern bin ich. Ich habe zum Geburtstag auch einen Fotoapparat bekommen. Wenn ich dann wieder nach Norderney komme, kann ich schöne Aufnahmen machen. Ich freue mich schon auf das nächste Mal in Norderney. Vielleicht kommen wir nächstes Jahr wieder nach Norderney. Viele Grüße!“

## Villa Marie

### Ihr Haus zwischen Strand und Stadt

Wollen Sie nach einem schönen Tag am Strand oder nach einer Wattwanderung mit Ihrer Familie in einer gemütlichen, mit allem Komfort ausgestatteten Ferienwohnung (volleinge-richtete Küche: Spülmaschine, Grill, E-Herd, Kühlschrank, Farb-TV, bequeme Betten, Fahrräder, etc.) Ihren Urlaub ge-nießen? Sie finden uns in der Benekestraße.

Falls Sie Lust auf einen solchen Urlaub haben, rufen Sie uns an, dann besprechen wir die Einzelheiten.

T'schüß  
Ihre Villa Marie

Unterlagen und Vermietung durch:  
H. Fromm, 4400 Münster, Hammer Str. 180  
Tel.: 0251/794776 ab 18.00 Uhr

Badekuren... Badekuren...

medik<sup>S</sup>

BÄDER - MASSAGEN - INHALATIONEN - BADEKUREN  
Kaiserstraße 15-16 - 2982 Norderney - Telefon: 0 49 32/35 55  
Institut für medizinische und kosmetische Anwendung - Zu allen Kassen zugelassen

Kosmetische Behandlungen - Parfümerie - Sonnenstudio  
Jann-Berghaus/Ecke Herrenpfad  
Mitglied des Verbandes deutscher Badebetriebe

# Sommer, See und Norderney

Preiswettbewerb um den besten Zweizeiler - „Ideale Urlaubspaar“ bekam Sektfrühstück am Strande serviert

„Sommer, See und Norderney“ - so hieß es im Juli dieses Jahres 90 Minuten lang auf der Hansa-Welle von Radio Bremen. Die Produktion dieser bunten Unterhaltungssendung des Hörfunks erlebten rund 1.100 Inselgäste live mit. Der Treffpunkt „Bremer Funkbrettli“ fand im „Haus der Insel“ statt.

In launigen Worten führten Jo Hanns Müller und Fritz Börner, der die auf Norderney bezogenen Liedtexte und Sketche schrieb, durch die Sendung. Weitere Mitwirkende waren Siw Inger, Peter Petrell, Berry Serluis, Klaus & Klaus, der Parodist und Bauchredner Günter Mathern und das Trio Sihoclas.

## Mach Dich mal von Sorgen frei, geh' zur Kur nach Norderney

Aber auch das Publikum war in das Programmgeschehen mit einbezogen. So gab es einen Preiswettbewerb für den besten Zweizeiler von Norderney, den Frau Mathilde Hertz aus Essen mit dem folgenden Versreim gewann: „Mach Dich mal von Sorgen frei, geh' zur Kur nach Norderney“. In der Entscheidung für diesen Spruch wurden die beiden Programmdirektoren von Kurdirektor Helmut Hottendorf, Bürgermeister

Remmer Harms und Stadtdirektor Karl Wellbers unterstützt.

## Kutschfahrt am Strande

Ferner fand in der Bremer Funkbrettli-Sendung, die von Radio Bremen in Zusammenarbeit mit dem Niedersächsischen Staatsbad Norderney produziert wurde, ein Quiz statt, bei dem mit Inselbezogenen Fragen das ideale Urlaubspaar gesucht wurde. Mit einem Zwei-Punkte-Vorsprung gegenüber einem Kurgast-Ehepaar aus Jülich ist dieses Spiel von Heinz Speckmann aus Petershagen und Juliane Brinkhoff aus Gelsenkirchen gewonnen worden.

Sie bekamen als originellen Preis eine Kutschfahrt entlang des Flutsaumes des Meeres zum FKK-Strand, wo ihnen ein Sektfrühstück mit frischen Nordseekrabben serviert wurde. Kutschiert wurde das „Ideale Urlaubspaar“ von den Eheleuten Menno und Wylika Ufen vom Norderneyer Reit- und Fahrverein (unsere Aufnahme).

Klaus & Klaus: mit ihren Ohrwürmern „An der Nordseeküste“ und „Da steht ein Pferd auf dem Flur“ machten die beiden Künstler auf ihre Weise das Rennen.



Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes neues



## Hotel Haus am Meer

»Rodehuus« & »Wittehuus«

2982 Norderney  
Tel. 04932-3088





Jahr 1986 wünschen Ihnen Familie Brune und Mitarbeiter



**Landgasthaus  
zur Linde**

7816 Münstertal (südl. Schwarzwald)  
Tel. 07636-447

# Blumenhaus Namuth

Mit eigener Gärtnerei  
Telefon 424 - Janusstraße 2/Poststraße

Reichhaltige Auswahl an Schnittblumen  
und Topfpflanzen  
Arrangements - Fleurop-Dienst  
Ihr Fachgeschäft am Platze

Allen unseren Kunden, Freunden und  
Bekanntem wünschen wir ein besinnliches  
Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

# STRANDVILLA SCHEINEMANN

Viktoriastraße 2 - Fernruf 04932-2471

Direkt am Weststrand (Westbad)  
in unmittelbarer Nähe des  
Kurhauses, des Seewasser-  
Wellenschwimmbades, sowie  
des Kurmittelhauses gelegen.  
Herrlicher Blick auf das Meer.  
**Besonders ruhige, sonnige Lage.**

Allen verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!  
Familie Scheinemann



**PIDDER  
LÜNG**

**Speiserestaurant**  
...etwas mehr als essen!

Heinrich Röll  
Jann-Berghaus-Straße 55  
2982 Norderney  
Tel. 04932-3614



Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches 1986

## Gästehaus Röll am neuen Kurgarten

Ferienwohnungen und Einraumstudios — einfach gemütlich —

Gästehaus Röll  
Pamirweg 9 - 2982 Norderney - Telefon 04932/3723

Unser  
Appartement  
im

**„Haus Freesenpark“**  
Knyphausenstr. 25/Ecke Bogenstr.  
ist modern eingerichtet,  
mit Farb-TV, Radio,  
Sonnenterrasse, Garagen-  
platz, 300 m zum Strand  
Wasch- u. Trockenautomat  
im Haus. Vor- u. Nach-  
saison Preisermäßigung.  
Vermietung durch  
E. u. H. Hülsebusch  
Tel. 0441/69524



## BRUNS HOTEL

Langestraße 7 - 2982 Norderney - Tel. (04932) 531 und 742

**Gute zentrale Lage (Kurviertel) in der Nähe des Kurplatzes, West- und Nordstrandes.**

Wir haben unser Hotel 1984 durch einen Neubau um 40 Apartments alle Du/Wc vergrößert. Nach Neubau, Umbau und Sanierung stehen unseren Gästen unterschiedliche Zimmertypen zur Verfügung. Die Gäste können jetzt nach wie vor unter gutbürgerlichen Zimmern mit fl. w.u.k. Wasser und Etagedusche, modernen Apartments mit Du/Wc und Ein- und Zweizimmer-Ferienwohnungen wählen. Auf Wunsch stehen auch Zimmer mit Kochschrank, Telefon und TV zur Verfügung. Alle Zimmer sind modern eingerichtet und alle Gäste können auch den Hotel-Service in Anspruch nehmen.

Den Gästen stehen gemütliche Aufenthaltsräume, Frühstücksraum, TV-Zimmer, Kinderspielzimmer, Tischtennisraum, Fitnessraum, Sauna und Sonnenbank zur Verfügung. Alle Zimmer können leicht mit dem Fahrstuhl erreicht werden.



Wie immer können Sie die beliebte altdeutsche Weinstube im Hause besuchen. Neben süffigen Schoppenweinen und preiswerten ausgewählten Flaschenweinen können Sie auch eine Kleinigkeit essen. Wie bisher werden Sie durch ausgewähltes freundliches Personal bedient. Soweit wie möglich werden wir Ihre Wünsche und Anregungen berücksichtigen.

Wir wünschen allen Gästen ein ruhiges Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr. Wir würden uns über Ihren Besuch freuen und sind sicher, daß Sie sich bei uns wohlfühlen werden.

Rita Manseck und Mitarbeiter

# Grundinstandsetzung der Bühnen auf der Insel Norderney

## Das Bauamt für Küstenschutz Norden informiert

Vor der Küste Ostfrieslands liegen die dünentragenden Inseln Borkum, Juist, Norderney, Baltrum, Langeoog, Spiekeroog, Wangerooge und die vollständigkeithalber noch aufzuführenden kleinen Strandinseln Lütje Hörn, Memmert und Minsener Oog.

Vom Festland sind die Inseln durch das bei Ebbe trocken fallende amphibische Gebiet des Wattenmeeres getrennt. Voneinander werden sie durch die Seegaten unterbrochen, in denen sich zwischen dem Wattenmeer und der offenen Nordsee der Wasseraustausch in dem Gezeitenrhythmus von Ebbe und Flut vollzieht.

## Inseln - junge Ablagerungen aus Schwemmsand

Geologisch sind die Inseln junge Ablagerungen aus Schwemmsand. Entstanden aus dem Zusammenwirken der Kräfte des Meeres und des Windes. Von See wird durch die nach Osten gerichtete Gezeitenströmung der Sand als Baumaterial herangeführt. Seegang und Brandung bilden daraus Platen, auf denen sich zunächst allmählich die über Vogelkot herangebrachten Pionierpflanzen ansiedeln. Mit zunehmendem Vegetationswuchs werden durch den Wind verwehte und verfrachtete Sande gefangen, die bei weiterer ständiger Sandzufuhr so zu einem raschen Höhenwachstum von Dünen führen. Bei anhaltender positiver Sandbilanz bilden sich daraus langsam die dünentragenden Inseln.

## Name Norderney seit etwa 1600

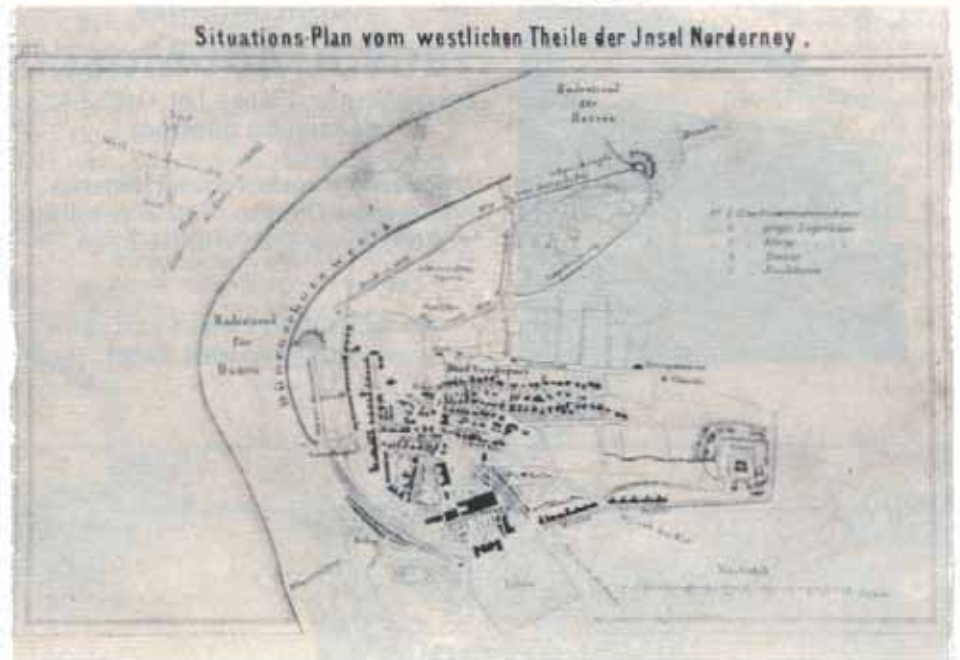
Neben den anderen ostfriesischen Inseln wird die Insel Norderney erstmals in einer Urkunde von 1398 unter dem Namen „Osterende“ aufgeführt. Der Name „Osterende“ wandelte sich später in „Norder-Oich“ bzw. „Nynorderoog“, woraus dann ca. 1600 der heute gebräuchliche Name Norderney entstand.

Angaben zur Größe und Lage der Insel sind in der Urkunde von 1398 nicht enthalten. Auch andere Unterlagen geben dazu bis zum 16. Jahrhundert keine hinreichende Auskunft. Erst ab 1650 läßt sich die Entwicklung der ostfriesischen Inseln mit zunehmender Genauigkeit verfolgen. Nach einem amtlichen Bericht aus dem Jahre 1650 stehen zu jener Zeit auf Norderney 18 Häuser und eine Kirche. Der dünentragende Teil der Insel ist 1595 Ruthen = 5997 m lang und 300 bis 340 Ruthen = 1228 m bis 1278 m breit. Einschließlich der Strandabschnitte beträgt die Gesamtlänge der Insel zwischen den Seegaten „Nordermeyer Tief“ und „Wichterey“ 8967 m.

## Norderneyer Seegat

Zu dieser Zeit muß das „Nordermeyer Tief“ sehr flach gewesen sein, denn gemäß dem Bericht kann das Fahrwasser bereits vor Eintritt der Ebbe mit Schiffen nicht mehr befahren werden.

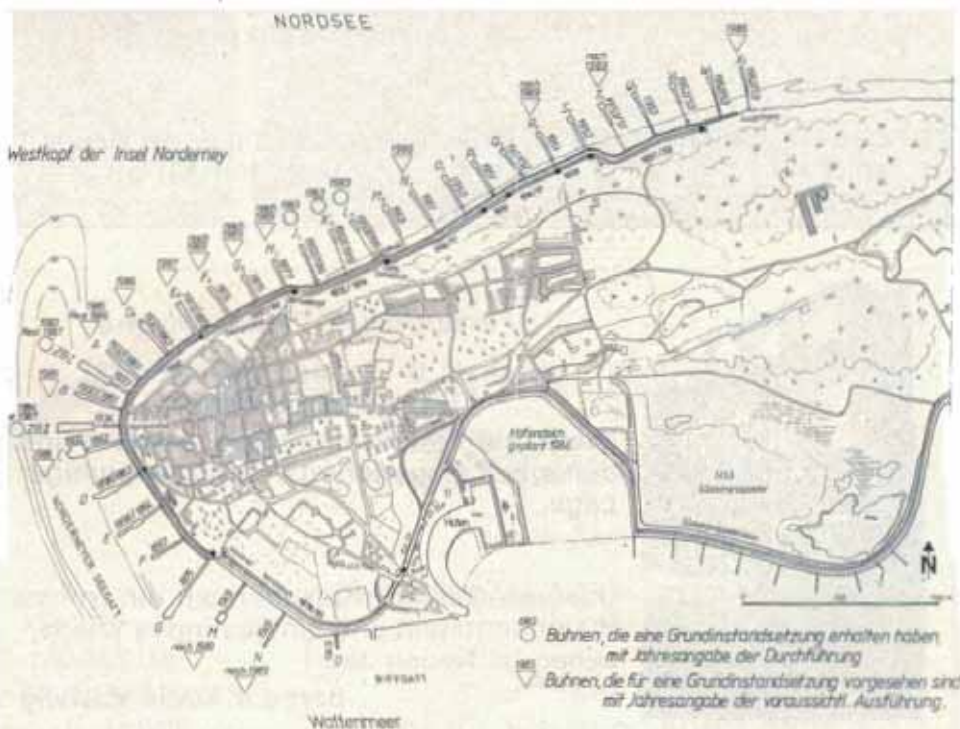
Gegenüberliegend sind noch die restlichen Dünen des Eilandes „Buse“ auch „Buise“, einer ehemals großen Insel im Seegebiet westlich von Norderney anzutreffen. Mit dem weiteren Untergang dieses Eilandes dehnte sich Juist ostwärts aus. Das noch um 1650 eigenständige Seegat „Buser Tief“ zwischen Juist und Buise verliert nun zunehmend an Bedeutung. Gegen Anfang des 18. Jahrhunderts ist aus dem ursprünglich vorhandenen zwei Seegaten - dem „Buser Tief“ und dem „Nordermeyer Tief“ - das heutige Norderneyer Seegat entstanden.



Plan des Westkopfes um 1860



Ansicht des Westkopfes um 1810



Plan der Inselfschutzwerke rund um den Westkopf 1985



## Appartements Haus Arndt-Mosell

Lange Straße 13/14 - Tel. 04932-422  
ganzjährig geöffnet

Moderne Komfort-Appartements  
Selbstwähl-Telefon, Farb-TV, teilw.  
Balkon, ruhige zentrale Lage.

Wir wünschen frohe Festtage  
und ein gesundes 1986!

### Schwere Sturmfluten

Am Westkopf der Insel entwickelten sich die Verhältnisse von nun an besorgniserregend. Infolge des sich rapide vertiefenden Seegates, mit dessen zunehmenden Druck gegen die Insel und der großräumigen morphologischen Veränderung der seewärtigen Sandriffe gerät der noch zu Beginn des 18. Jahrhunderts im Westen vorhandene breite Strand mit rückwärtiger hoher Dünenkette in Abbruch. Sehr schwere Sturmfluten in den Jahren 1825 bis 1850 verstärkten die Abnahme, so daß sich eine ernste Gefährdung der Insel und des jungen aufstrebenden Seebades mit den seit der Anerkennung im Jahre 1799 geschaffenen Einrichtungen einstellt.

### Bau von Schutzwerken

Über lange Zeit halten die Insulaner im Kampf gegen den stetigen Abbruch noch an der erlernten Methode des Dünenverbaues fest. Erst aufgrund weiterer, verheerender Strand- und Dünenverluste in der Sturmflut der Silvesternacht 1854-1855 sieht man sich zum Bau von Schutzwerken veranlaßt. Von nun an wird der Westkopf der Insel mit massiven Bauwerken gesichert.

### 6 km Dünenschutz und 32 Buhnen

Das erste Deckwerk entsteht auf dem Dünenabschnitt zwischen der Strandstraße und der Molkestraße. Als das Längswerk infolge von Prielbildung am Fuß in der Strandsicherheit gefährdet wird, beginnt man in den Jahren 1860/1862 mit dem Bau von schweren Buhnen. Zunächst werden die Buhnen A, B und C gebaut, es folgen dann von 1863 bis 1867 die Buhnen D, E, F und D1. Damit ist nun das gesamte im Jahre 1858 fertiggestellte Dünendeckwerk durch ein schweres Buhnensystem gesichert. Die negative Entwicklung am Nordweststrand zwingt aber sehr bald dazu, den Bau dieser Schutzwerke fortzusetzen. Seitdem sind vom Hafen -auf der Südseite der Insel bis zur Kugelbake - am Nordstrand insgesamt 6000 Meter Dünendeckwerk und zu deren Sicherung 32 Buhnen erstellt.

### Inselschutzwerke lebensnotwendig

Im Wirkungsbereich des Seegates, aus dem durch Tidedrömung, Brandung und Sanddruck von den Platen eine 25 m tiefe und ca. 250 m enge Stromrinne entstanden ist, sind die Buhnen als Stromabweiser mit schweren Unterwasserschüttungen weit in das Seegat vorgebaut. Wehrhaft stemmen sich Buhnen und Deckwerk den Naturkräften entgegen. Sie verhindern die weitere Verlagerung des Seegates in östlicher Richtung. Als massives Bollwerk sichern sie den Westkopf mit den Bauten und Einrichtungen eines modernen großen Seebades. Die Unterhaltung und Erneuerung dieser Insel-schutzwerke ist daher lebensnotwendig.

### Bisher 6 Strandaufspülungen

Im Laufe der letzten Jahrzehnte wurde allerdings erkannt, daß der Inselschutz auf Dauer allein durch starre Bauwerke nicht gewährleistet werden kann. Um den Westkopf werden sich wegen der negativen Sandbilanz keine stabilen Strandverhältnisse einstellen. Nach wie vor wird der Strand durch Strömung und Brandung ausgeräumt, wobei die natürliche Sandversorgung für den Aufbau fehlt. Durch Freilegung der Fußsicherung und größer werdender Seegangsbela-stung wird nun die Strandsicherheit der Deckwerke und Buhnen zunehmend gefährdet. Um dem entgegenzuwirken, wurde der Strand erstmals 1951/52 künstlich aufgefüllt. Seitdem folgten 5 Wiederholungsaufspülungen, zuletzt 1984. Dabei wurden rund 410000 m<sup>3</sup> Sand in die Buhnenfelder C bis J1 eingebracht.



Poststraße 8 - Tel. 575

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes  
Neues Jahr.  
Marlen und Klaus Tellbach

## Haus Bergisch Land

Bülowallee 3 - Telefon 049 32-579

### FERIENWOHNUNGEN

- ganzjährig geöffnet
- großzügig eingerichtet
- Seeaussicht
- am Kurzentrum
- landschaftlich schön gelegen
- auf Wunsch Frühstücksservice
- Günstige Winterpreise

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues  
Jahr.  
Bertchen von der Ohe



## Ferienhaus Pusteblyume

Kirchstr. 8 - Telefon 04932/8 12 27  
Ganzjährig geöffnet

Gepflegte Ferienwohnungen, modern und  
behaftig eingerichtet in zentraler, ruhiger  
Lage.

Unseren Gästen wünschen wir ein frohes  
Weihnachtsfest und ein gesundes Wieder-  
sehen im Neuen Jahr!

Bernd u. Lydia Hartwig

Mit der Strandauffüllung wird jeweils ein wichtiger Schritt für die Sicherheit der Deckwerke und Bühnen getan. Der andere Schritt, eine Grundinstandsetzung der zum Teil über 100 Jahre alten und schadhaften Bühnen ist ebenso wichtig, damit in den Phasen zwischen den Aufspülungen die Inselfschutzwerke den stärkeren Belastungen standhalten können.

Mit Hilfe des Bühnensystems konnten die Angriffe des Meeres auch bei niedriger Strandlage in den letzten Jahrzehnten wirksam abgewehrt werden. Von Sturmflut zu Sturmflut stellen sich hingegen immer häufiger Schäden an den Bühnen ein. Insbesondere brechen die bis dahin nicht grundlegend instandgesetzten Bühnen immer mehr zusammen, so daß der Bestand der Sicherungswerke zusehends gefährdet und damit die Sturmflutgefährdung für die Insel erhöht wird.

**Mit Ausbesserungen Bühnen auf Dauer nicht haltbar**

Mit einer punktmäßigen Ausbesserung der jeweiligen Schadstellen sowie einer Nachschüttung an den schwachen Bühnenflanken läßt sich die Erhaltung der Bühnen auf Dauer nicht durchführen, so daß heute eine Grundinstandsetzung der Bühnen mit neuen wirtschaftlichen Bauweisen unumgänglich ist.

Wobei im einzelnen:

- a) der Unterbau durch einen neuzeitlichen Filteraufbau aus einem geotextilen Material mit Schotterausgleich,
- b) das Bühnendeckwerk unter Verwendung des brauchbaren alten Material - Steinquader, Basaltsäulen - nebst neu anzuliefernden Schüttsteinen mittels einem kollidalem Mörtelverguß und

- c) die seitliche Einfassung mit Hilfe einer auf der zu erwartenden niedrigen Strandlage projektierten Fußsicherung aus einer Holzspundwand im oberen sowie einem Mörtelverpreßschlauch im unteren Teil verstärkt und dauerhaft verbessert wird.

Nach diesen Maßstäben wurden bereits in den zurückliegenden Jahren die Bühnen ZB1 und ZB2 sowie die Köpfe der Bühnen J1, K1, L1 im Bereich des Nordbades grundinstandgesetzt. 1985 sind die gleichen Sanierungsarbeiten an den Bühnen A und N1 durchgeführt worden. 1986 wird das Grundinstandsetzungs-Vorhaben mit den Bühnen D1 und X1 fortgesetzt.

**Arbeiten nur in den Sommermonaten möglich**

Diese Arbeiten an den Bühnen können nur bei günstigen Tiden und nur in der Zeit von etwa 3 bis 4 Stunden im Tideniedrigwasser durchgeführt werden. Die Kurgäste werden daher um Verständnis für diese dringenden Inselfschutzarbeiten gebeten. Das Bauamt für Küstenschutz ist zusammen mit den Baufirmen bemüht, die Belastigungen so gering wie möglich zu halten. Der Zwang, nur in den Sommermonaten und nur bei günstigem Wetter um Tideniedrigwasser arbeiten zu können, läßt gelegentliche Störungen leider nicht ganz vermeiden.

i.A. Reiner Ukena



Einbau von Sinkstücken

Schäden an der Buhne ZB1



**Allen unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr!**

**HOTEL · PENSION**

*Silbermöwe*

Bes. Fam. Kampe

Bismarckstr. 6 · 2982 Nordseebad Norderney  
Tel. 0 49 32/29 16

**Unser Haus bleibt für Sie ganzjährig geöffnet.**

# ENNEN

Luisenstraße 16

## Das Hotel-Restaurant der Spezialitäten



**Frischfisch aus hiesigen Fängen  
Internationale Gerichte  
EIN BEGRIFF**



### DEPONDANCE

Damenpfad

Die Kurpension moderner Behaglichkeit  
unmittelbar am Meer  
Fernseh- und Aufenthaltsräume  
Voll- und Halbpension  
Alle Zimmer mit Dusche, WC  
und TV Anschluß



### HAUS CORNELIUS

Luisenstraße 18

Fernsehräume - Aufenthaltsräume  
Kinderspielraum  
Voll- und Halbpension - Ganzj. geöffnet  
Alle Zimmer mit TV- und Telefonanschluß,  
Dusche und WC

Telefon (0 49 32) 8 10 16 und 26 78 - Postfach 1210

Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.

Familie ENNE ENNEN

## INSELTREUE - JUBILÄEN

Es spricht für die gastronomische Güte von Häusern und Betrieben, wenn die gleichen Gäste immer wieder kommen. Ihre Treue ist gewissermaßen ein Markenzeichen für die Gastlichkeit des jeweiligen Hauses. Aber auf der anderen Seite gibt es auch eine Reihe von Häusern und Betrieben auf Norderney, die von Familiengeneration zu Familiengeneration oder durch Besitzwechsel unter gleichem Namen weitergeführt werden. Die Vielzahl ist groß, und es vergeht eigentlich kein Jahr auf der Insel ohne derartige Jubiläen. Darum können nachfolgende Veröffentlichungen auch nur ein Querschnitt dessen sein, was 1985 war, ohne daraus einen Anspruch auf Vollständigkeit ableiten zu können.



### Seit 35 Jahren dem Hause Ennen treu

1985 verbrachte Frau Helene Maul aus Arnsberg in dem Norderneyer Familienbetrieb Ennen in der Luisestraße bzw. Damenpfad zum 35. Male ihren alljährlichen Inselurlaub. Diese Treue seit 35 Jahren waren für Enne und Ennen Anlaß, ihrem Hausgast in diesem Jahre nicht nur zum 68. Geburtstag zu gratulieren, sondern auch daran zu erinnern und mit einem Gläschen Sekt auf das nicht alltägliche Ereignis anzustoßen (unsere Aufnahme) sowie mit einem Inselpräsent zu danken. Haben sich im Laufe der Zeit doch durch die alljährlichen Erholungsaufenthalte von Frau Maul über die Gastfreundschaft hinausgehende persönliche Kontakte und Bindungen zwischen ihr und der Familie Ennen entwickelt. Auf dem Foto von links nach rechts: Enne Ennen, Frau Helene Maul, liebevoll des Namens wegen von allen im Hause „Schnäuzchen“ genannt, Frau Brigitte Ennen und ein Bekannter der Hausjubiläerin.

### Das Norderneyer „Belvedere“ hat viele Stammgäste

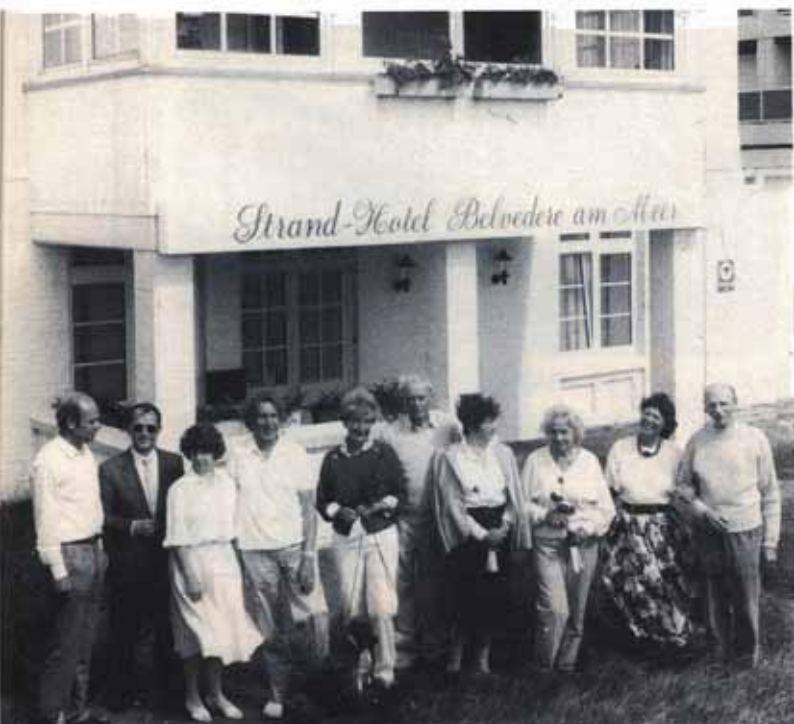
Das unter Denkmalschutz stehende Norderneyer Strandhotel „Belvedere“ hat viele Stammgäste. Vor 30 Jahren übernahm Frau Ingeborg Hüttner, geb. Wiemers, die weiße Villa an der Strandpromenade. In den Jahrzehnten ihres unermüden Schaffens war sie stets der verbindliche Mittelpunkt eines gastlichen und niveauvollen Hauses. Die besondere Atmosphäre wird heute von ihrer Tochter Monika von Schlachta und ihrem Schwiegersohn Karl von Schlachta bewahrt. Auch sie investierten sehr viel in dem aus dem vorigen Jahrhundert stammenden Gebäude, um die Eigenart des Hauses zu erhalten. Die Gäste bekunden ihre besondere Verbundenheit mit dem Hause „Belvedere“ durch ihre alljährliche Wiederkehr.

So auch in diesem Jahre das Ehepaar Hermann und Elisabeth Wagner mit Hund „Anka“ aus Gießen. 1961 wünschte es sich, als es bei einem Inselaufenthalt vor dem Hause stand: „In diesem Hotel müßten wir einmal Urlaub machen!“ Und so geschah es ab 1964. 19 Jahre lang wohnten Hermann und Elisabeth Wagner in Zimmer 19 und auch gefrühstückt wurde am gleichen Tisch. Zum 20. Male in diesem Jahr waren die zufriedenen Stammgäste in Zimmer Nr. 18 (auch seeseitig) untergebracht. Zu den ebenfalls Jahr für Jahr wiederkehrenden „Belvedere“-Gästen gehören auch das Ehepaar de Bryn und die Eheleute Eberhard und Helene Kohle aus Warendorf. Frau von Schlachta nahm das Dreier-Ereignis in ihrem Hause zum Anlaß, die Treue ihrer Gäste mit der Überreichung von Erinnerungspräsenten zu würdigen.

### 125 Jahre Kur-Apotheke Norderney

In der Mitte des vorigen Jahrhunderts wurde der Ruf nach einer ständigen Filial-Apotheke auf Norderney immer lauter, da die nur zur Badezeit vom 15. Juni bis 15. September von Apotheker Hoffmann aus Norden betriebene Filiale durch die steigenden Gästezahlen nicht mehr ausreichend erachtet wurde.

Namentlich die Badeärzte Riefkohl und Wiedasch stellten bei der Königlichen Landdrostei Aurich Anträge auf Errichtung einer ganzjährigen Filial-Apotheke durch einen der Insel benachbarten Apotheker aus Norden, Hage, Dornum, Aurich oder Emden. Der Apotheker sollte ständig einen Gehilfen auf Norderney beschäftigen und dafür 100 Taler jährlich aus der Königlichen Badekasse erhalten, da „die Rezeptur und der Handverkauf bei der beschränkten Einwohnerzahl des Inseldorfes vorraussichtlich keine hinreichende Einnahmen gewähren“ würde, obgleich dem Bewerber der Verkauf der künstlichen und natürlichen Mineralwasser übertragen werden sollte. Das ganze Jahr über müßten vom Apotheker zusätzlich meteorologische Beobachtungen angestellt und aufgezeichnet werden. Aber keiner der befragten Apothekenbesitzer vom Festland war unter den gegebenen Bedingungen bereit, das Risiko eines ganzjährigen Apothekenbetriebes auf Norderney zu übernehmen. Lediglich im Bericht des Amtes von Berum vom 2. Februar 1856 wird der Kgl. Landdrostei das „Gesuch des zur Zeit in Friedeburg administrierenden Provisors O. J. Ommen aus Nesse, eines sehr empfehlungswerten jungen Mannes“ vorgelegt, die Errichtung einer ständigen Apotheke auf Norderney zu wagen. Nachdem die Konzession zur Anlegung einer Apotheke zu Remels dem Apotheker Taaks zu Norderney verliehen worden und die hiesige Apotheke somit frei geworden war, beantragte Apotheker O. J. Ommen am 15. April 1861 von Zeven aus die „Consession zum selbständigen Betriebe des Apothekergeschäftes zu Norderney“, die er mittels Reskripts vom 25. April erhielt. Am 15. Mai teilte er der Kgl. Landdrostei Aurich mit, daß er vorraussichtlich zur Badezeit am 15. Juni die Apotheke zu Norderney eröffnen könne und daß er - „im Besitz einiger physikalischer Kenntnisse“ - bereit sei, der „errichteten meteorologischen Station thunlichst zu assistieren.“ Bereits seit Oktober 1861 wird Ommen als Besitzer der Apotheke bezeichnet.



COSMÉTIQUE  
EXCLUSIVE

BRÄUNUNGS  
STUDIO



Das ganze Jahr  
gesunde Bräune  
auch im Frühjahr,  
Herbst und Winter.

Das Fachgeschäft  
für individuelle  
Gesichts- und  
Körperpflege

Ganzheits-  
Kosmetik  
med. Fußpflege

Allen Gästen, Freunden und Bekannten  
wünsche ich ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr!  
Elke Lieberum

Winterstr. 21, 2982 Norderney, Tel. 0 49 32/20 20

Meinen verehrten Kunden  
und lieben Freunden  
frohe Festtage  
und ein glückliches Neues Jahr  
Kunsth Handwerk & Mode  
**Annes kleiner Laden**  
Inh.: Annegret Müller  
Strandstraße 18 - 2982 Norderney  
Telefon 0 49 32/8 14 64

## FERIENWOHNHAUS Hanna u. Manfred Richter

Benekestraße 5/Ecke Luciusstr. - Tel. 04932-541  
— ganzjährig geöffnet —

4 Komfort-Appartements (2-6 Pers.)

nahe dem Nord-Badestrand und den Tennisplätzen in verkehrsunruhiger Lage.

Jede Wohnung ist mit Massiv-Kieferholzmöbeln behaglich eingerichtet und umfaßt Diele, WC/Dusche, Bad, Wohn-Schlafraum mit separater Küche bzw. abgeschlossene Küchenzeile. Bett- und Tischwäsche, Geschirr etc. wird gestellt.

Besondere Ausstattung: Farbfernsehen, Radio, Selbstwähltelefon, Trockenraum mit Waschmaschine, Kaffeemaschine, Toaster, Thermoskanne. Parkplatz für Pkw direkt am Haus. Hausprospekt ab Januar 1986.

## Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Telefon 2805

Moderne Ferienwohnungen und Fremdenzimmer garni mit Dusche und WC, teilweise mit Balkon und Aussicht aufs Meer, in der Nähe des Nordstrandes.

## Haus Waidmannsheil

Knyphausenstraße 5 - Telefon 2805

Modern eingerichtete Fremdenzimmer, teilweise mit Dusche, WC und gemütliche Aufenthaltsräume, Etageduschen. Nähe Nordstrand.

Wir wünschen unseren verehrten Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!  
FAMILIE EVERKEN

Am 1. Mai 1980 übernahm Apotheker Reinhold Piekenbrock aus Delbrück/Westf. die Apotheke, „bei einem dreijährigen Geschäftsdurchschnitts-Umsatz von 13621 Mark wurde der Kaufpreis zu 102000 Mark festgesetzt, dazu kam die Übernahme der soeben fertig gestellten Wasserleitung mit 436 Mk u. Verzicht (durch Ommen) auf die gesamte Wohnung mit Ausnahme der Geschäftsräume bis zum 1ten October 1890... Die Zahlungsbedingungen waren scharf: 51000 Mk bevor, 36000 sichere kündbare Hypotheken als Pfand u. 15000 Mk erste Hypothek auf die erworbene Besizung“. 1893 hat Apotheker Pickenbrock den Neubau des östlichen Teils des heutigen Apothekenhauses und 1897 den westlichen Gebäudekomplex mit der Neueinrichtung fast der ganzen Apotheke abgeschlossen. Nebenbei betätigte er sich auf anderen kommunalen Gebieten. So wird er als Begründer der Spar- und Darlehnskasse Norderney genannt, weiterhin erfolgte 1894 die Gründung einer „Reederei Einigkeit“ auf seine Veranlassung sowie der Bau eines eigenen Schiffes.

Die alte Reederei machte im Sommer das große Geschäft, stellte aber nach der Saison den Schiffsverkehr ein, sobald die See etwas unruhiger wurde. Es hat nur wenige Jahre gedauert, bis die alte Reederei nach Zusicherung den Schiffsverkehr auch bei schlechtem Wetter aufrechtzuerhalten, das Schiff übernommen hat.

Am 1. Oktober 1898 ist die Apotheke für 225000 Mk an Apotheker Carl Beneke aus Detmold übergegangen. Auch er hat sich kommunalpolitisch stark engagiert, vertrat in der liberalen Deutschen Volkspartei die gleiche politische Richtung wie der damalige Reichskanzler und spätere Außenminister Gustav Stresemann, beide kannten sich und trafen auf Norderneyer Empfängen zusammen.

Apotheker Beneke starb 1944 bei einem Luftangriff auf Berlin, die Apotheke ging an seinen Neffen, Kurt August Hanebuth aus Aurich über. Da dieser wegen Wehrdienst und der Nachkriegsereignisse die Apotheke zunächst nicht selbst führen konnte, wurde sie von seiner Ehefrau Erika Hanebuth geleitet, die auch Pharmazie studiert hat. Bis 1971 wurde die Kur-Apotheke Norderney dann von dem allen Insulanern noch gut bekannten Apotheker Hanebuth gelenkt. Seit 1972 wird die Kur-Apotheke von dem früheren Mitarbeiter Pächter, und jetzigen Eigentümer Dr. Hartmut Zimmermann geleitet.

Die älteste Apotheke aller deutschen Nordseeinseln besitzt somit schon eine große Tradition und hat über 100 Jahre lang die Einwohnerschaft und die Gäste der Insel Norderney allein versorgt.








# Huse Lütje

**AMBIENTE AM MEER**

Im neuerbauten FreesenPark  
Knyphausenstraße 25 Norderney



FerienWohnung im Landhausstil,  
70 qm anspruchsvolle Gemütlichkeit,  
2 Schlafräume, 2 Bäder.

KüchenPantry, SonnenLoggia,  
Wohnstudio, maritimer Klön-Erker,  
Telefon, TV-Radio, Elektroheizung.

Information Telefon 0 62 83-1617

**I. Dombrowski** 6969 Hardheim Postf.



**STRANDHOTEL und STRANDAPPARTEMENTS**

## Belvedere am Meer

Viktoriastr. 13/Ecke Strandstraße - Telefon 04932/606 - Bes.: Monika von Schlachta

*Ein nicht alltägliches Hotel mit aufmerksamem Service und der zauberhaften Lage*



*Unser Hotel garni steht inmitten einer großen eigenen Dünenwiese direkt am Meer und der Brandungszone — mit Strandliegekörben — von der Sonne verwöhnt! Der Ausblick wird Sie faszinieren!*

*Wir bieten Ruhe und Erholung in einem traditionsgeprägten Hause für verwöhnte Ansprüche. Die modernen, individuell gestalteten Zimmer haben Meerblick, Direkttelefon, TV-Anschluß sowie großzügige Bäder.*

*Reichgedeckter Frühstückstisch, Abendkarte, Festarrangements — Aufenthaltsräume.*

*Die Seefront-Appartements in unserem benachbarten Neubau sind in elegantem, zeitlosem Stil ausgestattet und verfügen über große Balkone mit Markisen, Direkttelefon, Farb-TV, Küche und Bad sowie Lift, Wasch- u. Trockenautomat.*

**HALLENBAD · SAUNA · GARAGE · PARKPLÄTZE AM HAUSE**

*Sonderarrangements außerhalb der Saison — auch im Winter geöffnet - Hausprospekt*

*Unseren verehrten Gästen und Freunden wünschen wir besinnliche Festtage und ein gesundes, frohes Neues Jahr 1986*

*Ihre Familie von Schlachta und Familie Roggenbuck*

### Steuerfachleute die treuesten Norderney-Tagungsgäste

Die Steuerfachleute dürfen für sich in Anspruch nehmen, die treuesten Norderney-Tagungsgäste zu sein. In diesem Jahre führte das Fachinstitut des Verbandes der steuerberatenden Berufe Westfalen-Lippe e.V. seinen 30. Steuerfachkursus mit mehr als 100 Steuerberatern und Steuerbevollmächtigten, die aus allen Teilen der Bundesrepublik angereist waren, auf der Insel durch.

30 mal Norderney war Anlaß, dieses Ereignis bei der Eröffnung der Fortbildungsveranstaltung besonders zu würdigen. Kuratoriumsvorsitzender Helmut Reinberg aus Lippstadt erinnerte in seinem Rückblick daran, daß 1954 der Entschluß gefaßt worden sei, mit einem Steuerseminar nach Norderney zu gehen. Es sei aber nicht leicht gewesen, auf der Insel Fuß zu fassen. Mit Kurdirektor Diplom-Volkswirt Helmut Hottendorf hätte man aber, so betonte Reinberg stets den Mann gehabt, „der immer ein offenes Ohr hat und immer mit Rat und Tat dem Fachinstitut zur Seite stand“. Doch heute hätten sich am Rande der alljährlichen Steuertagungen viele Freundschaften entwickelt, die die Insel zu einem beliebten und immer wieder gern besuchten Treffpunkt gemacht hätten.

Kurdirektor Hottendorf dankte in seiner Begrüßung namens der Stadt und des Staatsbades Norderney den Steuerfachleuten für ihre Insel-Tagungstreue, die auch vor dem Hintergrund eines soliden Vertrauens zu sehen sei. So habe dieses Vertrauensverhältnis dahingehend seine Früchte getragen, daß die Tagungswünsche des Fachinstitutes die Entscheidung mit beeinflußt haben, auf Norderney ein Veranstaltungszentrum, das „Haus der Insel“, zu bauen. Ohne eine solche Einrichtung wäre aus räumlichen Gründen die Durchführung von Tagungen nicht mehr länger möglich gewesen.



Als einziger Teilnehmer und Mitinitiator der Norderneyer Steuer-Fachtagungen war 1985 zum 30. Male dabei: Steuerbevollmächtigter Herbert Kälz aus Bochum.



Süßwaren Spezialgeschäft  
Tchibo Kaffee  
Tee - Spirituosen  
Knusperhäuschen  
**H. Beneken**

## Hafenrestaurant

und

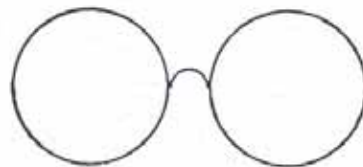
## Friesenschänke

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr  
wünschen Käthe und Hans Ricks.

im Ausschank *König Pilsener*



Unseren Kunden  
zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel die besten Wünsche!



## Augenoptik Claussen

Jann-Berghaus-Straße 12

Fachgeschäft für Augenoptik und Contactlinsen



## Haus Gerdes

Friedrichstraße 10  
Tel. (04932) 3118 · Postf. 1118

Das gepflegte Haus für Ihren  
erholsamen Inselaufenthalt

Fördern Sie bitte unseren Hausprospekt an.

Wir wünschen unseren Gästen  
geruhsame Feiertage und ein gesundes Neues Jahr!

Hermann Bensing

Martina Schmitt

# 100 Jahre Freiwillige Feuerwehr Norderney



FREIWILLIGE FEUERWEHR  
DER STADT NORDERNEY



1884/5 - 1985

Die Freiwillige Feuerwehr Norderney konnte 1985 auf ein einhundertjähriges Bestehen zurückblicken. Das Inselereignis wurde mit einer Reihe von Veranstaltungen gleichermaßen für die Einwohnerschaft und Inselgäste begangen. Eine gut funktionierende Feuerwehr ist deshalb für die Sicherheit der auf der Insel lebenden Menschen von besonderer Bedeutung, weil man ausgeprägter als anderswo im Ernstfalle auf sich alleine angewiesen ist. Die kurzfristige Anforderung von Nachbarschaftshilfe, wie sie in den Städten und Gemeinden auf dem Festland gegeben ist, scheidet hier wegen der Insel-lage aus.

So hat die Freiwillige Feuerwehr Norderney aus Anlaß ihres einhundertjährigen Bestehens auch eine 108 Seiten starke, sehr reich bebilderte Jubiläumsschrift herausgegeben, die die Entwicklung der Wehr und damit das Feuerlöschwesen auf der Insel von der Gründung am 28. Dezember 1884 an bis zum heutigen Tage anschaulich widerspiegelt. Unsere Aufnahme zeigt das Titelbild des farbigen Umschlages (natürliche Größe 20 x 21 cm).

Die Jubiläumsschrift, für die Stadtbrandmeister Gerhard Fröhlich verantwortlich zeichnet und die ab 1986 auch bei den alljährlichen öffentlichen Großübungen der Feuerwehr an Kurgäste abgegeben wird, enthält u. a. eine Chronik, die bisherigen Norderneyer Wehrführer, den Bericht des Wehrführers Bekker über die Kriegsjahre 1939 bis 1945 und auf der Insel die bedeutendsten Brände.

Ferner berichtet die Norderneyer Feuerwehr-Schrift über die Jahreshauptversammlungen, erste Anschaffungen der neu gegründeten Feuerwehr, über das Spritzen-Geräte-, Feuerwehrhaus, Löschgeräte und Löschfahrzeuge, Atemschutz, Rettungsschlauch und Sprungtuch, Löschwasserversorgung, Alarmierung, Schutzheilige gegen Feuersgefahren, Bombenabwürfe auf Norderney, den Mühlenbrand, Sturmfluten und zeigt Feuerwehrhelme. Die Feuerwehr-Schmunzelecke bringt Einsatzprosa und besondere Hilfeleistungen. Die Geschichte des Spielmannszuges und des Musikzuges der Feuerwehr wird ebenfalls in gesonder-ten Beiträgen wiedergegeben.

Die Feuerwehr-Gründung löste im Jahre 1884 ein Brand mitten im Hochsommer aus, bei dem das Haus des früheren Bäckermeisters Cornelius in der Kirchstraße innerhalb von 60 Minuten eingäschert wurde. Da ein reguläres Löschen - Einheimische und Kurgäste hatten eine doppelseitige Kette zur Weststrandbühne gebildet, an der die leeren und mit Seewasser gefüllten ledernen Brandeimer entlang wanderten - noch nicht möglich war, richteten sich alle Bemühungen darauf, daß sich das Feuer nicht ausweitete, und was auch gelang.

Wenn im Laufe der Zeit durch die technische Entwicklung sich die Einsatzaufgaben auch vielseitig geändert haben, so ist an Geist die Kameradschaftlichkeit und die strikte Bewahrung des Freiwilligkeitsgedankens seit Gründung bis zum heutigen Tage bei der Norderneyer Feuerwehr unverändert geblieben.

Wie aus den Annalen hervorgeht, wehrten sich die Norderneyer Feuerwehrleute schon immer gegen eine behördliche Bevormundung. Sie wollen freie Männer einer Freiwilligen Feuerwehr bleiben, wie sie es immer waren. So wundert es auch nicht, daß schon 1889 der Antrag verworfen wurde, eine Fahne zu beschaffen. In der damaligen Begründung heißt es, daß die Spritze die Fahne der Wehr sei und nichts anderes.



## Ferienhaus Irina

Strandstr. 18 - tel. 04932/1494

— Ganzjährig geöffnet —

Unser Ferienhaus hat modern und behaglich eingerichtete Wohnungen, liegt mitten im Kurviertel (mit Kurplatz, Kurmittelhaus und Seewasser-Wellenschwimmbad) und in nächster Nähe des Strandes.

Ruhige Lage

Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Unseren Gästen wünschen wir ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Geschwister KLUIN



## Haus Waldblick

Richthofenstraße 1a  
Tel. 04932/3136

Gepflegte Ferienwohnungen  
bis zu 6 Personen.

Von 23 bis 65 qm, modern und behaglich eingerichtet, günstige Preise, ruhige Lage, Parkmöglichkeiten, Hausprospekt.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Fest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

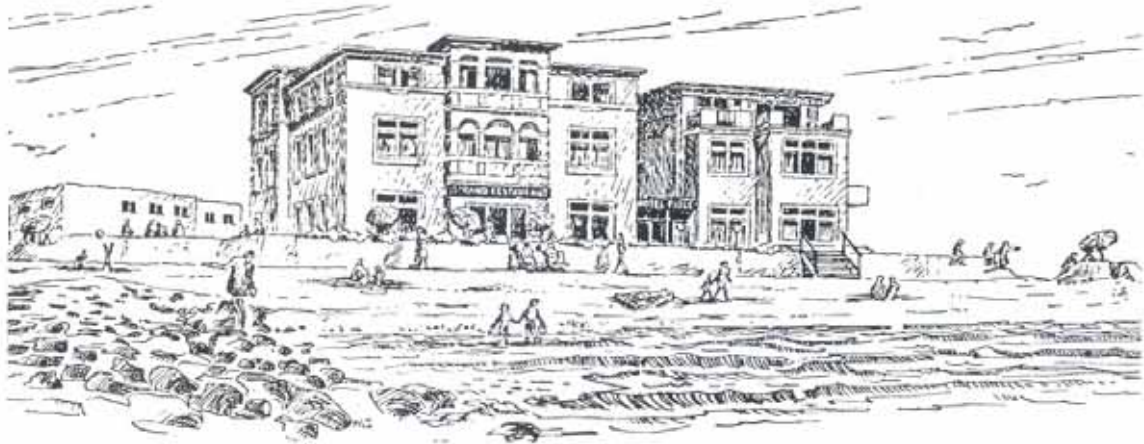
Familie Jann Saathoff



1910 - 1985

75 JAHRE

STRANDHOTEL PIQUE



ALLEN GÄSTEN UND FREUNDEN UNSERES HAUSES  
WÜNSCHEN WIR EINE BESINNLICHE WEIHNACHT UND FÜR 1986  
VIEL ERFOLG UND GESUNDHEIT.

INGE U. HEINZ PIQUE

1886

HAUS IHNKEN

Hotel-Pension

1986



100 Jahre Tradition. In der 4. Generation im Familienbesitz. Gepflegte Gastlichkeit. Behagliche Umgebung. Nur wenige Schritte vom Strand und Meer entfernt. Hier kann sich der Gast erholen. Komfortable Zimmer, exzellente Küche, persönliche Atmosphäre. Wohn-/Schlafzimmer mit Dusche/WC, Farb-TV, Selbstwähl-Telefon. Einige Zimmer mit Seesicht. Ganzjährig geöffnet.

Damenpfad 14, 2982 Norderney, Tel. 049 32/32 41

Unseren sehr verehrten Gästen  
wünschen wir ein  
gesegnetes Weihnachtsfest  
und Gesundheit für 1986.

Ihr  
Fritz Hausmann und Frau

**Vor- und  
Nachsaison 30% Preisnachlaß!**  
Unser Jubiläumsangebot für Familien:  
2 zusammenhängende Doppelzimmer  
mit Dusche/WC, Farbfernseher und  
Telefon für 4 Personen  
49,- DM Halbpension  
pro Person und Tag

COUPON

Ich möchte mich  
informieren:

Name

Straße

PLZ, Wohnort

(Bei Einreichung des Coupons erhält der Interessent  
einen Hineinspekt, eine Preisliste mit den offerier-  
ten Jubi-Preisen, ein nettes Anschreiben)

## 75 Jahre „HOTEL PIQUE“ auf Norderney

Am 1. Oktober 1985 bestand das Hotel Pique auf Norderney 75 Jahre. Von allen Hotels auf der Insel liegt das heutige Strandhotel dem Meer am nächsten. Seinen Ursprung hat das gastronomische Unternehmen im einstigen Hotel Ebeling im Zentrum der Stadt, das von Hugo Pique, dem Vater des heutigen Eigentümers, Heinz Pique 1910 käuflich erworben wurde. Das Hotel Ebeling wiederum war aus dem Gasthof Schütte entstanden, der auch Posthalterei war. Aus dieser Zeit erhalten geblieben ist die erste fremdengewerbliche Urkunde des

Nordseebades Norderney, in Form eines Gästebuches, in das der Gastwirt Johann Heinrich Schütte ab 1823 die Namen und Anschriften seiner Gäste eintrug. Bei Übernahme des Hotels Ebeling durch Hugo Pique gehörten damals noch zum Haus ein Pferdebus und zwei Droschken, mit denen die Gäste vom Anleger abgeholt wurden.

Der erste Weltkrieg setzte dem Betrieb ein Ende, das Hotel beschlagnahmt und zum Offizierskasino umfunktioniert. 1918 konnte die gewohnte Hotelarbeit wieder aufgenommen werden. Mitte der 20er Jahre kaufte Hugo Pique die beiden Strandvillen „Olga“ und „Mathilde“ und erweiterte damit wesentlich die Bettenkapazität seines Hauses. Der zweite Weltkrieg brachte es mit sich, daß der Hotelbetrieb abermals stillgelegt werden mußte. Nach Beendigung einer

erneuten Beschlagnahme durch Wehrmacht und später der Besatzungstruppe im Jahre 1952 setzte der Fremdenverkehr wieder ein. Das Hotel wurde renoviert und modernisiert. Doch 1974 mußte es dem „Haus der Insel“ weichen. Es wurde verkauft und abgerissen.

Aus den inzwischen zu Ruinen gewordenen Strandvillen entstand nun das neue Hotel Pique, ein Strandhotel mit herrlicher Sonnenterrasse und allem neuzeitlichen Komfort, einschließlich Meerwasser-Hallenschwimmbad, Sauna und Fitness-Center. Am 1. Juli 1975 wurde das neue Haus eröffnet. Bereits ein Jahr später wurde das Strandhotel Pique im Wettbewerb für die Gastronomie von dem Ministerium für Wirtschaft und Verkehr in Niedersachsen mit dem 1. Preis für die Bezirksgruppe Ostfriesland ausgezeichnet.

## 100 Jahre „HAUS IHNKEN“ auf Norderney

In diesen Tagen vor 100 Jahren begann es, daß der Zimmermeister und Bauunternehmer Karl Johann Tjarks Ihnken und seine Ehefrau Johanna, geb. Redell, beide gebürtige Norderneyer, das heutige „Haus Ihnken“ am Damenpfad von dem Norderneyer Fischer Jan Ehmen Raß käuflich erwarben, und es zu einem Logierhaus ausbauten.

Am 8. Juli 1886 war es dann soweit, daß die ersten Gäste ins Haus einzogen. Als erster Gast trug sich Kaufmann F. Abegg aus Hamburg in die seither geführte „Fremdenliste“ ein, der mit Gattin, fünf Kindern und zwei Bedienungskräften zur Insel angereist war. Im Auf und Ab der Zeit kommt eben alles immer einmal wieder: die Wohnungsvermietung, die schon im vorigen Jahrhundert auf der Insel üblich war, so spiegelt das „Haus Ihnken“, das sich in seinem Jubiläumsjahr seit vier Generationen im Familienbesitz befindet, nicht nur ein Stück Norderney-Geschichte wider, sondern zeigt damit einhergehend auch die fortlaufende Mitschreibung auf, den Unterkunftswünschen der Gäste stets mit dem entsprechenden Angebot nachzukommen.

Im Sommer als Logierhaus und in der übrigen Jahreszeit als Pensionat für Winterkurgäste geführt, übernahm nach dem Tode von Johanna Ihnken Tochter Johanna und Schwiegersohn Friedrich Lausatz im Jahre 1929 das elterliche Erbe. Friedrich Lausatz, einst langjähriger Reisebegleiter des Prinzen Heinrich XXXIII zu Reuss, und der 1957 verstarb, ist vielen älteren Inselgästen und den Norderneyern noch heute als „Grünrock“ in lebhafter Erinnerung geblieben.

Im Jahre 1969 übernahm der Enkel von Johanna Lausatz, Fritz Hausmann, als ältester Sohn von Kurt Hausmann und Frau Hanna, geb. Lausatz, in vierter Generation das „Haus Ihnken“, das bis dahin von den Lausatz-Geschwistern Hanna, Heinz und Anneliese mit Unterstützung ihrer Ehepartner als Familienbetrieb weitergeführt worden war.

Den Weg, auf dem die Familie Hausmann in mühevoller Kleinarbeit das Alter erhalten hat und Neues behutsam integrierte, hat Fritz Hausmann zielstrebig fortgesetzt. Als gelernter Koch wußte er um die Erfordernisse der Zeit und baute das 24-Betten-Haus 1972/73 grundlegend um. Alle Zimmer erhielten Dusche und WC und wurden in ihrem Komfort der heutigen Moderne entsprechend mit Telefon, Farbfernsehen usw. aus-

gestattet. Der Gast kann zwischen Halbpension und Garni (Übernachtung mit Frühstück) wählen. Der Stammgast weiß aber die Küche von Fritz Hausmann sehr zu schätzen, weil von ihm für die Zubereitung der Mahlzeiten ausschließlich frische, der Saison entsprechende Zutaten verarbeitet werden.

Ein Rückblick in die letzten einhundert Jahre zeigt, daß das Logierhaus wirtschaftlich zu führen, nicht immer leicht war. Die erste Vermietungsunterbrechung und damit das Versiegen jeglicher Einnahmen kam mit dem Ersten Weltkrieg. Aber auch die Inflationszeit in den 20er Jahren bereitete der Familie Ihnken große Schwierigkeiten, finanziell über die Runden zu kommen. Fast alle Häuser beispielsweise an der Kaiserstraße, weil sie wirtschaftlich nicht zu halten waren, wechselten in jener Zeit ihre Besitzer. Der damalige rapide Preisverfall von Tag zu Tag wird deutlich aus einem Abrechnungsbuch, das Frau Johanna Ihnken über den Frühstücksverbrauch an Milch, Brot, Brötchen, Butter, Eier, Zucker, Brotaufstrich, Kakao, Kaffee und Tee für jeden einzelnen Gast führte. So kosteten beispielsweise 3 Liter Milch 450.000 Mark, 1/2 Pfund Zucker 200.000 Mark und 12 Brötchen 240.000 Mark oder 10 Eier 400.000 Mark. Wenige Tage später mußten für Milch in gleicher Menge 480.000 Mark, desgleichen für Zucker 220.000 Mark und für Brötchen 300.000 Mark oder Eier 600.000 Mark bezahlt werden.

Dann fehlt in den alten Fremdenbüchern des Hauses Ihnken vom 3. 9. 1939 an bis zum Jahre 1946 jegliche Gästeentries. Der Zeite Weltkrieg und seine Folgen forderten den gastronomischen Betrieben auf der Insel alles wieder ab, um ohne Einnahmen zu überleben. Bis zur Währungsform im Juni 1948 zahlten die Gäste, die ab 1947 wieder kamen, in Naturalien.

Davon wußte auch Eduard Colzman aus Langenberg zu erzählen, dessen Familie seit 1869 in vierter Generation nach Norderney kommt. Er selbst ist heute der älteste Stammgast der Familie Lausatz-Hausmann, der seit seiner Kindheit ab 1930 mit Unterbrechung der Kriegsjahre durchschnittlich zweimal jährlich Norderney besucht und im Hause Ihnken wohnt. Einmal ist es die Insel und zum anderen sind es die Gastlichkeit und die wohnliche Atmosphäre des Hauses, die ihn seit über einem halben Jahrhundert immer wieder an die Nordsee nach Norderney ziehen. Ob Logierhaus, Pensionat oder heute als Hotel-Pension geführt, auch an der Verbundenheit zur Familie hat sich im Laufe der Zeit für ihn nichts geändert, sagte der treue Hausgast in einem Gespräch dem BADEKURIER, so nun zu Fritz Hausmann und seiner Frau Ruth, geb. von der Osten, die die Büroarbeiten macht, und zu Sohn Christian, der wie es in solchen Betrieben mit familiärer Tradition üblich ist, schon in den Ferien zu Hause mithilft. Eduard Colzman nach seiner heutigen allgemeinen Inselbindung befragt, antwortete, so wörtlich: „Norderney ist für mich gefühlsmäßig die zweite Heimat.“



V.l.n.r.:  
Fritz und Ruth Hausmann, Eduard Colzman

# Nach Helgoland im Sommer 1986

mit dem attraktiven Seebäderschiff

## M.S. „Frisia III“

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Für die Inseltouristik das moderne Fahrgastschiff  
M.S. „Wappen von Norderney“



Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog  
und nach Holland

Kreuzfahrten in See, zum Großschiffahrtsweg  
und zur Seehundsbank

**Reederei Cassen Eils, Cuxhaven — Agentur Norderney**

## Inseltouristische Angebote zu Wasser, Lande und in der Luft

Vielfältig sind die inseltouristischen Angebote, die der Urlaubsgast auf Norderney vorfindet. Sie alle an dieser Stelle einzeln in Wort und Bild vorzustellen, würde den vorgegebenen Rahmen dieser BADEKURIER-Jahresschlußausgabe sprengen. So war aus der großen Palette der inseltouristischen Angebote zu Wasser, Lande und in der Luft nur die Wahl von drei Beispielen möglich. Die Vorstellung der übrigen Angebote wie beispielsweise Kutschfahrten, Ausflugsfahrten mit dem Inseltouristikschiff „Wappen von Norderney“ der Helgoland-Reederei Casen Eils oder Inselrundfahrten, bleibt deshalb den weiteren BADEKURIER-Sonderausgaben zum Jahreswechsel vorbehalten.

### „Petri Heil“ mit Krabbenkutter „Seepferdchen“

Seit 1985 bietet Käpt'n Visser Angelfahrten für Groß und Klein an

„Am Anfang war mir immer so schwindelig“, berichtete ein 10-jähriges Mädchen aus dem Kinderheim Kurklinik. Es war mit seiner Gruppe das zweite Mal auf dem Krabbenkutter „Seepferdchen“ zum Fischfang ins Wattenmeer gefahren. Aber alle waren begeistert, nachdem sich die Kinder an die ersten Erfahrungen mit der Seekrankheit gewöhnt hatten. Kapitän zur See Hans Visser sagt aber auch: „Die meisten wollen ordentlich durchgeschaukelt werden, vor allem die größeren Jugendlichen.“

Für die Kinder und die Erwachsenen bietet das „Seepferdchen“ unter Kapitän Visser und Bootsmann Claussen, die seit April dieses Jahres regelmäßig Watt- und Angelfahrten sowie Ausflugsfahrten zu den Nachbarinseln Baltrum und Langeoog mit einem für diese Zwecke hergerichteten Fischkutter unternehmen, etwas besonderes an.

Was für die Kleinen das Fangen von Seesternen und Krebsen ist, ist für die Großen das Makrelenangeln auf offener See. So ist es auch nicht verwunderlich, wenn an manch schönem Tag das „Seepferdchen“ von Freizeitanglern überfüllt ist. Und die Aussichten auf guten Fang sind besser als in den letzten Jahren, konnte Käpt'n Visser erzählen. „An guten Tagen haben wir schon Makrelenfänge von 1000 Stück und mehr gemacht“, sagt Bootsmann Claussen, „dann hängen aber auch mehr als 30 Leute an ihren Angeln und habe die ganze vierstündige Fahrt voll zu tun!“

Der Fang darf übrigens behalten werden. So kommt es nicht selten vor, daß jemand mit 30 Makrelen wieder von Bord geht, sich den Nordseewind hat um die Nase wehen lassen und Erfahrungen mit dem urtümlichen Gewerbe der Insulaner und Küstenbewohner gemacht hat, das heute fast von der Bildfläche verschwunden ist.

Auf unserer Nachmittagsfahrt durch das Norderneyer Watt ziehen wir das vier Meter lange Schleppnetz hinter uns her, das nach dem Einholen zur Fundgrube für die mittelfahrende Kindergruppe wird. Krebse und See-



sterne werden gesammelt und alle Kinder tummeln sich am Heck des Kutters, wo Bootsmann Claussen den Fang ausgeschüttet hat. Tüten werden auch ausgegeben, allerdings für das Einsammeln des Fanges. Wem es übel wird, was eigentlich nur bei rauherem Wetter vorkommt, der muß sich über die Reling beugen.

Bei der Weiterfahrt sichten wir in Höhe des Leuchtturmes auf den Stränden der Festlandsseite eine Gruppe von fünf Seehunden, die am Ufer dösen. Alle an Bord werden angehalten, sich ruhig zu verhalten, um die Tiere nicht zu erschrecken.

An schönen Tagen unternimmt das „Seepferdchen“ nicht nur Angelfahrten sondern auch Fahrten zu den Nachbarinseln Baltrum

und Langeoog mit zweistündigem Landgang.

Wer sich aber größeres zutraut und auf Makrelenfang gehen will, der kann sich bei entsprechendem „Petri heil“ für 20,— DM selbst versorgen, nebst 3,— DM Leihgebühr für die Makrelenangel. Denn viele haben schon mehr als zwei Dutzend im Schwarm gefangen. Dabei ist Käpt'n Visser's Fischkutter mit 10 Knoten (16,5 km/h) schnell genug, um den Makrelen hinterher zu fahren.

Wer also etwas Originelles erleben will, dem seien die Fahrten mit dem Krabbenkutter „Seepferdchen“ mit Käpt'n Visser und Bootsmann Claussen rund um Norderney wärmstens ans Herz gelegt.

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest, für das Neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit und ein frohes Wiedersehen auf Norderney!



Jann-Berghaus-Straße 76 - Tel. 2482

Jahresgeschäft seit 1955

### Zu Fuß zur Insel

Wattwandern mit Käpt'n Willy

Zu den wenigen Urlandschaften, die es heute noch in Europa gibt, gehört das Wattenmeer. Eine Amphibische Landschaft - weder richtig Land noch Meer. Bei Ebbe wird der von Prielen durchzogene Küstenstreifen zwischen der ostfriesischen Inselkette begehbar. Bei Flut wird das Gebiet von Fischen, Garneelen - auch unter der Bezeichnung Krabben oder Granat bekannt -, Krebsen und vielem anderen Meeresgetier bevölkert.

Zweimal innerhalb 24 Stunden ergießt sich die Nordsee über die dunkelgrauen Flächen. Im gleichen Sechs-Stunden-Rhythmus fällt das von Menschenhand weitgehend unberührte Niemandsland trocken und



*Wir wünschen  
allen Lesern  
ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein  
glückliches Neues Jahr.*

*Ingo  
und Regine  
Schimpf*



# Haus Nordland

Bismarckstr. 12

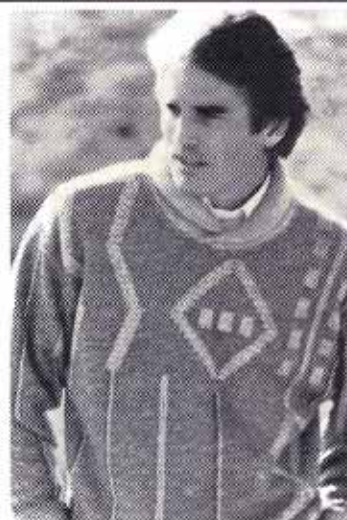
2982 Norderney · Ruf 04932-605 und 3071



*Modetrine*  
Strandstraße 1

*ModeVitrine 2*  
Friedrichstraße 25

*Ein frohes besinnliches Weihnachtsfest,  
Gesundheit und Erfolg im Neuen Jahr,  
wünschen Familie Meyer  
und alle Mitarbeiter*



## Hotel-Pension Haus Seeschwalbe

Moltkestraße 10



Das Haus liegt in unmittelbarer Nähe des Korb- und Badestrandes (Nordstrand) und der Tennisplätze.  
Behaglich eingerichtete Zimmer teilweise mit Dusche und WC - Halbpension - vorzügliche Küche.  
Betriebsruhe vom 1.11. bis zum 1.3.  
Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Komfortable Appartements für 2-4 Personen. Alle Appartements sind abgeschlossene Ferienwohnungen mit separater Küche, Badezimmer mit Dusche und Toilette, Schlafzimmer und Wohnschlafzimmer, Selbstwähltelefon und Fernsehen.  
Ganzjährig geöffnet.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

## Ferienhaus Malz

Benekestraße 53



Eberhardt Malz und Frau, Moltkestr. 10, Postfach 1401, Tel. (04932) 2435, 2982 Nordseebad Norderney



bietet der Vogelwelt selbst im Winter einen reich gedeckten Tisch.

Doch auch im Wattboden, wie es kleine Aufwerfungen bei Niedrigwasser zeigen, ist geheimnisvolles Leben oder in den zahlreichen flachen oder auch tieferen Wasserrinnen, aus denen vor allem Fisch- und Garnelenbrut nicht mit dem Ebbstrom wieder in das Meer zurückflutete.

So ist für den Urlaubsgast auf Norderney, ob Groß oder Klein, eine Wattwanderung immer wieder ein Erlebnis ganz besonderer Art. Die Weite des Wattenmeeres vermittelt ungeahntes Naturerlebnis. Die körperliche Betätigung in der frischen Seeluft selbst bei unwirtlichem Wetter läßt eine Wattwanderung zu einem Gesundbrunnen werden. In jedem Falle sollte sie jedoch nur mit einem erfahrenen Wattführer unternommen werden. Alleingänge können leicht mit dem Leben bezahlt werden.

Außerdem weiß das fundierte Wissen des Wattführers um die Natur der Watt- und Meeresbewohner sowie der heimischen Vogel- und Pflanzenwelt, gewürzt mit Inselgeschichtlichem und Anekdoten, manch Interessantes zu vermitteln und manch Geheimnisvolles dieser unergründlichen Natur mit eigenen Beobachtungen zu enträtseln.

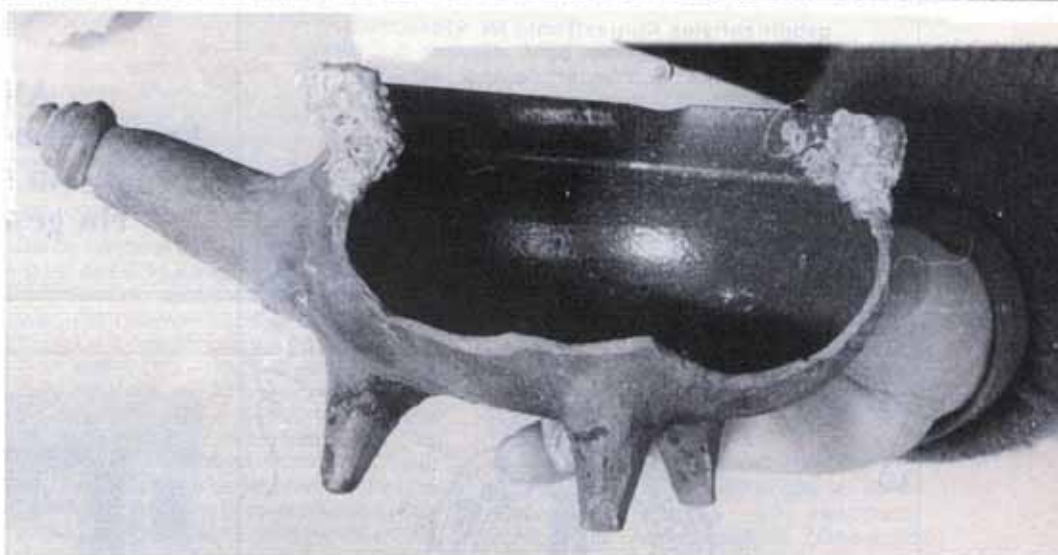
#### Echtes Urlaubsabenteuer

Der Norderneyer Wattführer Kapitän Willy Martens gehört seit vielen Jahren zu den wenigen Wattführern an der ostfriesischen Küste, die neben der Wattwanderung auch das Erlebnis einer Wattüberquerung bieten, und zwar auf der Route Neßmersiel - Norderney. Der Weg zu Fuß nach Norderney oder umgekehrt zum Festland - einst ein Reiseweg zur Insel - wird hier zu einem ungeahnten Naturerlebnis.

Kurgäste aller Altersstufen und aus allen Teilen der Bundesrepublik, aber auch ausländische Gäste und Einheimische lassen sich das Erlebnis einer solchen Wattüberquerung nicht entgehen und unterstreichen durch eine ständige Beteiligung, daß „Käpt'n Willy“ mit diesen Wanderungen ein echtes Urlaubsabenteuer bietet.

Wattwanderungen sind nicht nur gesund, unterhaltsam und lehrreich, sondern es werden dabei gar nicht mal selten auch interessante Funde gemacht. So bestätigte das Forschungsinstitut für den friesischen Küstenraum, die Ostfriesische Landschaft - Arbeitsgruppe Vorgeschichte - Wattführer Kapitän Willy Martens eine Reihe von archäologischen Funden, die er bei seinen Wattwanderungen im Wattgebiet am Nordstrand des Riffgats und am angrenzenden Priel machte. Hierbei handelt es sich u. a. um 57 glasierte und bemalte Rotirdenware des 15. bis 17. Jahrhunderts, darunter 1 Teller mit einem Durchmesser von 20 cm, 11 Ränder, 6 Bodenstücke und 5 Grapenfüße, sowie 1 unglasierte mittelalterliche Randscherbe, 2 Tonscherben in blaugrauer Ware und 2 Fayencenscherben.

Bei der Wattwanderung oder bei der Wattüberquerung wird empfohlen, daß die Oberbekleidung den Wetterumständen angepaßt ist. Sonst trägt man eine kurze Hose oder Badehose. Bei Wassertemperaturen bis 14 Grad sind noch Stiefel angebracht. Ab Mitte Mai geht es barfuß ins Watt. Wer allerdings empfindliche Füße hat, sollte wegen der Muscheln unbedingt Turn- oder Basketballschuhe tragen. Als kleines Gepäck für sonstige Kleidungsstücke und Utensilien sind Rucksack, Tornister und Plastiktasche am besten geeignet.



Mittelalterlicher Fund

## PHOTO WINDERLICH

Herrenpfad 4 - Telefon 04932/15 18

Fotohandlung - Atelier

Landschaftsphotos von Insel und Küste als Wandschmuck

Farbphotos in nur 1 Stunde\* \*Maschinenzeit

Gesundheit, Glück und viel Erfolg im Neuen Jahr wünschen Ihnen  
Christine und Claus Winderlich



Mit Watt- und Inselführer  
**KÄPT'N WILLY**

**WATTWANDERUNGEN**  
(auch zum Festland)

**INSELFÜHRUNGEN**  
zum Ostheller und FKK-Strand

Tannenstraße 16 - Telefon 22 78

Wir bieten mehr als Geld und Zinsen

**Kein Urlaub  
ohne Kurgastkonto**



Wir empfehlen Ihnen, Ihr Urlaubsgeld vor Antritt der Reise rechtzeitig auf unser **gebührenfreies Kurgastkonto Nr. 9204000405** zu überweisen. Sie können dann während des Inselfaufenthaltes nach Bedarf darüber verfügen.

Bankverbindung  
Landeszentralbank Norden 283 900 69  
Postscheckkonto: Hannover 51 976-301

**Volksbank Norderney**

Filiale der Volksbank Norden eG Im Dienste  
des  
2982 Nordseebad Norderney Kurgastes  
Telefon 0 49 32-8 10 71  
Telex 27242



*Am Flugplatz*



**Das Café-Restaurant**  
ganzjährig geöffnet

**Durchgehend warme und  
kalte Küche.**

**Allen Inselgästen,  
Freunden und Bekannten ein frohes  
Fest, ein erfolgreiches 1986 und  
ein gesundes Wiedersehen.**

**Jann Ennen**



**Konfitüren Solaro**

Friedrichstraße 27

**»BONBONNIERE«**

Strandstraße 1

Süßwaren-Spezialitäten

Gesegnete Weihnachten und ein  
frohes Neues Jahr wünscht  
**Familie Heribert Solaro**



**Strandvilla  
Therese**

Kaiserstraße 4 · Telefon (04932) 2239

Ruhige Lage direkt am Meer.  
Moderne Seeterrasse · Dachterrasse zur Südseite  
Persönliche Atmosphäre  
Haus garni · Abendessen auf Wunsch

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr!

**FAMILIE F. VOLLBRECHT**

## Nur ein Luftsprung von 25 Minuten

„Kleine Möwe flieg nach Helgoland...“ - so heißt eine Schlagerweise, die in den 30er Jahren ein „Ohrwurm“ war und bis heute ein Evergreen unter den Waterkant-Melodien geblieben ist. Geblieben ist auch die menschliche Sehnsucht, die aus Text und Melodie dieser bekannten Schlagerweise spricht, selbst zum roten Felsenland fliegen zu können.

Was vor einem halben Jahrhundert noch nicht möglich war, macht heute die Frisia-Luftverkehr GmbH Norddeich (FLN) - eine volle Tochter der AG Reederei Norden-Frisia - mit ihren blau-weißen zweimotorigen Flugzeugen vom Typ „Norman-Islander“ möglich: das Fliegen nach Helgoland.

Von Norderney zum roten Felsenland ist dieser Flug einschließlich Start und Landung nur ein Luftsprung von 25 Minuten Dauer. Trotzdem ist Zeit genug, sich gleich einer Möwe aus der Vogelperspektive alles zu erschauen und das Wattenmeer, die ostfriesische Inselkette, die auf der See dahinziehenden Schiffe sowie Helgoland und Badedüne mit dem „Blick von oben“ zu erleben.

Neun Passagiere haben bequem Raum an Bord der FLN-Maschine, jeder dabei seinen Sitzplatz am Fenster. Für alle, die die Seerkrankheit bei der Schiffsreise fürchten, die Alternative für einen Tagesausflug von Norderney nach Helgoland. In den Sommermonaten besteht dieses Angebot täglich, in der übrigen Jahreszeit als Sonderflug nach Vereinbarung.

Aber wer auch schon von Norderney eine Helgoland-Tagesfahrt mit dem Schiff unternommen hat, erlebt nicht minder Interessantes mit einem Luftsprung zum roten Felsenland. Da sind die morgendliche Ankunft auf der Badedüne, die anschließende Beförderung mit dem Auto, ja Sie lesen richtig, mit dem Kraftfahrzeug auf der Hochseeinsel ohne Autos in wenigen Minuten zum Börte-Boot, das von der Düne im Pendelverkehr zur Helgoländer Anlegestelle übersetzt. Auch hierbei geht es nicht ganz ohne Schiffe, so daß bei der Rückreise am Nachmittag gesagt werden darf: zu Wasser, zu Lande und in der Luft, aber alles nur in kurzen Reisedosierungen und deshalb ohne Anstrengungen.

Dafür steht aber für den Helgoland-Bummel und eventuellen zoll- bzw. mehrwertsteuerfreien Einkauf ein sechsständiger Aufenthalt zur Verfügung. Vor allem ist das rote Felsenland nach der Ankunft zwei Stunden lang ohne den üblichen Tagesflugverkehr zu erleben, der gegen Mittag einsetzt, wenn Schiff für Schiff auf der Reede eintrifft und eine vieltausendköpfige Besucherschaft zur Insel ausgebootet wird. Dann gibt es manchmal Gedränge in den schmalen Inselstraßen und vor dem Fahrstuhl zum Oberland.

Doch bis dahin war schon ausreichend Zeit, die nicht einmal ein Quadratkilometer große

Insel außerhalb des sommerlichen Tagestouristenstromes zu erkunden. Dicht bebaut mit Geschäften, Restaurants, Cafés, Andenkenläden und Duty-Free-Shops liegt um den Hafen herum das Unterland.

Die Waren auf Helgoland sind durchschnittlich um 20 bis 25 Prozent billiger als zu Hause. Dennoch lohnt es sich, die Preise vor dem Einkauf zu vergleichen.

Einer der eindrucksvollsten Inselpfade, die es in Europa gibt, beginnt auf der Höherentasse des Falm und ist auf dem Oberland ein rund vier Kilometer langer „Rundwanderweg“ entlang der Klippen, Vogelberge und Felstürme. Der Besucher wird auf Helgoland auch an Norderney erinnert. An der südwestlichen Aussichtsplattform weist eine in die Mauerbrüstung eingelassene bronzenene Tafel darauf hin, daß in Pfeilrichtung in 74 Kilometer Entfernung Norderney liegt.

Doch wie ist es mit der gesundheitlichen Verträglichkeit des Fliegens? Diese Frage wird dem Arzt vor einer Flugreise weitaus öfter gestellt, als vor einer Bahn-, Auto oder Schiffsfahrt. Wie es hierzu in einem gesundheitlichen, schon vor über 20 Jahren vom Deutschen Ärzte-Verlag herausgegebenen Urlaubsratgeber heißt, ist das Fliegen „die schonenste Beförderungsart, die man sich denken kann. Selbst Säuglinge, alte Leute und die meisten chronisch Leidenden dürfen fliegen.“

Die Bestätigung dafür lieferte in diesem Jahre bei einem FLN-Flug von Norderney nach Helgoland ein nicht genannt wollendes Ehepaar, das zusammen 155 Lebensjahre zählte und mit diesem Luftsprung von Insel zu Insel einen Lebenswunsch erfüllt bekam: Helgoland, das von ihnen zum letzten Male in den Jahren 1928 und 1929 besucht wurde, noch einmal wiederzusehen. Der Flug und der Inselaufenthalt wurden für beide Eheleute durch die Unbeschwerlichkeit der Tagesreise zu einem beeindruckenden Erinnerungserlebnis. Lagen doch zwischen dem einstigen und heutigen Helgoland 56 Jahre und dazwischen die Zerstörung und der Wiederaufbau.

Helgoland mit seinen einstigen Fachwerkhäusern, wie sie vergleichsweise noch in der Altstadt von Hattingen an der Ruhr zu finden sind, ist heute bebauter, meinten beide nach ihren Eindrücken befragt, aber nicht minder schön in der baulichen Anpassung an die Erfordernisse der jetzigen Zeit. Und herrlich sei es auch, daß die rote Felseninsel durch den Ausbau der Badedüne auf dem Luftwege erreicht werden kann. Unverändert sei dagegen der Besuchsreiz von Helgoland geblieben, und der wohl auch immer so bleiben wird.

„Ja, die Reis' nach Helgoland“, wie es in einem diesbezüglichen Ausflugslied von der Waterkant abgewandelt heißt, „der kann was erleben, ja, der kann was erzählen.“ Auch nach einem Inseltagesflug mit der Frisia-Luftverkehr GmbH.



Die FLN-Maschine auf dem Flugplatz der Helgoländer Badedüne, davor das Auto, das die Fluggäste zur und von der Anlegestelle des Börte-Bootes befördert.



Hier das Einbooten der Schiffsgäste. Für die Fluggäste zur Badedüne gibt es einen gesonderten Einstieg am Helgoländer Börteanleger. Auch erfolgt die Zollkontrolle erst vor dem Abflug am Flugplatz.



Beim Übersetzen zur Badedüne Begegnung mit einer ebenfalls FRISIA-Bekanntem: der „FRISIA III“, hier beim Einbooten auf der Reede vor Helgoland.

### Ihr Urlaubserlebnis

mit MS „Seepferdchen“ dem schnellen Hochseekutter (der einzige Kutter auf Norderney) zum Fischfang mit dem Grundschieppnetz, zur Seehundsbank und zum Fischfang, zum Makrelen-Angeln in Hochsee, zum Hochsee-Angeln auf Dorsch, Hai und Plattfische (Angelgeräte bedingt an Bord).

Kapitän Hans Visser - Norderney - Telefon 2116



# Strandappartement *Teodora*

Komfortable Ferienwohnungen direkt am Meer, mit herrlichem Seeblick in ruhiger Lage, nahe den Kureinrichtungen. Sonnenbank im Hause.  
**Ganzjährig geöffnet.**

**Inh. H. u. E. Motzkus**

Viktoriastraße 8  
2982 Norderney  
Telefon (04932) 3074

Wir wünschen allen unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen 1986.



## Haus Seepferdchen

Komfortable **FERIENWOHNUNGEN**, ganzjährig geöffnet, für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, Balkon oder Sonnenterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.

Waschmaschinen- und Trockenraum-Benutzung.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

**Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünscht**

**Familie de Vries - 2982 Norderney - Tannenstraße 8  
Ruf (04932) 2783 und 2167**



## Komfort-Ferienwohnung im Hause Freesenpark

Knyphausenstraße 25

Hier können Sie Ihren Urlaubswunsch in einer Komfortferienwohnung erfüllen.

Diese Wohnung bietet Ihnen, eine ruhige und angenehme Atmosphäre in zentraler Lage — Kurzone I — 300 m bis zum Strand, 2-4 Schlafmöglichkeiten, eine komplett eingerichtete Küche, Gartenterrasse zur Sonnenseite, hauseigene Tiefgarage, Farbfernseher und Radio, Selbstwahltelefon, Wasch- und Trockenmöglichkeiten.

**Anfragen: Helga Rickers  
Liebfrauenkamp I  
445 Lingen, Tel. 0591-5765**

# GESCHENKE & IDEEN

**Lehmkuhl's  
Laden**

Kunstgewerbe  
Wohndesign  
Finnlandmode

Münster  
Königspassage

Norderney  
Strandstraße

DEPOT **MCM** DEPOT



# Hallo Niedersachsen - Hallo Norderney

6 von 9 Bildern des dreifarbigigen Fernseh-Vorspanns wurden auf der Insel gedreht

Blau, grün und braun sind die Farben, die Niedersachsen landschaftlich kennzeichnen. Blau steht als Symbol für die Nordsee. Grün ist Synonym für Marschen und Bauernland. Braun assoziiert Moore, Geest, Heide und den Harz.

Und stellt man diese drei Farbstreifen in obiger Reihenfolge und nebeneinander noch mit jeweils drei Bildern dar, so erhält man den Vorspann für die neue Regionalsendung des NDR-Fernsehens „Hallo Niedersachsen“. Das Signet, das auf einen Entwurf von hannoverschen Kunststudenten zurückgeht, blendet seit dem 1. Oktober 1985 jeden Tag von montags bis freitags um 19.20 Uhr zum niedersächsischen Regionalprogramm im Fernsehkanal von NDR I auf. Die Sendung bringt landesspezifische Informationen in allen journalistischen Formen wie Nachrichten, Interviews, Magazinfilme, Kurzfeatures und Diskussionen.

## Filmaufnahmen dauerten mehrere Tage auf der Insel

6 von den 9 Vorspannbildern von „Hallo Niedersachsen“ wurden im Sommer dieses Jahres auf Norderney gedreht und zwar für den blauen und grünen Farbstreifen, auf dem Signet von links nach rechts gesehen. Die Filmaufnahmen dauerten mehrere Tage. Das Kamerateam mußte harte Arbeit leisten, bis das jeweilige Motiv richtig im Kasten war. Aber auch den Darstellern und Mithelfern forderten die Dreharbeiten einiges an Geduld, Ausdauer und Kraft ab. Oftmals mußten die Einstellungen und Szenen bis zu zehn Mal und mehr wiederholt werden.

## Nach 25 Anflügen das richtige Flugzeug-Vorspannbild

So gehörte anfangs auch ein Doppeldecker - unsere Aufnahme zeigt den Start des ferngelenkten Modell-Flugzeuges - zu den erwähnten Motiven, für den nach mehrstündiger Dreharbeit nach einer Bruchlandung das Aus kam, ohne daß man mit der Bildausbeute zufrieden war. Von da ab begann für das erste Bild in der oberen linken Ecke des Wettspans der Wettlauf mit der Zeit, da einmal sich der Tag zuende neigte und zum anderen Wolkenfelder am strahlend blauen Himmel auftauchten. Einem Inselbewohner, der sich mit seinem privaten Sportflugzeug kurzfristig für die Aufnahmen zur Verfügung stellte, rettete die Situation, bis schließlich nach 25 Anflügen das richtige Vorspannbild (unser Foto) vom Dach des Norderneyer Flugplatz-Gebäudes geschossen war.

## Motiv des linken unteren Vorspannbildes unser BADEKURIER-Titelfoto

Die Aufnahmen zum mittleren Bild im Blaustreifen wurden im Meerwasserwellen-Brandungsfreibad am Weststrand gedreht. Das Norderneyer Segelboot „Brummer“ ist Motiv des untersten Bildes im Blaustreifen und zugleich auch unser BADEKURIER-Titelfoto. Für die Aufnahmen hatte das Fernsehamerateam Position auf dem Dach der Kurliegehalle an der Marienhöhe bezogen. Die Düne der Marienhöhe war Standort für die winkende Menschengruppe, mit der „Hallo Niedersachsen“ aufblendet und die dann Motiv des mittleren Vorspannbildes im Grünstreifen, der Mittelpunkt des Signet ist. Die Aufnahmen zum obersten Grünstreifen galoppierende weiße Pferd - Synonym für das Niedersachsen-Roß - wurde von der Feuerwehr-Drehleiter aus auf einer Wiese bei der Domäne „Tünnbak“ aufgenommen.





# Inselhotel Vier Jahreszeiten

- ... das familienfreundliche Hotel auf Norderney
- 100 Komfortzimmer und Ferienwohnungen, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV, Hotelvideo, Radio, Selbstwähltelefon und Minibar
  - Hallenerlebnisbad mit Jetstream, Whirl-Corner, Sauna, röm. Dampfbad und Solarien
  - Kurabteilung mit med. Bademeister und Masseur
  - Sonnendeck mit Nordseerundumblick
  - Möwennest-Restaurant, kinderfreundlich und preiswert
  - Seehund-Taverne, frischgezapftes Bier vom Faß
  - Wiener Café, täglich frischer Kuchen

**Fordern Sie bitte unseren speziellen Weihnachts- und Silvesterprospekt an.**

**Zu allen vier Jahreszeiten geöffnet!**  
In der Vor- und Nachsaison interessante Angebote  
Aufenthalt im Winter zu stark reduzierten Preisen

Inselhotel Vier Jahreszeiten, Herrenpfad 25, 2982 Norderney, ☎ 04932-3091, Telex 27223 vj ney

**Wir wünschen frohe Festtage und ein gutes Neues Jahr.**

## Pension Visser

— die gemütliche Familien-Pension —  
ein Haus der gepflegten Gastlichkeit

ganzjährig geöffnet  
Preisvorteile Frühjahr, Herbst, Winter



Kunst und Kunsthandwerk

Cassen und Brigitte Visser - Winterstraße 25 - 2982 Norderney - Telefon 04932-2470



Hotel-Restaurant

## BALKAN-GRILL

Jann-Berghaus-Straße 73 - Tel. 2369

Moderne Zimmer mit Dusche und WC

—  
Preiswerte  
internationale und Balkan-Spezialitäten

—  
Allen Gästen und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr  
Familie Milo und Ruth Pejcinovic



## Was wir hören und sehen werden

Ein feuilletonistischer Blick auf den Veranstaltungskalender 1986

Das Schwergewicht des Norderneyer Veranstaltungsangebotes für 1986 werden der kulturellen Tradition des Bades folgend die musikalischen Genüsse der heiter-unbeschwert und klassischen Muse sein.

Die Hoffnung, daß es kein Abschied für immer sein möge, als das Warschauer Symphonie-Orchester 1985 nach seinem sechsten Konzertsommer auf der Insel mit der „Abschiedsymphonie“ von Haydn sein klassisches „Musik-Lebewohl“ sagte, sprach Frau Christel Spicker aus Neuß mit nachfolgenden Zeilel an Kurdirektor Helmut Hottendorf sicherlich auch im Sinne vieler Norderneyer Konzertliebhaber aus.

„Im Anschluß an meinen Ferienaufenthalt auf Norderney möchte ich mich sehr herzlich bei Ihnen und den anderen Verantwortlichen bedanken, daß es Ihnen gelungen ist, auch in diesem Jahr das Warschauer Symphonie-Orchester zu gewinnen. Gäbe es einen Preis im Jahr der europäischen Musik, so stünde Ihnen und den Warschauern diese Auszeichnung zu. Es gibt wohl kaum einen zweiten deutschen Kur-/Ferienort, der über ein Orchester von solcher Qualität verfügt.“

Sollten Sie in diesem Jahr auch wieder die Norderneyer BADEKURIER-Weihnachtsausgabe herausbringen, so wären weitere Informationen über das Orchester und seine sympatischen Musiker mit Gewißheit für viele Gäste von großem Interesse.

Mit mir hoffen sicherlich viele Gäste, daß es Ihnen möglich sein wird, die Musiker auch für 1986 zu verpflichten, und wenn dem Orchester der eine oder andere orchesterfreie Morgen geschenkt würde, wären wir Ihnen nicht böse, weil bei dieser Qualität die Quantität zurücktritt.

### Warschauer Symphoniker für 1986 wieder verpflichtet

Beim Abschiedskonzert der polnischen Musiker gab dann Kurdirektor Hottendorf dem schon seit Tagen vorher ausverkauften „Haus der Insel“ die beruhigende Antwort: „Die Leistungen des Orchesters sind auch 1985 durch einen in deutschen Bädern sicher einmaligen Besuch der Konzertveranstaltungen anerkannt worden. Warschau und Norderney sind sich deshalb darin einig, auch 1986 zusammen zu arbeiten. **Das Orchester wird wiederkommen.**“ Kurmusikalische Klänge, symphonische Musik und Norderney gehörten zusammen und das seit Generationen.

Das 45 Musiker zählende Warschauer Symphonie-Orchester setzt sich aus dem Orchester des großen Warschauer Theaters zusammen, dem 130 Musiker angehören, von denen 25 Solisten sind. 5 Musiker des Warschauer Symphonie-Orchesters kommen von der Nationalen Philharmonie.

Das Theater Wielki (das Große Theater) ist in den Jahren 1825 bis 1833 in Warschau erbaut worden. Im zweiten Weltkrieg ist es völlig zerstört und nach seinem Wiederaufbau 1965 eröffnet worden. Das Theater hat 2.000 Sitzplätze. Seine Bühne ist die größte in Europa. Alle Vorstellungen sind im Durchschnitt bis zu 98 Prozent besucht. Das Orchester hat fünf Dirigenten. Einer von ihnen ist Maciej Niesiolowski. Gastspiele führen das Theater und Orchester in alle europäischen Länder, so des öfteren auch in die Bundesrepublik.

### „Ich liebe die Musik und lebe für sie“

Leiter des Orchesters sowohl in Warschau als auch auf Norderney ist Josef Gawlik, ein Musiker und zugleich Mitglied beider Orche-

ster. Das Warschauer Symphonie-Orchester in seiner Norderneyer Besetzung hat zwei Dirigenten: Maciej Niesiolowski, wie schon erwähnt, und Prof. Janusz Przybylski, der Chef-Dirigent der Baltik-Oper in Gdansk ist. Der Danziger Generalmusikdirektor, der u.a. 1966 mehrere Monate bei Franco Ferrara an der Accademia di Santa Cecilia in Rom studierte und von 1970 bis 1980 bereits musikalischer Direktor der Philharmonie in Olsztyn (Allenstein) war, sagte augenzwinkernd einer deutschen Kulturzeitschrift im Gespräch: „Ich liebe die Musik und lebe für sie. Aber das soll keine Reklame für mich sein. Meine Reklame ist meine Musik.“

### Symphonie-Konzerte

Den Solistenreigen der Symphonie-Konzertprogramme eröffnet die polnische Meistergeigerin Magdalena Rezler am 2. Juli 1986 im „Haus der Insel“ mit Mozarts Konzert für Violine und Orchester Nr. 5 A-Dur KV 219. Beim Symphonie-Konzert am 13. August 1986 spielt die Virtuosa Tschaikowskys D-Dur-Violinkonzert. Solist des Konzertabends am 9. Juli 1986 ist ebenfalls ein polnischer Künstler von Rang und Namen: Blazej Sroczynski, der sein Norderney-Debüt mit dem Konzert für Bratsche und Orchester c-moll von Johann Christian Bach gibt. Michael Ponti tritt beim Symphonie-Konzert am 16. Juli 1986 solistisch zweimal auf und zwar mit Brahms erstem Klavierkonzert d-moll und mit Mozarts Klavierkonzert Nr. 20 d-moll KV 466. Das Konzert für Violoncello und Orchester e-moll op. 35 von Edward Elgar wird am 23. Juli 1986 mit Thomas Beckmann als Solisten geboten. Einen kompositorisch reinen Beethoven-Abend gibt es am 30. Juli 1986.

Lesen Sie bitte weiter auf Seite 81

Es wohnt und speist sich gut im Hause

# Hotel-Pension • Seehof • Restaurant

Besitzer  
E. und K.-H.  
Tegtmeyer



Goebenstraße 2 (Tel. 8 10 77) gegenüber Kurkirche Stella maris

Folgende Punkte sprechen dafür:

- von Januar bis November geöffneter Familienbetrieb
- individuell und behaglich
- zentrale Ortslage
- Einfach- und Komfortzimmer mit Dusche und WC
- Hausbar, Fernseh- u. Konferenzräume
- gemütliches Restaurant, auch für Passanten
- Essen und Trinken in gepflegter Atmosphäre
- abwechslungsreiche Mittags- und Abendkarte vom Eintopf bis hin zu lukullischen Gaumenfreuden, von Meisterhand
- günstige Preise ● Biere vom Faß

Für Freizeit und Hobby: Reitpferdeverleih, eigener Reitstall, Boxenvermietung.

All unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!

Familie Tegtmeyer

## VeGe Feinkostgeschäft Hellw. de Boer

Inhaber: Erich Getzlaff

Ecke Knyphausen-/Winterstraße - Telefon 2440  
erwartet gerne Ihren Einkaufsbesuch.

Neben den Lebensmitteln des täglichen Bedarfs führen wir als Delikatessen-Fachgeschäft erlesene Spezialitäten des In- und Auslandes.

Beachten Sie unsere allwöchentlichen Sonderangebote in der „Badezeitung“ und in unseren Schaufensterauslagen.



Die gepflegte Privatpension mit der persönlichen Note

### Haus Getzlaff

Ganzjährig geöffnet.

Jedes Zimmer mit Dusche und WC, Radio, Rustikaler Aufenthaltsraum.

**Anneliese Getzlaff**

Bogenstraße 12 - 2982 Nordseebad Norderney  
Telefon (04932) 2725 + 2440

Wir führen Exklusivporzellan  
der Firmen



**Kater-Geschirr**

**Alfred Berghaus**

Haus- u. Küchengeräte, Glas, Porzellan, Kristall, Geschenke  
Camping-Gaz, Stahlwaren, Gartenmöbel, Elektroartikel  
Jann-Berghaus-Str. 17 - Tel. (04932) 1689  
2982 Norderney

## Ferienhaus Berghaus

Elbestraße 1 - Telefon (04932) 582

Ferienwohnungen

in ruhiger Lage am Kiefernwaldchen in der Nähe  
des Nordstrandes. Gemütlich und preiswert für  
zwei bis vier Personen.

Allen unseren Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.





Von links: die Dirigenten der Warschauer Symphoniker Maciej Niesiolowski und Prof. Janusz Przybylski.



Leon Piwowski mit seiner Posaune.



Blumenstrauß-Überreichung einmal anders: hier überreicht die Konzertmeisterin der Warschauer Symphoniker, die erste Orchestergeigerin Dorothea Wrochna im Namen der polnischen Musiker Kurdirektor Helmut Hottendorf ein Blumengebinde als Abschiedsdank für 1985.



# Alt-Bayern

Das Haxenparadies auf Norderney  
Deftiger gutbürgerlicher Mittags- und Abendtisch,  
Großes Selbstbedienungs-Salatabüfett.

Heinrichstraße 9

(50 Meter vom Rathaus in Richtung Promenade)

...im selben Haus die kleine gemütliche Kneipe

## ALTE SCHÄNKE

lädt ein zum Dämmerstübchen ab 17.00 Uhr.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein  
gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

S. Mai/H. Ley



## Ferienhaus Bohlsen

Schulzenstr. 25 - Tel. 0 49 32/28 28

Allen unseren Gästen, Freunden  
und Bekannten wünschen wir ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein

gesundes Neues Jahr

Focke + Thea + Lars Bohlsen

100 Jahre im Familienbesitz



All unseren Gästen  
fröhliche Weihnachten und ein  
gutes Neues Jahr!

Familie Böttcher

Komfort-Ferienwohnungen  
Hausprospekt

In nächster Nähe des Kur- und Stadtzentrums und der  
Strandpromenade.

Moltkestraße 13, Tel. 04932/3616 oder 05033/5958

## Gästehaus HILDE

Benekestraße 50

Telefon (0 49 32) 21 01

200 m vom Nordstrand

Zimmer mit Frühstück.

Ferienwohnungen 2 Pers.

Allen unseren Gästen wünschen  
wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

Wir freuen uns schon jetzt auf  
ein Wiedersehen.

Fam. E. u. H. Visser

## Haus Weierts

Kreuzstraße 8 - Tel. (04932)2436

Ruhige Lage - 2 Minuten von der  
Seepromenade

Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest, alles  
Gute im Neuen Jahr und ein ge-  
sundes Wiedersehen.

Hermann u. Thea Hornkohl



Für alle, die das Besondere lieben!

## Wolle und Mode

Jutta Gomille Am „Haus der Insel“ Tel. 81651

## HAUS ANNETTE

Friedrichstr. 8, Telefon (04932)2662

Die gemütliche Familienpension  
mit persönlicher Note

Moderne Zimmer mit Zentralheizung  
Etagenduschen und Bad  
Nette Aufenthaltsräume  
Ruhige, zentrale Lage

Preisgünstige

Frühjahrs- und Herbstkuren

Allen verehrten Gästen  
frohe Weihnachten, ein gesundes  
erfolgreiches Neues Jahr  
und ein frohes Wiedersehen

ANNETTE HÖRMEYER





Solist ist prof. Andor Foldes, der das erste C-Dur-Klavierkonzert spielt und die Symphonie Nr. 1 C-Dur sowie die Coriolan-Ouvertüre dirigiert. Ihren ersten Norderney-Konzertauftritt hat am 6. August 1986 die junge Harfenistin Margit Anna Süß mit dem Konzert für Harfe und Orchester A-Dur von Karl-Ditters von Dittersdorf. Am 20. August 1986 ist das Abegg-Trio mit Ulrich Beetz (Violine), Birgit Erichson (Violoncello) und Gerrit Zitterbart (Klavier) als Solisten mit dem Tripelkonzert von Beethoven zu hören.



Blazej Sroczynski

Im Mittelpunkt des Symphonie-Konzertes am 27. August 1986 steht das Konzert für Klavier und Orchester f-moll von George Gershwin. An Symphonien stehen u.a. auf dem Programm der jeweils im Juli und August am Mittwochabend im „Haus der Insel“ gebotenen klassischen Konzerte Haydns Es-Dur-Symphonie „Mit dem Paukenwirbel“, Schuberts „Unvollendete“ h-moll, die Symphonie Nr. 4 f-moll von Tschalkowsky, Mozarts Symphonie Nr. 40 g-moll,

die „Italienische“ von Mendelssohn-Bartholdy, von Grieg beide Peer-Gynt-Suiten und Beethovens Symphonie Nr. 5 c-moll, die „Schicksalssymphonie“.

**Festliche Konzerte am Sonntagvormittag**

Zahlreiche klassisch-volkstümliche „Ohrwürmer“ enthält das Programm der im Juli und August zur Tradition gewordenen „Festlichen Konzerte am Sonntagvormittag“, die jeweils um 11.15 Uhr im Kurgarten bzw. im „Haus der Insel“ stattfinden.



**ABEGG TRIO**



## Appartementhaus Ferienglück

Nordhelmstraße 19 - Telefon 04932/3434

— Ganzjährig geöffnet —

Wir haben 1984/85 unser Appartementhaus umgebaut. Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen für 2-4 Personen von 16-65 qm, stellen wir den verehrten Gästen mit einem behaglichen Komfort zur Verfügung. Sie können wählen zwischen Wohnungen mit Balkon, Sonnenterrasse oder mit Liegewiese. Gerne übersenden wir Ihnen unseren Hausprospekt. Besonders preisgünstige Urlaubsangebote können wir Ihnen in der Vor- und Nachsaison bieten. Das Haus liegt nur wenige Minuten vom Hauptbadestrand entfernt.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

Emmi und Gerhard Rass



## friesenhuus

hotel-pension-restaurant

1976 neu gegründet - Telefon 04932-3812  
Herrenpfad - unterhalb des Denkmals

### Die preiswerte Gaststätte auf der Insel

Reichhaltige Speisekarte — Senioren- und Kinderteller  
Insulare Fischspezialitäten, täglich frisch.

Zimmer mit Dusche + WC 36,— bis 45,— DM  
Frühstücksbüffet - Sitz- und Liegegarten

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr

Familie Gerd Büntzow

## Appartements STRANDHAUS ATLANTIC

Nordseebad Norderney

### Eine gute Adresse für's ganze Jahr!

Damenpfad/Ecke Strandstraße, 2982 Nordseebad Norderney, Tel. 04932/81001

Ganzjährig geöffnet - Hausprospekt

Direkt am Strand - Zentrale Lage - Nähe Kurzentrum - Appartements für 2-5 Personen mit modernem Wohnkomfort - Dusche - Toilette - Direkttelefon - TV-Anschluß - Appartements mit Seeblick und Balkon - Sauna - Sonnenbank - Auf Wunsch mit Frühstück im Seeblickzimmer

Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr  
wünscht unseren Gästen Familie Manfred Pohl und Frau Harms.



### Appartementhaus Geschwister Wessels

2982 Nordseebad Norderney/Wiedaschstr. 4, Tannenstr. 9

Astrid König, Rosenstraße 3 Tel. (04932) 3249

Edith Lennermann, Südstraße 7 Tel. (04932) 2814

Komfort-Ferienwohnungen für 2 bis 7 Personen  
in direkter Nordstrandnähe - Ganzjährig geöffnet

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter!



Wir grüßen unsere verehrten Gäste und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

### Gala-Konzerte

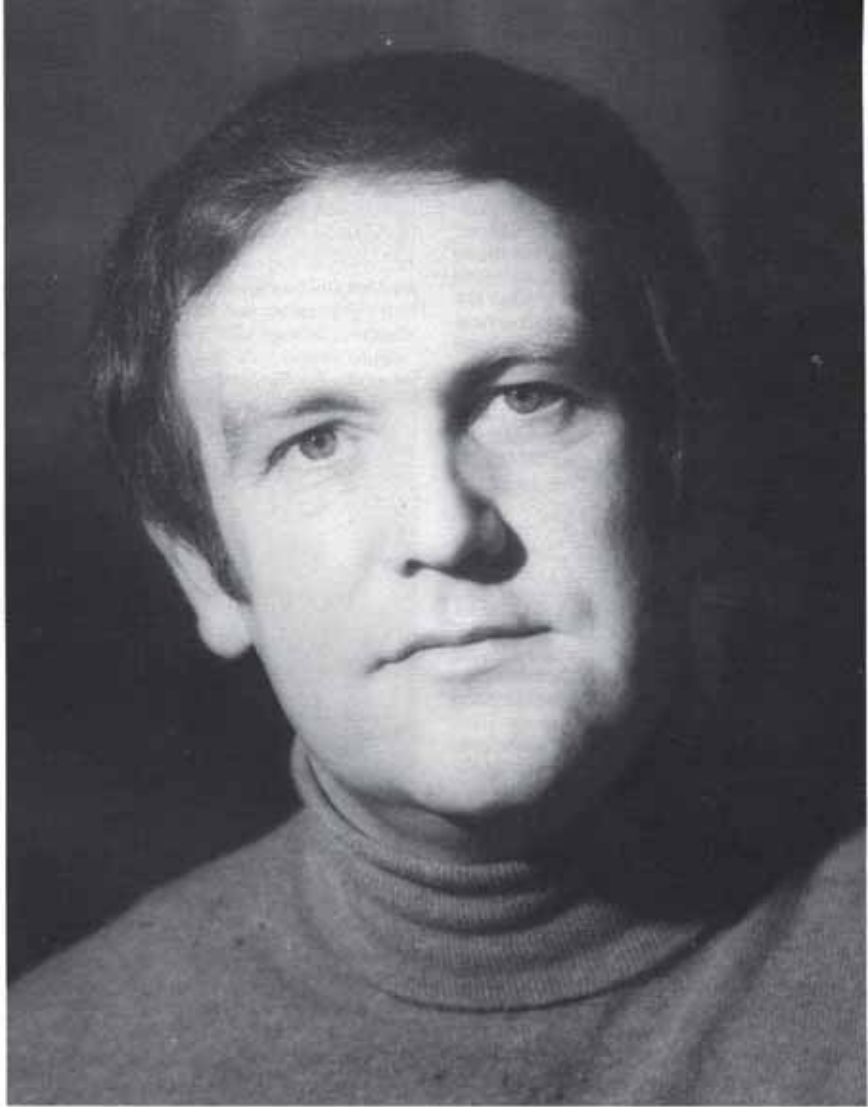
Bei den Norderneyer Gala-Konzerten der Saison 1985 feierten international so bekannte Künstler wie Edda Moser, Melanie Holliday und Ludwig Baumann als Vokalsolisten triumphale Erfolge. Für 1986 ist ein Gala-Abend am 23. August mit dem international gefeierten Kammersänger Kurt Moll geplant. Ein weiteres Konzert ist mit den beiden international bekannten polnischen Gesangssolistinnen Jolanta Radek (Sopran) und Krystyna Szostek-Radkowa (Mezzosopran) im Juli vorgesehen.

### Solistenkonzerte

Mit eigenen Solistenabenden werden 1986 auf kammermusikalischem Gebiet u.a. zu hören sein: am 23. April das japanische Meister-Klavierduo Toyoko Yamasita und Mio Takahashi, am 21. Mai und 17. September Prof. Detlef Kraus (Klavier) am 20. Juni und 17. Oktober Gerrit Zitterbart (Klavier), am 29. 6. das Gitarren-Duo Peter Schimanski und Reinahrd Koplez am 18. Juli Michael Ponti (Klavier), am 8. September Franz F. Eichberger (Klavier) und am 29. Oktober Karl-Heinz Schlüter (Klavier).

### Kurmusikalische Klänge

Die „Bückerburger Jäger“ unter der Leitung von Georg Wolff eröffnen am 15. Mai 1986 um 20.00 Uhr in traditioneller Weise die kurmusikalische Konzertsaison 1986 auf Norderney. Ihnen folgen, wie schon eingangs erwähnt, vom 1. Juli bis zum 29. August 1986 die Warschauer Symphoniker als Kurorchester. Was in diesem Jahr nicht zustande kam, dürfte vielleicht für 1986 gelingen: zum ersten Male die „Bückerburger Jäger“ als Kurorchester auch für die Zeit vom 1. September bis zum 15. Oktober zu verpflichten. Erneut ist das Staatsbad Norderney um ein diesbezügliches Herbst-Engagement mit dem Orchester „Bückerburger Jäger“ in Verhandlung getreten.



Kurt Moll

Margit Anna Suß



Prof. Detlef Kraus

Gitarren-Duo P. Schimanski und R. Koplez



Krystyna Szostek-Radkowa

Jolanta Radek



## Theater

Für 1986 sind bislang vom Staatsbad Norderney folgende Tournée-Theater mit Starbesetzungen zu Sondergastspielen verpflichtet worden: am 2. April das Baseler Scala-Theater mit dem berühmtesten Kriminalstück der Welt „Der Hexer“ mit RALMOND HARMSTORF und einem großen Ensemble; am 19. 4. das Münchner Tournée-Theater „die Scene“ mit der Komödie von Alfonso Paso „Schöne Geschichten mit Papa und Mama“ mit KLAUS HÖHNE und LUKAS AMMAN in den Hauptrollen; am 11. Mai nochmals „die Scene“ mit dem Lustspiel „Der keusche Lebemann“, den WALTER GILLER spielt; am 2. Juni das Baseler Scala-Theater mit der bekannten Komödie „Pepse“ mit GRIT BOETTCHER in der Hauptrolle und am 16. 6. nochmals das Scala-Theater mit dem Erfolgsstück „Der Mann, der sich nicht traut ...“ dargestellt von GUNTHER PHILIPP.

## NORDERNEY-Gastspiele und Sommertheater der Landesbühne Niedersachsen Nord

Die Sommerspielzeit 1985 war für die Landesbühne Niedersachsen Nord ein voller Erfolg. Die Bilanz: 4399 Theaterbesucher insgesamt und damit ein Mehr von 20,9 Prozent gegenüber 1984. Die Vorstellungen waren im Schnitt zu 80 Prozent besucht. Als besonderer Publikumsmagnet hat sich die Curt-Goetz-Komödie „Ingeborg“ erwiesen. Alle Aufführungen waren ausverkauft.

Für Harry Burmeister als Diener Herr Konjunktiv und Irmgard Solm als Tante Otilie bot der Aufführungsrenner Paraderollen. Beide Schauspieler feierten damit ihre 25-jährige Zugehörigkeit zur Landesbühne.

Für die Bühnentechniker bedeutet übrigens eine Norderney-Vorstellung fast 20 Stunden Arbeit, da sie am Gastspieltage bereits morgens für den Bühnenaufbau zur Insel anreisen und erst spät in der Nacht zum Landesbühnen-Standort in Wilhelmshaven zurückkehren.

Folgende Theatervorstellungen der Landesbühne auf Norderney sind bereits fest terminiert: „Der Talisman“ von Johann Nestroy am 7. 1. 86, „Voll auf der Rolle“ von Leonie Ossowski am 30. 1. 86, „Das alte Land“ von Klaus Pohl am 4. 3. 86, „Brennende Geduld“ von Antonio Skarmeta am 27. 3. 86 und „Wie es Euch gefällt“ von William Shakespeare am 2. 5. 86

Wie in diesem Jahre, so will die Landesbühne Niedersachsen Nord auch in ihrer Sommerspielzeit 1986 wieder eine abwechslungsreiche und unterhaltsame Theaterkost bieten. Die Vorstellungen finden in den Monaten Juli und August jeweils am Dienstag und Donnerstag um 20.00 Uhr im Kurtheater statt.

Nach dem derzeitigen Stand der Planung ist daran gedacht, Nestroys Posse „Der Talisman“ und Curt Goetz' Komödie „Ingeborg“ - zwei Erfolgsstücke des Sommers 1985 - wieder in den Spielplan für Norderney aufzunehmen. Außerdem werden voraussichtlich Shakespeares „Wie es Euch gefällt“ und das Skarmeta-Stück „Brennende Geduld“ gespielt.

Dazu kommen drei neue Stücke. Zunächst die „Sonny Boys“ eine Komödie von Neil Simon aus dem Jahre 1972, die vor allem durch den Film mit Walter Matthau bekannt wurde und sich seit Jahren großer Beliebtheit erfreut.

Als deutsche Erstaufführung will die Landesbühne dann eine Komödie des Engländers Edward Ravenscroft inszenieren, die im

London des späten 17. Jahrhunderts angesiedelt ist. Ein turbulentes Spiel um Treue, Ehebruch und verpaßte Gelegenheiten. Darüberhinaus soll mit „Mutter Courage und ihre Kinder“ wieder ein Brecht-Stück aufgeführt werden.

Im übrigen bestehen Überlegungen für ein Extra-Programm der Landesbühne im Kurtheater, wobei die Ein-Personen-Stücke „Heute abend Lola Blau“ von Georg Kreisler und „Der Kontrabaß“ von Patrick Süskind sowie das Stück „Offene Zweierbeziehung“ von Franca Rame/Dario Fo gespielt werden könnten.



Irmgard Solm

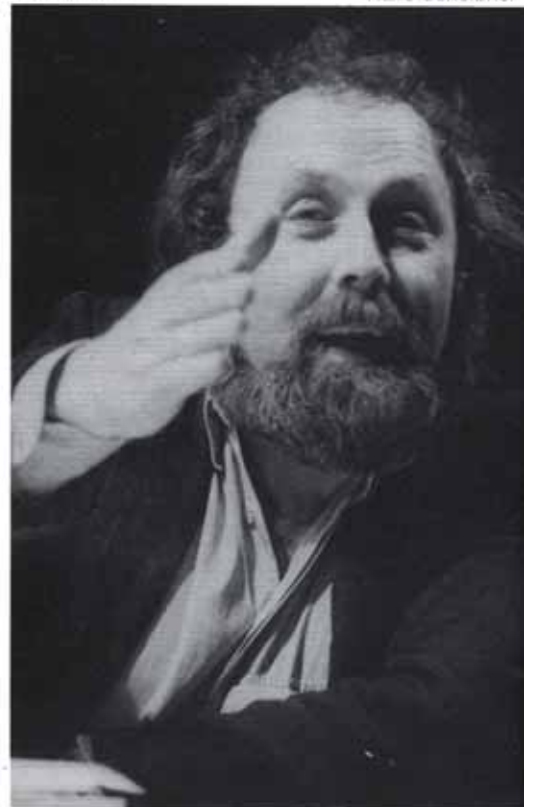


Klaus Höhne

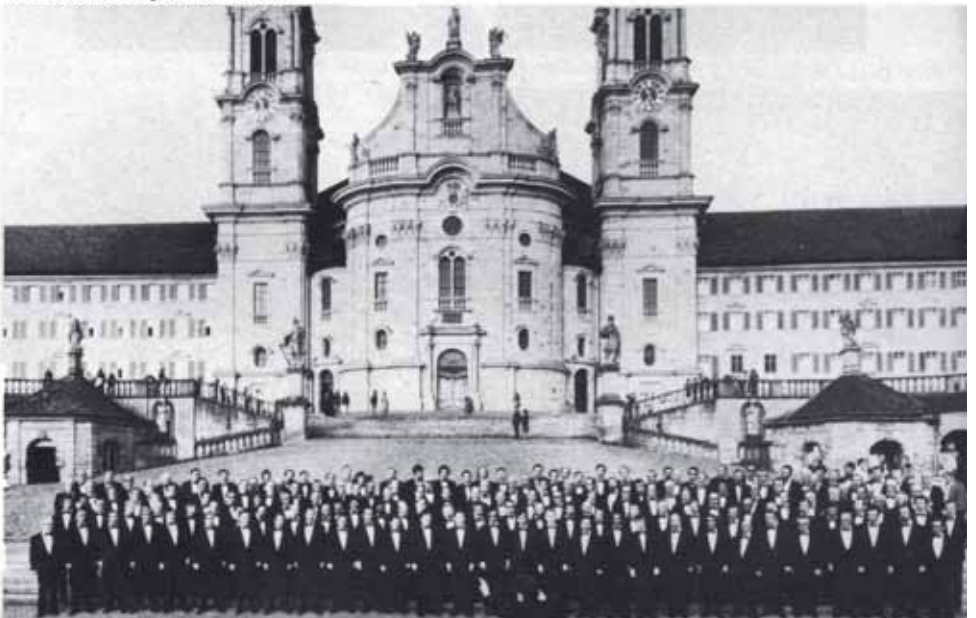
Hans Scheibner



Harry Burmeister



Männerchor Bayer Leverkusen





Grit Böttcher

#### Heitere Muse und Folklore

Auch für 1986 hat der Norderneyer Veranstaltungskalender wieder festverankerte und neue Unterhaltungsangebote auf dem Gebiete der heiteren Muse und Folklore zu bieten. Auftakt ist am 17. Mai das traditionelle Pfingstbaumaufstellen mit Liedern und Tänzen des Norderneyer Heimatvereins und dem Auftreten des Männerchores Bayer Leverkusen. Der über 190 aktive Sänger zählende Männerchor Bayer ist heute einer der größten Chöre seiner Art und gibt am 18. Mai zum ersten Male ein Norderney-Konzert.



Ivan Rebhoff

Marvelli

Zu Stargastspielen kommen am 4. August Heino & Hannelore und am 11. August Ivan Rebhoff. „Scheibnerweise“ geht es erstmals auch am 8. August auf der Insel zu, wenn Hans Scheibner sein Norderney-Debüt mit einem Gastspiel gibt. Am 14. August spielt das Marine-Musikkorps Nordsee zu einem Konzert auf, dessen Reinerlös der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger zugute kommt.

Am 18. August wird eine Operetten-Aufführung auf der Insel geboten. Die Niedersächsische Kammeroper bringt unter der Leitung von Ulrich Furrer und in einer Inszenierung von Uwe Drechsel Emmerich Käimans „Gräfin Mariza“. Und am 27. Juli hieß es bereits auf der Insel „An den Ufern der Wolga...“ Im Rahmen dieses Sondergastspiels treten die weltberühmten Original „Wolga-Kosaken“ auf, ein Ensemble von Sängern, Tänzern und Musikern mit den schönsten Kosaken-Liedern sowie Tänzen und Musik aus Rußland.

Am 1. September tritt Marvelli mit seiner Gala-Show '86 auf. Zu den regelmäßig von Mai bis Oktober gebotenen Veranstaltungen gehören die Folklore-Abende des Norderneyer Heimatvereins mit Liedern und Tänzen von der Waterkant, das offene Singen für alle mit Chorleiter Hans-Ulrich Eichler und das volkstümliche Musizieren der insularen Chöre.

#### Vortragsabende

Als Referenten für die über 60 vorgesehene Vortragsabende von März bis Oktober 1986 konnten wieder gewonnen werden: Heinz Busching (Inselnatur), Dr. Manfred Temme (Vogelwelt), Dipl.-Ing. Otto Franzius (Küstenschutz), Winhold Schumann (Seehunde im Wattenmeer), Susanne Fischer (Lebensbild deutscher Komponisten), Richter Hans-Karl Schaumburg (Rechtsfragen für Senioren), Waltraud Menger (Wattenmeer), Jörg Trobitzsch (Norwegen/Lapland), Günter Baumgart (Im wilden Westen/Antarktis) und Wilhelm Dreier (Helgoland/Südsee). Hinzu kommen die beiden Lichtbilder- und Informationsvorträge des Staatsbades „Sand - Strand - Sturmfluten“ und „Norderneyer Rundgang“, die auch 1986 für Kurkarteninhaber eintrittsfrei bleiben werden. Am 28. Juli 1986 und am 11. August 1986 finden Leseabende mit der Kölner Künstlerin und Sängerin Ilse Groß statt. Es gibt Satirisches, Politisches, Lyrisches und Moralisches von Heinrich Böll und Erich Kästner.

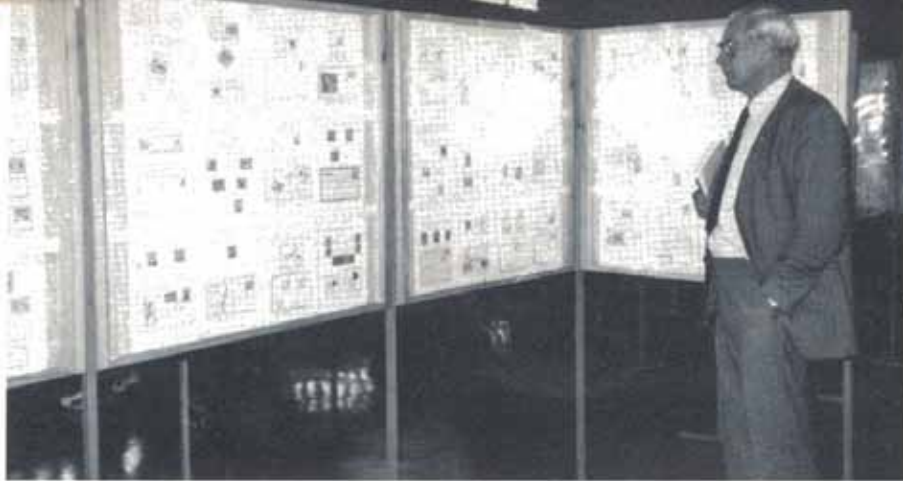
#### Kinderprogramm

Das speziell auf Kinder abgestimmte 86er Programm bietet laufend ein- bis zweimal wöchentlich im „Haus der Insel“ Aufführungen der bekannten Augsburger Puppenkiste auf der Fernsehgroßbild-Leinwand. Gezeigt werden die beliebten Serien von „Jim Knopf“, „Die Opoldoks“ und „Das Tanzbären-Märchen“. Mit seiner Show „Sim Sala Bim“ will der durch Fernsehauftritte und Deutschland-Tourneen bekannte Zauberkünstler Rico Como auch 1986 die Kinder auf Norderney erfreuen, so u.a. am 14. März, 4. April, 9. Mai, 5. September, 26. September und 10. Oktober. Vom 4. Juni bis 27. August 1986 gastiert wieder das Kaspertheater der Berliner Puppenstube jeden Mittwochnachmittag im „Haus der Insel“. Auch „Anne & Alf“ sind mit ihrer Puppenbühne eingeplant, nachdem ihr „Traumauto“ den kleinen wie den großen Zuschauern sehr viel Freude in diesem Jahre bereitet hat.



TRUCK STOP - die Cowboys der Nation geben am 26. 8. 1986 ihr Norderney-Debüt mit einem Sonder-Gastspiel





### Eine Briefmarkenausstellung besonderer Art

Eine Briefmarkenausstellung besonderer Art, auf die schon jetzt in einer ausführlichen Form hingewiesen werden soll, veranstaltet der Norderneyer Briefmarkensammler-Verein am 23. März 1986 von 10.00 bis 18.00 Uhr im „Haus der Insel“.

Für diese öffentliche Ausstellung hat auch ein langjähriger Gast des Hauses „Waidmannsheil“ auf Norderney seine Beteiligung zugesagt und wird bei dieser Gelegenheit einen Querschnitt bzw. Teil aus seiner hochprämierten Motivsammlung zeigen.

Briefmarkensammler seit seiner Jugend hat sich der pensionierte Forstmann und Jäger Erich Markworth aus Aerzen bei Hameln seit etwa 10 Jahren damit beschäftigt, eine Briefmarken-Motivsammlung mit dem Thema „Jagd und Tierwelt Europas in der Philatelie“ aufzubauen. Die Sammlung umfaßt heute mehr als 500 DIN A4-Blätter und ist in folgende Abschnitte gegliedert: 1. Die Tierwelt der Vorzeit, 2. Das Jagdwesen, 3. Die Jagdhundrassen, 4. Jagdbare (Haarwild) und nichtjagdbare Säugetiere, 5. Jagdbare (Federwild) und nichtjagdbare Vögel und 6. Jagd und Tier in der Kunst.

In einer solchen Motivsammlung sind nicht nur Briefmarken vorhanden, sondern auch Briefe, Karten Ganzsachen (mit eingedrucktem Wertzeichen) FDC's (Ersttagsbriefe), Schmuckumschläge und -karten, sowie auch Poststempel aller Art, selbstverständlich sämtlich motivbezogen.

Bei der Ausstellung in Norderney soll nun ein Ausschnitt aus dem Abschnitt 2. „Das Jagdwesen“ gezeigt werden, der z. Zt 170 Blätter umfaßt. Diese vollständige Sammlung wurde 5 mal in den Jahren 1980 bis 1985 in sogenannten Wettbewerbsausstellungen vorgestellt wo sie jeweils einer Jury (3 Preisrichter) nach besonderen Gesichtspunkten bewertet und 2 mal mit einer Vermeil-Medaille (= Silbergold) und 3 mal mit einer Gold-Medaille ausgezeichnet wurde. Die Bewertungs-Gesichtspunkte dafür sind die folgenden: Aufmachung und Beschriftung / Entwicklung des Sammlungsplanes / Ausarbeitung des Themas / Umfang der Sammlung / Philatelistische Kenntnisse und Erhaltung und Seltenheit der Belege.

Darüber hinaus wurden die Sammlungen aber auch in einigen Werbeschauen gezeigt. So auf Wunsch der Landesjägerschaft Niedersachsen in Lüneburg anlässlich einer Bundesjägertagung, im Jagdschloß Springe am Deister und 3 mal anlässlich der jährlich stattfindenden Ausstellung „Pferd & Jagd“ in Hannover.

### Sport-, Turnier- und sonstige Freiluftveranstaltungen

Nachstehend die 86er Termine der Norderneyer Sport-, Turnier- und sonstigen Freiluftveranstaltungen, soweit noch nicht an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe erwähnt: **Preisschießen für Gäste:** 28.-31.3., 1.-4.5., 16.-19.5., 13.-17.6., 4.-6.7., 18.-20.7., 1.-3.8., 15.-17.8. und 29.-31.8.; **9. Skat-Turnier** um den Insel-Wanderpokal (in der Einzelwertung offen für jedermann und unter Teilnahme des Präsidenten des deutschen Skatverbandes, Rainer Rudolf aus Freiburg: 3.5.; **Tag der offenen Tür in den Insel-Kleingärten:** 19.7.; **Seeregatta vor Norderney** und **10. Windsurfer-Regatta auf offener See:** 26.7.; **Jahrmarkt auf der Bürgermeisterwiese:** 26.7.-3.8. mit Feuerwerk am 26.7. und 2.8.; **83. Allgemeines Bäder-Tennis-Turnier:** 27.7.-2.8.; **Spiel- und Sport-Animationswoche des Deutschen Turnerbundes:** 28.7.-3.8.; „Wir bitten zum Tanz“ - Das tanzsportliche Gesellschaftsereignis der Saison 1986, veranstaltet vom Grün-Gold-Club e.V. Bremen in Verbindung mit dem Niedersächsischen Tanzsportverband e.V. und dem Staatsbad Norderney: 2.8. - Am Start: neun bundesdeutsche Spitzenpaare; **11. Leichtathletik-Stadtmeisterschaften:** 2.8.; **Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1986:** 7.-13.9.

### Tagungen:

Der Norderneyer Tagungskalender sieht für 1986 wie folgt aus: 30.4.-2.5.: Deutscher Maklertag 1986; 22.-23.5.: VDN-Jahreshauptversammlung 1986; 30.5.-1.6.: Niedersächsischer Landesfeuerwehrtag 1986; 1.-2.6.: 100-Jahrfeier des Kinderkrankenhauses Seehospiz „Kaiserin Friedrich“; 2.-4.6.: AOK-Jahreshauptversammlung 1986; 5.-7.6.: Hanseraumkonferenz der Wirtschaftsjunioren der IHK; 13.-21.6.: 21. Fortbildungswoche Norderney 1986 der Zahnärztekammer Nordrhein; 23.-24.6.: Vertreterversammlung des Landesverbandes der Betriebskrankenkassen Nieder-

sachsen; 25.-29.8.: D1 - Symposium der wissenschaftlichen Projektführung der Deutschen Spacelab-Mission D1; 25.-30.8.: 31. Steuerfachkurs Norderney des Fachinstitutes des Verbandes der steuerberatenden Berufe Westfalen-Lippe e.V.; 7.-12.9.: 24. Fortbildungskongreß der Ärztekammer Nordrhein.

### Was sonst noch geboten wird

Nicht enthalten in der feuilletonistischen Übersicht, die nur ein Grobraster sein kann und bei der Änderungen vorbehalten sind, sind die stets wiederkehrenden und ebenfalls zum Programm gehörenden Veranstaltungen wie Kegeln, Bowling und Billard im „Haus der Insel“, der von Ende April bis Ende September an jedem Freitag stattfindende Lauf-Treff, die einmal wöchentlich gebotenen Spielabende für Bridge und Schach, die an jedem 2. und 4. Donnerstag im „Haus der Insel“ durchgeführten Briefmarken-Tauschabende, die im Sommer einmal wöchentlichen botanischen Exkursionen jeweils am Donnerstagnachmittag um 15.15 Uhr ab „Weiße Düne“ mit Heinz Busching, sowie die ärztlichen Informationsvorträge „Asthma und Allergie bei Kindern“ im Kinderkrankenhaus Seehospiz und die von der Ev.-luth. Inselkirche veranstalteten Orgelkonzerte und oekumenischen Vortragsabende, die aber auch von der Katholischen Inselkirche geboten werden. Hier ist ein besonderer Höhepunkt die alljährlich durchgeführte „Fronleichnam-Procession am Meer“, die 1986 am 1. Juni auf der Insel stattfindet. Der Maler und Dipl.-Grafiker Wolfgang Rafter bietet für 1986 folgende Mal- und Aquarell-Kursustermine an: 21.-25.7., 28.7.-1.8., 4.-8.8. und 11.-15.8. Unter dem Motto „Sehen - Zeichnen - Malen“ führt der auf Norderney wohnende Maler und Grafiker Ole West ganzjährig Kurse auf der Insel durch. Die Kurse finden von dienstags bis donnerstags im „Haus der Begegnung“ an der Mühle statt. Näheres und Anmeldung bei O. West, Seilerstraße 4, Telefon 04932/2240.

## Upstalsboom Komfortferienwohnungen auf Norderney



### Seehus & Inselhus

Roonstraße 6 — Damenpfad 29

#### Entdecken Sie ein Stück gepflegter Inseltradition!

Hier, nur wenige Schritte vom Strand entfernt, sind hinter schönen, erhaltenen Fassaden erst vor kurzem helle, freundliche und moderne Ferienwohnungen für 2-6 Personen entstanden. Alle Appartements bieten Dusche oder Bad/WC, eine komplett eingerichtete Küche mit Kaffeemaschine, Radio und Farb-TV. Waschmaschine und Trockner stehen in den Häusern zur Verfügung. Bitte fordern Sie den Hausprospekt mit günstigen Urlaubstips an!

Upstalsboom Hotels + Freizeit

Postfach 1753, 2970 Emden, Telefon: 04921/25101



# Strandhotel Georgshöhe

**Karl-Hans Sigges**

Kaiserstraße 24 - 2982 Nordseeheilbad Norderney  
Telefon 04932/8980

Modernes 150-Betten-Hotel in der schönsten Lage direkt am Meer, mit den meisten Seezimmern und Sportmöglichkeiten.

Moderne 1- oder 2-Raum Hotel- und Apartmentkombinationen für höchste Ansprüche mit Du/WC, Direktwahltelefon, Farbfernseher und wahlweise Küche und Loggia.

Genießen sie unsere persönliche Atmosphäre und unsere vielfältigen Möglichkeiten.

Gepflegtes Restaurant mit herrlichem Blick auf's Meer.

In unserer maritimen Bar fühlt man sich im Kreis netter Gäste sicherlich wohl.

In der Vor- u. Nachsaison 10-30% Ermäßigung.  
Im Winter 40-50% Ermäßigung.

Als Freizeit- und Sportmöglichkeiten bieten wir:

Meerwasserhallenbad (8x17 m)

Liegewiese mit Strandkörben

2 Green Set Tennisplätze

Kinderspielzimmer mit Tischtennis

Videoservice für Zimmer

Babysitter, Schwimmlehrer

und Tennistrainer im Haus

Wäscheraum

großer Parkplatz

direkt am Haus

Fitneßbereich mit

Sauna, Whirlpool und

Bodybuilding-Center



## das kleine Restaurant

im Strandhotel Georgshöhe - Kaiserstraße 24

Auf unserer Seeveranda, direkt am Meer, erwartet Sie ein vielfältiges Angebot:

- Fisch- und Fleischgerichte aus frischen Waren mit knackigen Salaten vom Salatbuffet
- täglich wechselndes Menü
- selbstgebackener Kuchen und Eis
- Kleingerichte für den Hunger zwischendurch
- Sonnenuntergang (ohne Gewähr)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch - Tel. 898806



## Neu ab Weihnachten '85: Thermanis-Sport-Center

Kaiserstr. 24 - Anmeldung und Reception Tel. 898811

Auf 250qm erwartet Sie modernster Fitneßbereich mit:  
**Sauna, Whirlpool, Musik,**  
sowie ein umfangreiches  
**Bodybuilding-Center**  
(20 Stationen)



Es freuen sich auf Ihren Besuch Karin und Horst Marcks

Dem Sportteil ist ein kassenanerkanntes Massagestudio angegliedert:

Klass. Massage  
Migränebehandlung  
Sportphysiotherapeutische Behandlung  
Atem- und Heilgymnastik  
Stangerbad, Schlickpackungen  
Unterwassermassage

Unsere Beauty-Farm mit:  
Individueller Gesichts- und Körperpflege  
Ganzheitskosmetik  
med. Fußpflege  
und Bräunungsstudio rundet dann die vollkommene Körperpflege ab.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.

# SCHULFERIEN 1986

Land	Ostern	Pfingsten	Sommer	Herbst	Weihnachten
Baden-Württemberg	24.3.- 4.4.	20.5.-23.5.	10.7.-25.8.	27.10.-30.10.	22.12.-10.1.87
Bayern	24.3.- 5.4.	20.5.-31.5.	31.7.-15.9.	—	22.12.-10.1.87
Berlin	15.3.- 5.4.	17.5.-20.5.	3.7.-16.8.	25.10.- 1.11.	22.12.- 6.1.87
Bremen	24.3.-12.4.	20.5.	7.7.-16.8.	13.10.-18.10.	22.12.-10.1.87
Hamburg	10.3.-27.3.	20.5.-23.5.	30.6.- 8.8.	6.10.-17.10.	22.12.- 2.1.87
Hessen	24.3.-12.4.	17.5.-20.5.	26.6.- 6.8.	6.10.-17.10.	22.12.-10.1.87
Niedersachsen	22.3.-12.4.	17.5.-20.5.	3.7.-13.8.	8.10.-18.10.	20.12.- 6.1.87
Nordrhein-Westfalen	15.3.- 5.4.	17.5.-20.5.	24.7.- 6.9.	25.10.-31.10.	22.12.- 7.1.87
Rheinland-Pfalz	24.3.-12.4.	20.5.	20.6.- 1.8.	20.10.-25.10.	22.12.- 6.1.87
Saarland	17.3.- 7.4.	—	16.6.- 2.8.	6.10.-18.10.	22.12.- 5.1.87
Schleswig-Holstein	24.3.- 9.4.	—	26.6.- 6.8.	6.10.-18.10.	22.12.- 7.1.87

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag.

Angaben ohne Gewähr.

Turnusmäßige freie Sonntage, wie es sie beispielsweise in Baden-Württemberg, Hessen und Rheinland-Pfalz gibt, sind in dieser Ferienübersicht unberücksichtigt geblieben, ebenso an Ferien anschließende Feiertage.

## Die Sommer-Ferientermine in den einzelnen Bundesländern bis 1989

Land	1987	1988	1989
Baden-Württemberg	2.7.-15.8.	30.6.-13.8.	6.7.-19.8.
Bayern	30.7.-14.9.	21.7.- 5.9.	27.7.-11.9.
Berlin	25.6.- 8.8.	16.6.-30.7.	20.7.- 2.9.
Bremen	25.6.- 8.8.	16.6.-30.7.	20.7.- 2.9.
Hamburg	18.6.- 1.8.	4.7.-13.8.	17.7.-26.8.
Hessen	18.6.- 1.8.	20.7.-12.9.	13.7.-23.8.
Niedersachsen	25.6.- 5.8.	16.6.-30.7.	20.7.-30.8.
Nordrhein-Westfalen	16.7.-29.8.	7.7.-20.8.	22.6.- 5.8.
Rheinland-Pfalz	23.7.- 2.9.	14.7.-24.8.	29.6.- 9.8.
Saarland	23.7.- 5.9.	14.7.-27.8.	29.6.-12.8.
Schleswig-Holstein	18.6.- 1.8.	1.7.-13.8.	13.7.-26.8.

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag.

Angaben ohne Gewähr.

1986

	JANUAR							FEBRUAR							MÄRZ																					
Woche	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					
Mo	6	13	20	27	3	10	17	24	3	10	17	24	31	3	10	17	24	31																		
Di	7	14	21	28	4	11	18	25	4	11	18	25	4	11	18	25	5	12	19	26	5	12	19	26	5	12	19	26								
Mi	1	8	15	22	29	5	12	19	26	6	13	20	27	6	13	20	27	7	14	21	28	7	14	21	28	7	14	21	28							
Do	2	9	16	23	30	6	13	20	27	7	14	21	28	8	15	22	29	8	15	22	29	9	16	23	30	9	16	23	30							
Fr	3	10	17	24	31	7	14	21	28	8	15	22	29	9	16	23	30	10	17	24	31	10	17	24	31	10	17	24	31							
Sa	4	11	18	25	8	15	22	29	9	16	23	30	10	17	24	31	11	18	25		11	18	25		11	18	25									
So	5	12	19	26	9	16	23	30	10	17	24	31	11	18	25		12	19	26		12	19	26		12	19	26									
	APRIL							MAI							JUNI																					
Woche	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					
Mo	7	14	21	28	5	12	19	26	5	12	19	26	2	9	16	23	30	2	9	16	23	30	2	9	16	23	30									
Di	1	8	15	22	29	6	13	20	27	6	13	20	27	3	10	17	24	3	10	17	24	3	10	17	24	3	10	17	24							
Mi	2	9	16	23	30	7	14	21	28	7	14	21	28	4	11	18	25	4	11	18	25	4	11	18	25	4	11	18	25							
Do	3	10	17	24	31	8	15	22	29	8	15	22	29	5	12	19	26	5	12	19	26	5	12	19	26	5	12	19	26							
Fr	4	11	18	25	9	16	23	30	9	16	23	30	6	13	20	27	6	13	20	27	6	13	20	27	6	13	20	27								
Sa	5	12	19	26	10	17	24	31	10	17	24	31	7	14	21	28	7	14	21	28	7	14	21	28	7	14	21	28								
So	6	13	20	27	11	18	25		11	18	25		8	15	22	29	8	15	22	29	8	15	22	29	8	15	22	29								
	JULI							AUGUST							SEPTEMBER																					
Woche	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					
Mo	7	14	21	28	5	12	19	26	5	12	19	26	2	9	16	23	30	2	9	16	23	30	2	9	16	23	30									
Di	1	8	15	22	29	6	13	20	27	6	13	20	27	3	10	17	24	3	10	17	24	3	10	17	24	3	10	17	24							
Mi	2	9	16	23	30	7	14	21	28	7	14	21	28	4	11	18	25	4	11	18	25	4	11	18	25	4	11	18	25							
Do	3	10	17	24	31	8	15	22	29	8	15	22	29	5	12	19	26	5	12	19	26	5	12	19	26	5	12	19	26							
Fr	4	11	18	25	9	16	23	30	9	16	23	30	6	13	20	27	6	13	20	27	6	13	20	27	6	13	20	27								
Sa	5	12	19	26	10	17	24	31	10	17	24	31	7	14	21	28	7	14	21	28	7	14	21	28	7	14	21	28								
So	6	13	20	27	11	18	25		11	18	25		8	15	22	29	8	15	22	29	8	15	22	29	8	15	22	29								
	OKTOBER							NOVEMBER							DEZEMBER																					
Woche	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					
Mo	6	13	20	27	3	10	17	24	3	10	17	24	1	8	15	22	29	1	8	15	22	29	1	8	15	22	29									
Di	7	14	21	28	4	11	18	25	4	11	18	25	2	9	16	23	30	2	9	16	23	30	2	9	16	23	30									
Mi	1	8	15	22	29	5	12	19	26	5	12	19	26	3	10	17	24	31	3	10	17	24	31	3	10	17	24	31								
Do	2	9	16	23	30	6	13	20	27	6	13	20	27	4	11	18	25	4	11	18	25	4	11	18	25	4	11	18	25							
Fr	3	10	17	24	31	7	14	21	28	7	14	21	28	5	12	19	26	5	12	19	26	5	12	19	26	5	12	19	26							
Sa	4	11	18	25	8	15	22	29	8	15	22	29	6	13	20	27	6	13	20	27	6	13	20	27	6	13	20	27								
So	5	12	19	26	9	16	23	30	9	16	23	30	7	14	21	28	7	14	21	28	7	14	21	28	7	14	21	28								

# NORDERNEY



**PAUSCHAL-PAKET**  
Frühjahr, Herbst und Winter 1986

**7 Übernachtungen incl. Frühstück, Kurtaxe,  
2 Hallenbäder und 1 Saunabesuch pro Woche,  
1 Inselrundfahrt und 1 Besuch im Fischerhaus-Museum**

**ab DM 189,-  
pro Person  
und Woche**

Weitere Informationen, Prospektmaterial sowie Zimmervermittlung durch:  
**NORDERNEYER VERKEHRSBÜROGESELLSCHAFT m.b.H.,**  
Postfach 1622, 2982 Norderney, Telefon 0 49 32/5 02

**Hotel am  
Damenpfad  
und  
Pension  
Janssen**

Zimmer mit Du/WC,  
teilweise Meerblick,  
Selbstwähltelefon,  
Lift im Hotel - garni -  
Voll- und Halbpension -  
Schwimmbadbenutzung in unmittelbarer Nähe



**Ihr direkter  
ganzjähriger  
NORDERNEY-DRAHT  
für Inselurlaub  
- Kur - Erholung -  
direkt am Meer und  
im Kurzentrum!**



**Haus Meeresburg** - Wohnen in der Brandungszone der Nordsee - Komfort-Appartements für 2 bis 6 Personen - eig. Strandkorb - Liegewiese - hauseig. Parkplatz - Sauna - Massagen - Fitneßraum - Sonnenbank - Schwimmbadbenutzung in unmittelbarer Nähe.



**Jede gewünschte  
Unterkunfts-Kategorie  
Anruf genügt:  
0 49 32  
(Vorwahl)  
5 32 und 8 10 11**



**Ferienhaus am Rosenweg**  
direkt am Kurpark - eine Adresse, die man sich von der Insel merken sollte.

Im Hause  
**Lieke Deeler**  
Ferienwohnungen -  
Restaurant

**Lieke Deeler**  
mit dem Hauch der  
Lebensromantik der  
Hansezeit, Trunk  
und Speisen nach  
Gaumen und Geld-  
beutel der Gegen-  
wart. Im Ausschank:  
Warsteiner und Bit-  
burger Pils.



**PREISVORTEILE**

Die Kenner der Nordsee bevorzugen die Übergangsmonate Mai und Juni, wenn die Blätter grünen, und den September und Oktober, wenn das Laub fällt. Von November bis April schafft das durch den Golfstrom ausgeglichene Klima ein Gegengewicht für das Hasten und Treiben der Städte. Nutzen Sie deshalb unsere Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter, zum Beispiel:



**Appartementhaus Rotter:**  
Ferienwohnungen für 2-5 Personen, überwiegend zur Seeseite gelegen - Schwimmbad - Sonnenbänke. Im Hause Restaurant „Seelord“ mit Bundeskegelbahnen - im Ausschank: Bitburger Pils.

Spartermine bis 9.3.86\* und vom 14.4.-15.5.86  
7 Tage Hotelzimmer (Du/WC/Tel.) mit Frühstück

ab **250,- DM** pro Person.

FEWO 2 Pers./7 Tage

ab **240,- DM** Person

mehr Personen auf Anfrage.  
(\* = mit Ausnahme v. 21.12.-12.1.)

Spartermin vom 24.5.-12.6.86  
7 Tage Hotelzimmer (Du/WC/Tel.) mit Frühstück

ab **315,- DM** pro Person

FEWO 2 Pers./7 Tage

ab **300,- DM**

mehr Personen auf Anfrage

Zum Sparpreis den Inselherbst '86 erleben:  
7 Tage Hotelzimmer (Du/WC/Tel.) mit Frühstück

ab **279,- DM** pro Person.

FEWO 2 Pers./7 Tage

ab **349,- DM**

mehr Personen auf Anfrage.



Unabhängig vom Wetter sprechen auf Norderney für unbeschwerte Freizeit-, Unterhaltungs- und Urlaubsfreuden: Kegeln, Bowling und Billard im **HAUS DER INSEL** - Täglich Tanz im **INSELKELLER**. Im Ausschank: das gepflegte Jever-Pils - Disco und Lebensfreude für jung und alt im **DANCING-ORBIT** im Haus „Klabautermann“. Im Ausschank: Warsteiner Pils - Frohe Laune in der Bierstube **KLABAUTERMANN** bei gepflegtem Bitburger Pils - Gemütlichkeit in der Bierkneipe **SAILORS-INN**, auch Imbiß und preiswerte Tellergerichte, sowie Essen und Trinken, schnell, preiswert und gut in der **KOMBÜSE** im **HOTEL DREIJAHRZEITEN** in der Winterstraße - Gute Laune und viel Spaß im **JEVER-FASS** im Kurhaus - das **KUR-CAFE AM KURPLATZ**, behaglich und gastlich im Herzen des Norderneyer Kurzentrums für die gemütliche Plauderstunde.

**JOHS. CREUTZENBERG - 2982 Nordseeheilbad Norderney - Postfach 1165**

Vermittlung von FEWO sowie Zimmern in Hotels, Pensionen und Fremdenheimen in jeder Preisklasse  
Tel.-Sammel-Nr. 0 49 32/8 10 11-8 10 14 sowie 5 32 und 5 74

**Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr**

**Familie Johannes Creutzenberg und Mitarbeiter**



SEIT DEM JAHRE 1806 IN FAMILIENBESITZ

Der  
Ostfriesische

**Doornkaat**

Es ist  
von höchstem  
Wert, stets sein  
Bestes zu geben  
und auch immer  
das Beste zu  
fordern.



Darin  
behalten die  
Erben und  
ist nach ihm  
für die Familie  
im Übermaß  
füllig.

*Jan ten Doornmaat Noorder*

„Regt door Zee“ ist der Wahlspruch der Familie ten Doornkaat Noorder,  
die im Jahre 1806 aus dem holländischen Groningen nach Ostfriesland  
emigrierte, um in Norden eine Kombination zu erreichen. Gerade  
wags durch die See treibt für sie immer den besten Weg zu gehen  
und unbeirrt an Klarheit, Wahrheit und Aufrechtheit festzuhalten.

0,7l 38% vol

DOORNKAAT AG NORDEN/OSTFRIESLAND